

Index

A

Anschlüsse	48, 59
Auswerfen der Kassette	11
Autobatterie	29

B

Bandrestanzeige	15
BATT, Lösehebel	10
BEEP	15, 31
Bereitschaftsmodus	13
Breitbildmodus	42

C

COPY INHIBIT	70
--------------------	----

D

Datencode	58
Demo-Modus	33
Digitaler Zoom	17
DISPLAY	24
DV-Format	4
DV OUT	59
DV-Verbindungskabel	59

E

Ein-/Ausblenden	35
END SEARCH	26

Indice

A

Assegnazione di nomi	69
----------------------------	----

B

Batteria auto	29
BEEP	15, 31

C

Carica completa	7
Carica del blocco batteria	7
Carica della batteria al litio- vanadio	72
Carica normale	7
Cavo di collegamento DV	59
Codice dati	58
Codice temporale	15
Collegamenti	48, 59
COPY INHIBIT	70

D

DISPLAY	24
Dissolvenza in apertura/ dissolvenza in chiusura	35
DV OUT	59

E

END SEARCH	26
Espellere	11

F

FADER	35
Farbfernsehssystem	4, 86
Fernbedienung	105
Feuchtigkeitskondensation	81
FOCUS LOCK	19

I

InfoLITHIUM	78
-------------------	----

K

Kameraaufnahme	13
Kassettspeicher	4

L

Laden des Akkus	7
Laden des Vanadium-Lithium- Akkus	72
LCD BRIGHT	31
LP-Modus	14

M

Menüsystem	30
------------------	----

N

Nachvertonung	62
Name für Kassette	69
Normale Ladung	7

P

PHOTO	38
Photo Search/Scan	54
Power-Zoom	17
PROGRAM AE	44

F, G, H

FADER	35
FOCUS LOCK	19
Formato DV	4
Formazione di condensa	81

G, H

Guida alla soluzione dei problemi	93
--	----

I, J, K

Impostazione orologio	73
Indicatore batteria residua	76
Indicatore nastro residuo	15
Indicatori di avvertenza	110
InfoLITHIUM	78
Inserimento audio	62
Interruttore START/STOP MODE	18

L

LCD BRIGHT	31
------------------	----

M, N

Memoria della cassetta	4
Menu di sistema	30
Modo Demo	33
Modo di attesa	13
Modo grande schermo	42
Modo LP	14
Modo SP	14
Modo specchio	19
Montaggio sul treppiede	22

R

Reinigen der Videoköpfe	82
Restladungsanzeige	76

S

SP-Modus	14
Spiegelmodus	19
Stativ anbringen	22
START/STOP MODE, Schalter 18	18
STEADYSHOT	46
Störungsbehebung	87
Stromquellen	27

T

Titel einblenden	64
Titel erstellen	67

U

Überspielen	59
Uhr einstellen	73

V

Vollständige Ladung	7
VOLUME	23

W

Warnanzeigen	110
Wiedergabe auf einem Fernsehgerät	48
Wiedergabepause	24

Z

ZERO SET MEMORY	57
Zeitcode	15
Zoom	17

O

Operazioni di editing	59
-----------------------------	----

P, Q

Pausa di riproduzione	24
PHOTO	38
PROGRAM AE	44
Pulizia delle testine video	82

R

Registrazione con la videocamera 13	
Ricerca/scorrimento foto	54
Rimozione BATT	10
Riproduzione su un televisore	48

S

Sistema di colore TV	4, 86
Sorgenti di alimentazione	27
STEADYSHOT	46

T, U

Telecomando	105
Titolo (creazione)	67
Titolo (sovrapposizione di)	64

V, W, X, Y,

VOLUME	23
--------------	----

Z

ZERO SET MEMORY	57
Zoom	17
Zoom digitale	17
Zoom motorizzato	17

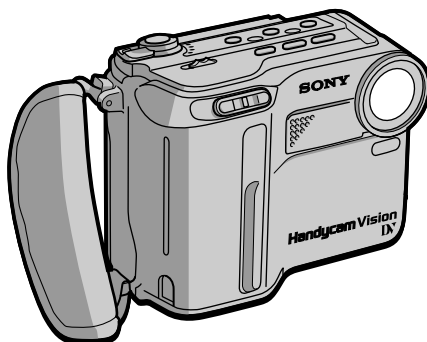
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di far funzionare l'apparecchio, leggere questo manuale attentamente e conservarlo per un futuro riferimento.



DCR-SC100E

Mini **DV** Digital
Video
Cassette

Handycam Vision[™]

CM Cassette
Memory

Willkommen

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Handycam Vision™-Camcorders von Sony! Mit der Handycam Vision können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die Handycam Vision verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Complimenti!

Complimenti per aver acquistato questa videocamera Handycam Vision™ della Sony. Con questa videocamera potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con una qualità di suono e di immagine di livello superiore.

La videocamera Handycam Vision dispone di caratteristiche avanzate, associate ad una estrema facilità d'uso. Ben presto produrrete home video con cui potrete divertirvi negli anni a venire.

AVVERTENZA

Per evitare rischi di incendio o scariche elettriche, non esporre l'apparecchio a pioggia o ad umidità.

Per evitare scariche elettriche, non aprire il rivestimento.

Per gli interventi di manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Einführung

- Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen 4
- Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs 6

Vorbereitungen

- Laden und Einlegen des Akkus 7
- Einlegen einer Kassette 11
- Der Sonnenschutz 12

Grundfunktionen

- Aufnahmen mit der Kamera 13
 - Der Zoom 17
 - Auswählen des Start-/Stopmodus 18
 - Kurzzeitiges Fixieren des Fokus 19
 - Kontrollieren der Aufnahme durch die aufgenommene Person 19
- Tips für bessere Aufnahmen 21
- Wiedergeben einer Kassette 23
- Suchen nach dem Aufnahmeende 26

Weitere Funktionen

- Alternative Stromquellen 27
 - Netzstrom 28
- Ändern der Einstellungen im Menüsystem 30
- Aufnahmen mit der Kamera—
- Ein- und Ausblenden 35
- Gegenlichtaufnahmen 37
- Fotoaufnahmen 38
- Spezialeffekte 40
- Die Breitbildfunktion 42
- Die Funktion PROGRAM AE 44
- Deaktivieren der Funktion STEADYSHOT 46
- Wiedergabe und Schneiden—
- Wiedergeben auf einem Fernsehschirm 48
- Suchen von Aufnahmen nach Datum 51
- Suchen von Aufnahmen nach Titel 53
- Suchen eines Fotos - Photo Search/Photo Scan 54
- Ansteuern einer voreingestellten Position 57
- Anzeigen von Aufnahmedaten - Datencodefunktion 58
- Überspielen auf eine andere Kassette 59
- Nachvertonung 62
- Einblenden von Titeln 64
- Erstellen eines eigenen Titels 67
- Benennen von Kassetten 69

Weitere Informationen

- Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi 70
- Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder 72
- Neueinstellen von Datum und Uhrzeit 73
- Hinweise zur Verwendung des Akkus 75
- Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen 81
- Aufnahmen mit dem Camcorder im Ausland 86
- Störungsbehebung 87
- Selbstdiagnoseanzeige 92
- Technische Daten 99
- Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente 101
- Warnanzeigen 110
- Index Hintere Umschlagseite

Operazioni preliminari

- Come utilizzare questo manuale 4
- Controllo degli accessori in dotazione 6

Operazioni preliminari

- Come caricare ed installare il blocco batteria 7
- Come inserire una cassetta 11
- Come utilizzare il parasole 12

Operazioni di base

- Registrazione con la videocamera 13
 - Come utilizzare la funzione di zoom 17
 - Scegliere il modo di avvio/arresto 18
 - Come fissare provvisoriamente la messa a fuoco 19
 - Come mostrare la ripresa al soggetto 19
- Suggerimenti per una ripresa migliore 21
- Riproduzione di una cassetta 23
- Ricerca della fine della ripresa 26

Operazioni avanzate

- Utilizzo di sorgenti di alimentazione alternative 27
 - Utilizzo della corrente domestica 28
 - Come modificare le impostazioni dei modi 30
- per la registrazione con la videocamera—
- Dissolvenza in apertura e dissolvenza in chiusura 35
- Riprese in controluce 37
- Registrazione del fermo immagine 38
- Effetti per le immagini 40
- Utilizzo della funzione modo grande schermo 42
- Utilizzo della funzione PROGRAM AE 44
- Come disattivare la funzione STEADYSHOT 46
- per la riproduzione/operazioni di editing—
- Riproduzione sullo schermo del televisore 48
- Ricerca di inizio e fine del nastro registrato con la data 51
- Ricerca di una scena con titolo 53
- Ricerca di una foto - ricerca foto /scorrimento foto 54
- Come tornare ad una posizione preregistrata 57
- Come visualizzare la data di registrazione - funzione codice dati 58
- Operazioni di editing su un altro nastro 59
- Inserimento audio 62
- Sovrimpressioni di un titolo 64
- Realizzazione di un titolo personalizzato 67
- Assegnazione di un nome ad una cassetta 69


Informazioni aggiuntive

- Videocassette e modi di riproduzione utilizzabili 70
- Come caricare la batteria al litio-vanadio nella videocamera 72
- Reimpostazione della data e dell'ora 73
- Suggerimenti per l'utilizzo del blocco batteria 75
- Informazioni e precauzioni per la manutenzione 81
- Come utilizzare la videocamera all'estero 86
- Guida alla risoluzione dei problemi 93
- Funzione di autodiagnostica 98
- Caratteristiche tecniche 100
- Identificazione dei componenti 101
- Indicatori di avvertenza 110
- Indice retrocopertina

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Camcorder in Großbuchstaben dargestellt.

Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.


Wie mit dem Zeichen  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn eine Funktion aktiviert wird.

Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Hinweis zum Kassettenspeicher

Dieser Camcorder basiert auf dem DV-Format. Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit diesem Camcorder verwenden.

 Es empfiehlt sich, eine Mini-DV-Kassette mit Kassettenspeicher zu verwenden. Erläuterungen dazu finden Sie auf Seite 70.

Folgende Suchfunktionen hängen davon ab, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt:

- End Search (S. 26)
- Date Search (S. 51)
- Photo Search (S. 54).

Folgende Funktionen können nur mit Kassettenspeicher ausgeführt werden:


- Suchen nach Titel (S. 53)
- Einblenden von Titeln (S. 64)
- Erstellen eines eigenen Titels (S. 67)
- Benennen von Kassetten (S. 69)

Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Das unberechtigte Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

Come utilizzare questo manuale

In questo manuale i nomi dei tasti e delle impostazioni sulla videocamera vengono riportati con lettere maiuscole. ad esempio, impostare l'interruttore POWER su CAMERA.


Come indicato da  nelle illustrazioni, è possibile udire un segnale acustico a conferma dell'operazione.

Nota sul sistema di colore del televisore

I sistemi del colore differiscono da nazione a nazione. Per vedere le registrazioni su un televisore, occorre un televisore basato sul sistema PAL.

Nota sulla memoria della videocassetta

Il funzionamento di questa videocamera si basa sul formato DV. Con questa videocamera è possibile utilizzare solamente videocassette miniDV.

 Si raccomanda di utilizzare una videocassetta miniDV con la memoria per la videocassetta.

Per maggiori dettagli, consultare pagina 70.

Le funzioni che dipendono dalla disponibilità della memoria della videocassetta sono:

- Ricerca fine (p. 26)
- Ricerca data (p. 51)
- Ricerca foto (p. 54).

Le funzioni che si possono utilizzare solamente con la memoria per la videocassetta sono:

- Ricerca titolo (p. 53)
- Sovrimpressione titoli (p. 64)
- Creazione di un titolo personalizzato (p. 67)
- Assegnazione di un nome ad una videocassetta (p. 69)

Precauzione sui diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette, ed altri materiali possono essere coperti da diritti d'autore. La registrazione non autorizzata di questi materiali può essere contraria alle disposizioni di legge sui diritti d'autore.

Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

- Der LCD-Bildschirm wird in einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Dennoch können schwarze Punkte und/oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) permanent auf dem LCD-Bildschirm zu sehen sein. Diese Punkte gehen auf das Herstellungsverfahren zurück und weisen nicht auf eine Fehlfunktion hin. Sie werden nicht auf dem Band aufgezeichnet. Der Anteil der effektiven Bildpunkte liegt bei über 99,99 %.
- Lassen Sie den Camcorder nicht naß werden. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].
- Setzen Sie den Camcorder nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht auftreten können [b].

[a]

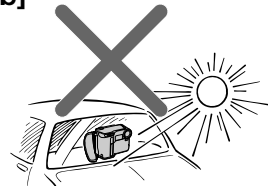


Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, Videobandes etc. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

Precauzioni riguardanti la cura della videocamera

- Gli schermi LCD sono stati fabbricati utilizzando una tecnologia ad alta precisione. Comunque è possibile che sullo schermo a cristalli liquidi appaiano dei puntini neri e/o dei puntini luminosi (rossi, blu o verdi). Questi puntini sono del tutto normali e non incidono in alcun modo sull'immagine registrata. Per il 99,99% questi schermi funzionano in maniera adeguata.
- Non far bagnare la videocamera. Tenere la videocamera al riparo dalla pioggia e dall'acqua di mare. Nel caso in cui la videocamera si bagnasse è possibile che si verifichi un guasto, e talvolta questo genere di guasti non possono essere riparati [a].
- Non lasciare la videocamera esposta a temperature oltre i 60 °C, come nell'auto parcheggiata al sole o sotto la luce diretta del sole [b].

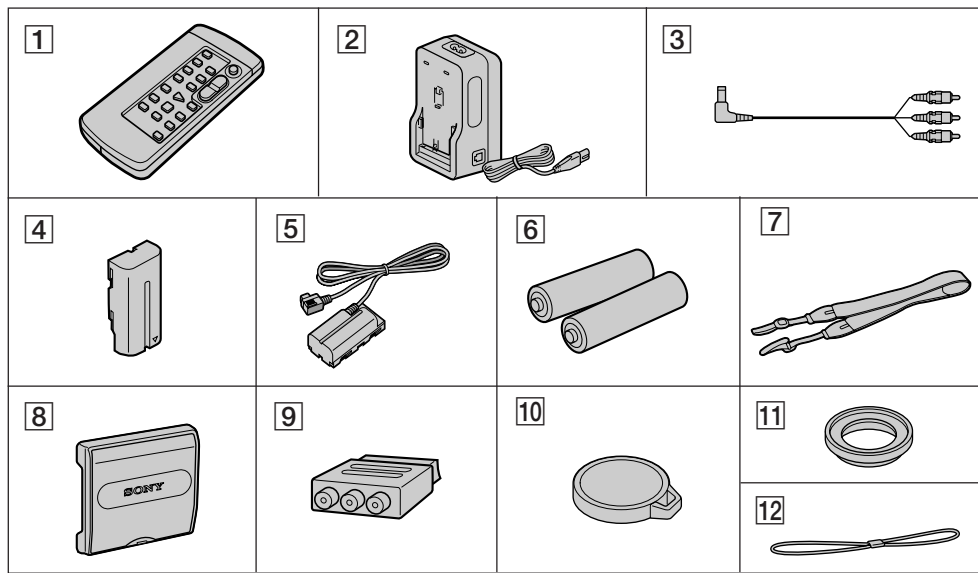
[b]



Non è possibile effettuare il risarcimento per il contenuto della registrazione se la registrazione o la riproduzione non viene effettuata a causa di un guasto della videocamera, della videocassetta, ecc.

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör mit Ihrem Camcorder geliefert wurde.

Accertarsi che i seguenti accessori siano stati forniti con la videocamera.



1 Drahtlose Fernbedienung (1) (S. 105)

2 Netzteil AC-V615 (1) (S. 7, 28)
Die Form des Steckers variiert von Land zu Land.

3 A/V-Verbindungskabel (1) (S. 48, 60)

4 Akku NP-F530 (1) (S. 7)

5 Verbindungskabel DK-415 (1) (S. 28)

6 R6-Batterie (Größe AA) für Fernbedienung (2) (S. 106)

7 Schulterriemen (1) (S. 107)

8 Sonnenschutz (1) (S. 12)

9 21poliger Adapter (1) (S. 49)

10 Objektivschutzkappe (1) (S. 13)
Am Camcorder angebracht.

11 Adapterring (1) (S. 16)

12 Befestigungsriemen für Objektivschutzkappe (1) (S. 107)

1 Telecomando senza fili (1) (p. 105)

2 Alimentatore CA AC-V615 (1) (p. 7, 28)
La forma della spina varia da paese a paese.

3 Cavo di collegamento A/V (1) (p. 48, 60)

4 Blocco batteria NP-F530 (1) (p. 7)

5 Cavo di collegamento DK-415 (1) (p. 28)

6 Batterie R6 (formato AA) per telecomando (2) (p. 106)

7 Tracolla (1) (p. 107)

8 Parasole (1) (p. 12)

9 Adattatore a 21 piedini (1) (p. 49)

10 Copriobiettivo (1) (p. 13)
Fissato sulla videocamera.

11 Anello di incremento (1) (p. 16)

12 Cordino del copriobiettivo (1) (p. 107)

Laden und Einlegen des Akkus

Come caricare ed installare il blocco batteria

Bevor Sie Ihren Camcorder benutzen können, müssen Sie zunächst den Akku laden (mit dem mitgelieferten Netzteil) und ihn dann einlegen. Dieser Camcorder arbeitet mit dem "InfoLITHIUM"-Akku. Wenn Sie den Camcorder mit einem anderen Akku betreiben, funktioniert der Camcorder unter Umständen nicht, oder die Betriebsdauer des Akkus kann sich verkürzen.

"InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Prima di utilizzare la videocamera, occorre prima caricare ed installare il blocco batteria. Per caricare il blocco batteria, utilizzare l'alimentatore CA in dotazione.

Questa videocamera funziona con il blocco batteria "InfoLITHIUM". Utilizzando un qualsiasi altro blocco batteria per l'azionamento della videocamera, è possibile che questa non funzioni o che la durata della batteria venga ridotta.

"InfoLITHIUM" è un marchio registrato di Sony Corporation.

Laden des Akkus

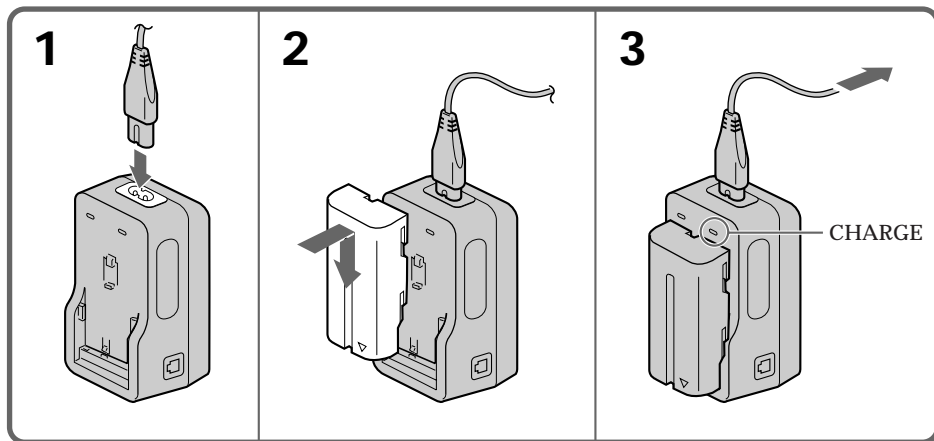
- (1) Schließen Sie das Netzkabel am Netzteil an.
- (2) Richten Sie die mit ► markierte Seite des Akkus am Rand der Anschlußabdeckung des Netzteils aus. Setzen Sie dann den Akku ein, und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung.
- (3) Verbinden Sie das Netzkabel mit der Netzsteckdose. Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf. Der Ladevorgang beginnt.

Wenn die Anzeige CHARGE erlischt, ist der normale Ladevorgang beendet. Sie können den Akku jedoch auch vollständig aufladen. Dadurch verlängert sich seine Betriebsdauer. Um eine vollständige Ladung zu erzielen, müssen Sie den Akku noch etwa eine weitere Stunde lang mit diesem Gerät aufladen. Ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose, nehmen Sie den Akku ab, und legen Sie ihn in den Camcorder ein. Sie können den Akku aber auch verwenden, bevor er vollständig aufgeladen ist.

Come caricare il blocco batteria

- (1) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
- (2) Allineare la superficie del blocco batteria indicata dal contrassegno ► con il bordo della zona dei contatti dell'alimentatore CA. Poi installare e far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.
- (3) Collegare l'alimentatore CA alla presa di rete. La spia CHARGE (di colore arancio) si illumina ed ha inizio la carica.

Quando la spia CHARGE si spegne, la normale carica è stata completata. Per una carica completa, che consente l'utilizzo della batteria per una maggiore durata del solito, lasciare collegata la batteria all'alimentatore ancora per circa 1 ora. Scollegare l'apparecchio dalla presa di rete, poi togliere il blocco batteria ed installarlo nella videocamera. Si può utilizzare il blocco batteria anche prima che questo sia interamente carico.



Ladedauer

Akku	Ladedauer*
NP-F530 (mitgeliefert)	170 (110)

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer für eine normale Ladung an.

* Ungefähre Dauer in Minuten zum Laden eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzteil. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

Betriebsdauer des Akkus

Akku	Dauer bei ununterbrochener Aufnahme **	Dauer bei normaler Aufnahme ***	Dauer bei Wiedergabe mit LCD-Bildschirm
NP-F530 (mitgeliefert)	90 (80)	50 (45)	90 (80)

Die Zahlen in Klammern geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an.

Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.

** Ungefähre Dauer bei kontinuierlichen Innenaufnahmen.

*** Ungefähre Dauer in Minuten, wenn Sie beim Aufnehmen die Aufnahme wiederholt starten/stoppen, zoomen und das Gerät ein- und ausschalten. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica *
NP-F530 (in dotazione)	170 (110)

Il tempo necessario per una carica normale è indicato tra parentesi.

* Minuti approssimativi per caricare un blocco batteria scarico utilizzando l'alimentatore CA in dotazione (Con le basse temperature è necessario un tempo di carica maggiore).

Durata della batteria

Blocco batteria	Durata con registrazione continua**	Durata con registrazione tipica***	Durata di riproduzione con LCD
NP-F530 (in dotazione)	90 (80)	50 (45)	90 (80)

I numeri tra parentesi indicano la durata di utilizzo con una batteria con carica normale. La durata della batteria sarà minore nel caso in cui si utilizzi la videocamera in un ambiente freddo.

** Durata approssimativa di registrazione continua in interni.

*** Minuti approssimativi di registrazione con avvio/arresto della registrazione, zoom ed attivazione/spegnimento dell'alimentazione. La durata del blocco batteria può risultare inferiore.

Hinweise zur Restladungsanzeige während der Aufnahme

- Die Restladung wird auf dem LCD-Bildschirm angezeigt. Je nach Aufnahmebedingungen usw. wird die Restladung jedoch möglicherweise nicht korrekt angezeigt.
- Wenn Sie den Sonnenschutz schließen und wieder öffnen, dauert es ungefähr 1 Minute, bis die korrekte Restladung angezeigt wird.

So nehmen Sie den Akku ab

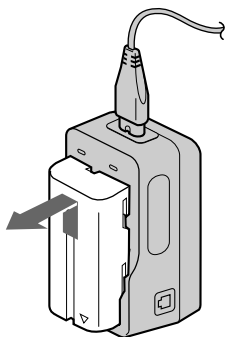
Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Note sull'indicazione del tempo residuo della batteria durante la registrazione

- Il tempo residuo viene visualizzato sullo schermo LCD. Comunque, è possibile che l'indicazione non venga visualizzata in modo appropriato, a seconda delle condizioni e circostanze di utilizzo.
- Una volta chiuso il parasole, occorre circa 1 minuto perché sia visualizzato il tempo residuo corretto dopo aver riaperto nuovamente il parasole.

Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.



Hinweise zum Laden des Akkus

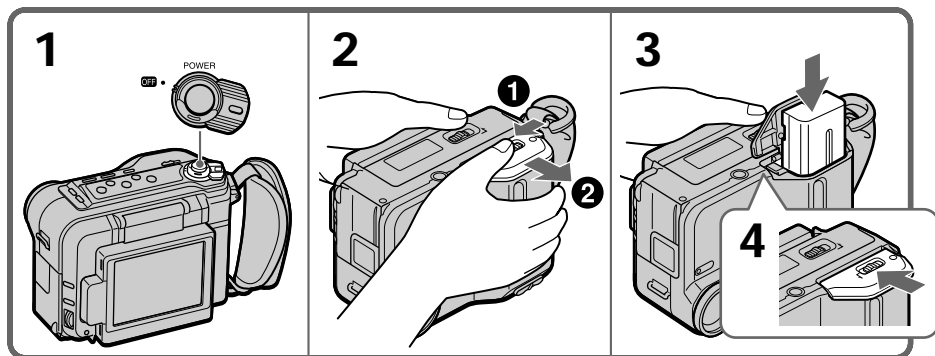
- Die Anzeige CHARGE leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Laden der Akku abgenommen und das Netzkabel des Netzteils aus der Steckdose gezogen wird. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel des Netzteils. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.
- Sie können den Camcorder nicht über das Netzteil mit Strom versorgen, während Sie den Akku laden.
- Wenn Sie einen vollständig geladenen Akku einlegen, leuchtet die Anzeige CHARGE einmal auf und erlischt dann.

Note sulla carica del blocco batteria

- La spia CHARGE rimane accesa per un momento anche se il blocco batteria viene tolto e la presa di rete viene scollegata dopo la carica del blocco batteria. Questa condizione è del tutto normale.
- Se la spia CHARGE non si illumina, scollegare il cavo di alimentazione. Dopo circa un minuto, ricollegare nuovamente il cavo di alimentazione.
- Non è possibile far funzionare la videocamera utilizzando l'alimentatore CA durante la fase di carica del blocco batteria.
- Quando viene installato un blocco batteria con carica completa, la spia CHARGE si illumina una volta sola e poi si spegne.

Einlegen des Akkus

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF, um Fehlbedienungen zu vermeiden.
- (2) Zum Öffnen des Akkufachdeckels schieben Sie den Lösehebel OPEN (BATT) an der Unterseite des Camcorders auf sich zu und dann nach rechts. Lassen Sie ihn anschließend los.
- (3) Legen Sie den Akku in Pfeilrichtung ein.
- (4) Schließen Sie den Deckel, und schieben Sie ihn nach links, bis er mit einem Klicken einrastet.

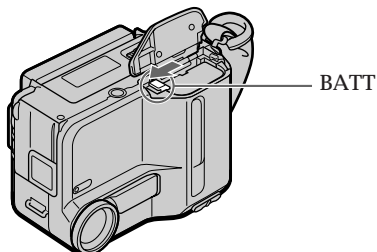


So nehmen Sie den Akku heraus

Öffnen Sie den Deckel des Akkufachs. Lassen Sie dann den Lösehebel BATT los, und nehmen Sie den Akku heraus.

Per rimuovere il blocco batteria

Aprire il coperchio dello scomparto batteria. Poi sbloccare la leva di apertura BATT e rimuovere il blocco batteria.



Hinweis zum Herausnehmen des Akkus

Halten Sie den Camcorder so, daß der Deckel des Akkufachs an der Unterseite des Camcorders nach oben weist, so daß der Akku nicht herausfallen kann, wenn Sie den Deckel öffnen.

Quando si rimuove il blocco batteria

Occorre tenere sempre il coperchio dello scomparto batteria nella parte inferiore della videocamera in posizione verticale in modo che il blocco della batteria non cada quando si apre il coperchio.

Sie können eine Demo der Funktionen ablaufen lassen, die dieser Camcorder bietet (S. 33).

È possibile osservare la dimostrazione delle funzioni disponibili con questa videocamera (p. 33).

Einlegen einer Kassette

Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit dem Logo **Mini DV*** verwenden.

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen ist.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF.
- (2) Schieben Sie OPEN/EJECT an der Unterseite des Camcorders in Pfeilrichtung ①. Ziehen Sie den Deckel in Pfeilrichtung ②. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.
- (3) Legen Sie eine Kassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
- (4) Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung **PUSH** am Kassettenfach drücken. Das Kassettenfach senkt sich automatisch.
- (5) Schließen Sie den Deckel, so daß er mit einem Klicken einrastet.

* **Mini DV** ist ein Warenzeichen.

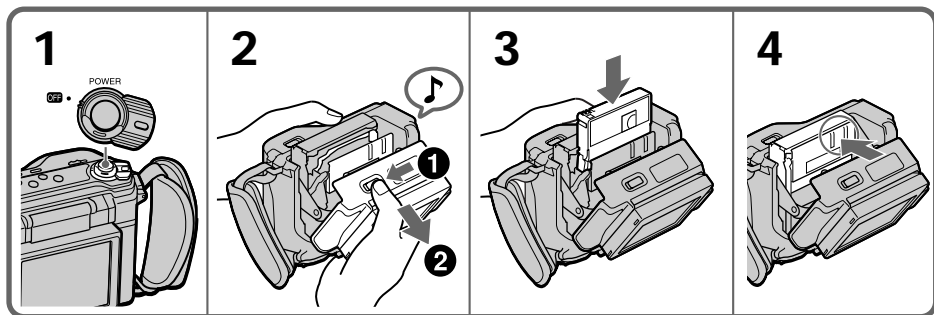
Come inserire una cassetta

È possibile utilizzare solamente minicassette DV con il logo **Mini DV***.

Accertarsi che la sorgente di alimentazione sia stata installata.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su OFF.
- (2) Far scorrere OPEN/EJECT sulla parte inferiore della videocamera nella direzione della freccia ①. Tirare il coperchio nella direzione della freccia ②. Lo scomparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
- (3) Inserire una cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.
- (4) Chiudere lo scomparto cassetta premendo il contrassegno **PUSH** su questo scomparto. Lo scomparto cassetta si abbassa automaticamente.
- (5) Chiudere il coperchio fino a quando non si sente uno scatto.



* **Mini DV** è un marchio registrato.



So lassen Sie die Kassette auswerfen

Schieben Sie OPEN/EJECT nach außen.



So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

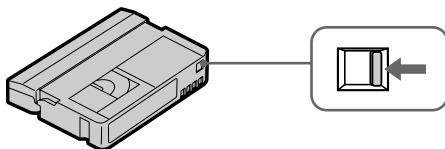
Verschieben und öffnen Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wenn Sie nun versuchen aufzunehmen, blinken die Anzeigen  und  auf dem LCD-Bildschirm, und eine Aufnahme auf die Kassette ist nicht möglich. Wollen Sie eine auf diese Weise geschützte Kassette doch wieder überspielen, schieben Sie die Überspielschutzlasche wieder heraus, und schließen Sie sie, so daß die rote Markierung nicht mehr zu sehen ist.

Per espellere la cassetta

Spotare OPEN/EJECT verso l'esterno.

Per evitare una cancellazione accidentale

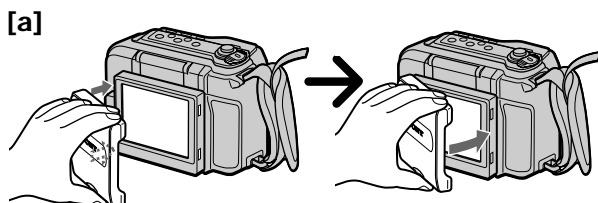
Spotare ed aprire la linguetta in modo da esporre il contrassegno rosso. Nel caso in cui si cerchi di registrare quando il contrassegno rosso è visibile, sullo schermo LCD lampeggiano gli indicatori  e , e non sarà possibile effettuare la registrazione su quella videocassetta. Per registrare nuovamente su questo nastro, spostare e chiudere la linguetta in modo da coprire il contrassegno rosso.



Der mitgelieferte Sonnenschutz für den LCD-Bildschirm verringert Reflexionen auf dem LCD-Bildschirm. Er schützt den LCD-Bildschirm auch vor Staub und Fingerabdrücken, wenn Sie den Bildschirm nicht benutzen.

Anbringen des Sonnenschutzes [a]

- (1) Richten Sie die Laschen an der linken Seite des LCD-Bildschirms an den Laschen an der linken Seite des Sonnenschutzes aus.
- (2) Schließen Sie den Sonnenschutz, und befestigen Sie die Laschen an der rechten Seite des Sonnenschutzes an den Laschen an der rechten Seite des LCD-Bildschirms.



Verwenden des Sonnenschutzes [b]

Drücken Sie den Knopf an der Unterseite des Sonnenschutzes nach unten. Der Sonnenschutz öffnet sich.

Hinweis zum Sonnenschutz

Der Sonnenschutz enthält einen Magneten. Halten Sie also Magnetstreifenkarten usw. vom Sonnenschutz fern.

Schließen des Sonnenschutzes [c]

Falten Sie beide Seiten des Sonnenschutzes nach innen, und schließen Sie ihn. Wenn der Sonnenschutz geschlossen ist, schaltet sich der LCD-Bildschirm automatisch aus, und der Lautsprecher gibt keinen Ton mehr aus.

Abnehmen des Sonnenschutzes [d]

Lösen Sie zuerst die rechten Laschen des Sonnenschutzes, und nehmen Sie den Sonnenschutz dann ab, indem Sie ihn nach links herausziehen.

Il parasole in dotazione per lo schermo LCD riduce il bagliore sullo schermo LCD. Protegge inoltre lo schermo LCD dalla polvere e dalle impronte.

Come fissare il parasole [a]

- (1) Allineare le linguette sul lato sinistro dello schermo LCD con le linguette sul lato sinistro del parasole.
- (2) Chiudere il parasole e fissare le linguette sul lato destro del parasole alle linguette sul lato destro dello schermo LCD.

Come utilizzare il parasole [b]

Spingendo la manopola nella parte inferiore del parasole questo si apre.

Nota sull'utilizzo del parasole

Il parasole dispone di un magnete, pertanto si raccomanda di tenere le schede magnetiche, ecc. lontane dal parasole.

Chiusura del parasole [c]

Piegando contemporaneamente entrambi i lati del parasole verso l'interno, chiudere il parasole, lo schermo LCD si spegne automaticamente e dal diffusore non viene prodotto alcun suono.

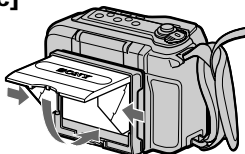
Come staccare il parasole [d]

Innanzitutto sbloccare le linguette di destra del parasole, poi staccare il parasole tirandolo dal lato sinistro.

[b]



[c]




[d]



Aufnahmen mit der Kamera

Registrazione con la videocamera

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen und eine Kassette eingelegt ist und ob der Schalter START/STOP MODE auf  steht.


Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen, schalten Sie ihn ein, und stellen Sie das Datum und die Uhrzeit ein, bevor Sie die Aufnahme starten (S. 73).

Wenn Sie ein sehr wichtiges Ereignis aufnehmen wollen, empfiehlt es sich, im voraus anhand einer Probeaufnahme zu überprüfen, ob der Camcorder korrekt arbeitet.

- (1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA. Der Camcorder wechselt in den Bereitschaftsmodus.
- (3) Drücken Sie START/STOP.

Der Camcorder startet die Aufnahme. Die Anzeige "REC" erscheint auf dem LCD-Bildschirm. Die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet ebenfalls auf.

Sie können auch den Aufnahmemodus, SP (Standard Play) oder LP (Long Play), auswählen. Stellen Sie vor dem Starten der Aufnahme die Option REC MODE im Menüsystem entsprechend der Länge der geplanten Aufnahme ein.

Accertarsi che la sorgente di alimentazione sia installata, che sia stata inserita una cassetta e che l'interruttore START/STOP MODE sia impostato su .

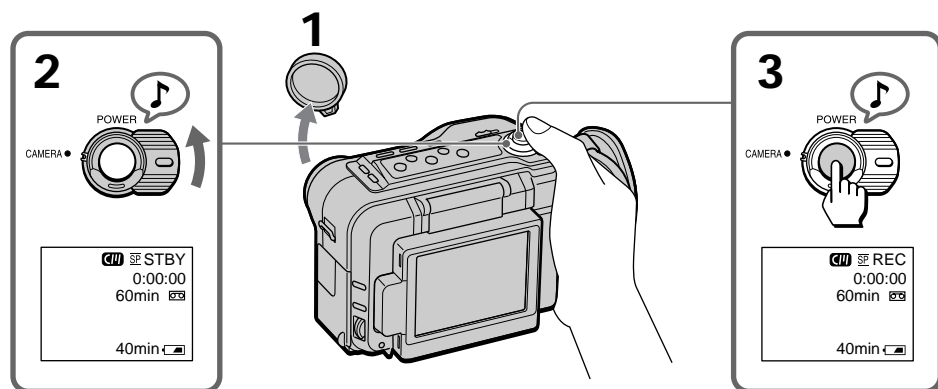
Utilizzando la videocamera per la prima volta, occorre accenderla e impostare la data e l'ora prima di iniziare la registrazione (p. 73).

Prima di iniziare a registrare eventi particolari, è possibile che si desideri effettuare una prova di registrazione per accertarsi che la videocamera funzioni in modo appropriato.

- (1) Togliere il copriobiettivo.
- (2) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, spostarlo su CAMERA. Viene impostato il modo di attesa della videocamera.
- (3) Premere START/STOP.

La videocamera avvia la registrazione. Sullo schermo LCD appare l'indicatore "REC". Si accende anche la spia di registrazione collocata sulla parte anteriore della videocamera.

È possibile inoltre scegliere il modo di registrazione, il modo SP (riproduzione standard) o il modo LP (a lunga durata). Prima di iniziare impostare REC MODE nel menù del sistema conformemente con la durata programmata della registrazione.

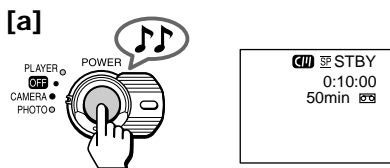


So können Sie eine Aufnahme kurz unterbrechen [a]

Drücken Sie START/STOP. Die Anzeige "STBY" erscheint auf dem LCD-Bildschirm (Bereitschaftsmodus).

So beenden Sie eine Aufnahme [b]

Drücken Sie erneut START/STOP. Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Lassen Sie dann die Kassette auswerfen, und nehmen Sie den Akku heraus.

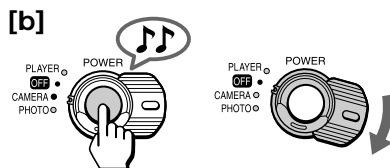


Per interrompere provvisoriamente la registrazione [a]

Premere START/STOP. Sullo schermo LCD appare l'indicatore "STBY" (modo di attesa).

Per interrompere la registrazione [b]

Per interrompere la registrazione premere nuovamente START/STOP. Impostare l'interruttore POWER su OFF. Poi, espellere la cassetta ed estrarre il blocco batteria.



Hinweis zum Bereitschaftsmodus

Wenn sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet und eine Kassette eingelegt ist, schaltet er sich nach 5 Minuten automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wollen Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten, halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt und stellen diesen einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Wollen Sie mit einer Aufnahme beginnen, drücken Sie START/STOP.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Mit diesem Camcorder können Sie im SP- (Standard Play) und im LP-Modus (Long Play) aufnehmen und wiedergeben. Wählen Sie dazu SP bzw. LP im Menüsystem. Im LP-Modus können Sie 1,5mal so lange aufnehmen wie im SP-Modus.

Hinweise zum LP-Modus

- Wenn Sie bei hohen Temperaturen mit diesem Camcorder im LP-Modus aufnehmen oder ein Band wiedergeben, das im LP-Modus bespielt wurde, bleibt das Bild möglicherweise stehen, oder es treten mosaikartige Störungen auf. Bei der Wiedergabe kann es außerdem zu Tonaussetzern kommen.
- Es empfiehlt sich, eine mit diesem Camcorder aufgenommene Kassette auch wieder mit diesem Camcorder wiedergeben. Wird eine mit einem anderen Camcorder aufgenommene Kassette mit diesem Camcorder wiedergegeben oder umgekehrt, können mosaikartige Störungen auftreten.

Nota sul modo di attesa

Lasciando la videocamera nel modo di attesa per oltre 5 minuti mentre la cassetta è inserita, la videocamera si spegne automaticamente. Questo evita l'inutile consumo della batteria e l'usura del nastro. Per riprendere il modo di attesa, occorre premere il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER e spostarlo dapprima su OFF, e poi su CAMERA. Per riprendere la registrazione, premere START/STOP.

Nota sul modo di registrazione

Con questa videocamera è possibile registrare e riprodurre nel modo SP (riproduzione standard) e nel modo LP (riproduzione a lunga durata). Selezionare SP o LP nel menu del sistema. Nel modo LP è possibile fare una registrazione con una durata superiore di 1.5 volte rispetto a quella nel modo SP.

Note sul modo LP


- Se si utilizza questa videocamera per registrare o riprodurre un nastro nel modo LP a temperature elevate, è possibile che si verifichi un arresto o un disturbo dell'immagine con un effetto mosaico oppure una intermittenza del suono durante la riproduzione.
- Si raccomanda di utilizzare questa videocamera per riprodurre una videocassetta registrata con questa videocamera. Nel caso in cui una videocassetta registrata su un'altra videocamera fosse riprodotta su questa videocamera, o vice versa, è possibile che appaia un effetto mosaico.

- Wenn Sie einige Szenen auf einer Kassette im SP- und andere im LP-Modus aufnehmen, kann das Wiedergabebild verzerrt sein, und der Zeitcode zwischen den Szenen wird nicht korrekt aufgezeichnet.
- Wenn Sie im LP-Modus aufnehmen, empfiehlt sich eine Sony Excellence-/Master-Mini-DV-Kassette. So erzielen Sie mit Ihrem Camcorder die besten Ergebnisse.
- Eine im LP-Modus aufgenommene Kassette können Sie nicht nachvertonen. Verwenden Sie für ein Band, das Sie nachvertonen wollen, den SP-Modus.

Hinweise zum Zeitcode und zum Schneiden

- Der Zeitcode gibt die Aufnahme- bzw. Wiedergabedauer an: "0:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden) im Modus CAMERA und "0:00:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden : Frames) im Modus PLAYER.
- Lassen Sie beim Aufnehmen keinen Bandteil unbespielt. Bei einem unbespielten Bandteil zwischen Bildern geschieht folgendes:
 - Der Zeitcode startet wieder ab "0:00:00:00", und Sie können den Zeitcode auf dem Band nicht neu aufzeichnen.
 - Die Such- und Titelfunktionen arbeiten möglicherweise nicht korrekt.

Hinweis zum Signalton

Wie mit dem Symbol  in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn Sie das Gerät einschalten oder mit einer Aufnahme beginnen. Zwei Signalöne werden ausgegeben, wenn Sie die Aufnahme beenden. Die Signalöne weisen darauf hin, daß die betreffende Funktion ausgeführt wird. Mehrere Signalöne sind eine Warnung und weisen auf einen Fehler oder eine Störung am Camcorder hin.

Der Signalton wird nicht auf dem Band aufgezeichnet. Sie können die Signaltonfunktion auch ausschalten, indem Sie im Menüsystem "OFF" auswählen.

Hinweis zur Bandrestanzeige


Je nach Band ist die Anzeige möglicherweise nicht präzise. Die Anzeige erscheint zwar nicht während der Aufnahme, jedoch einige Sekunden später.

- Quando si registra nei modi SP e LP su una videocassetta o si registrano alcune scene nel modo LP, è possibile che l'immagine della riproduzione risulti distorta o che tra le scene non venga trascritto un codice temporale appropriato.
- Quando si registra in modo LP, si consiglia di utilizzare una cassetta Sony Excellence/Master mini DV in modo da ottenere le migliori prestazioni dalla videocamera.
- Non è possibile effettuare un inserimento audio su una videocassetta registrata nel modo LP. Per l'inserimento audio occorre utilizzare il modo SP.

Note sul codice temporale e sulle operazioni di editing

- Il codice temporale indica il tempo di registrazione o di riproduzione, "0:00:00" (ore : minuti : secondi) nel modo CAMERA e "0:00:00:00" (ore : minuti : secondi : fotogrammi) nel modo PLAYER.
- Durante la registrazione non creare uno spazio vuoto. Nel caso in cui tra le immagini ci sia uno spazio vuoto:
 - Il conteggio del codice temporale ricomincia nuovamente da "0:00:00:00", e non sarà possibile riscrivere il codice temporale sulla videocassetta.
 - È possibile che le funzioni di ricerca e di inserimento dei titoli non funzionino in modo appropriato.

Nota sul segnale acustico

Come indicato nelle illustrazioni , vengono prodotti dei segnali acustici quando si attiva l'apparecchio o si avvia la registrazione, e dei segnali acustici quando si interrompe la registrazione, a conferma dell'operazione. Vengono inoltre prodotti diversi segnali acustici come avvertimento di una condizione insolita della videocamera.

Si osservi che il segnale non viene registrato sulla videocassetta. Nel caso in cui si preferisca disattivare tale funzione di segnale acustico, selezionare la relativa voce su "OFF" nel menu del sistema.

Nota sull'indicatore della lunghezza residua del nastro

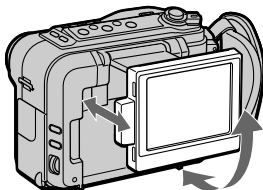
A seconda della videocassetta utilizzata è possibile che l'indicatore non venga visualizzato in modo appropriato. Anche se l'indicatore non appare subito al momento della registrazione, questo apparirà dopo pochi secondi.

Einstellen des Winkels des LCD-Bildschirmträgers [a]

Stellen Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel ein. Der LCD-Bildschirmträger läßt sich nach vorne, hinten und oben bewegen.

Die Helligkeit auf dem LCD-Bildschirm können Sie über das Menüsystem einstellen.

[a]



Regolazione dell'angolo del pannello LCD [a]

Regolare il pannello LCD sull'angolo desiderato. Il pannello LCD si sposta in avanti, indietro ed in alto.

La luminosità dello schermo LCD può essere regolata nel menu del sistema.

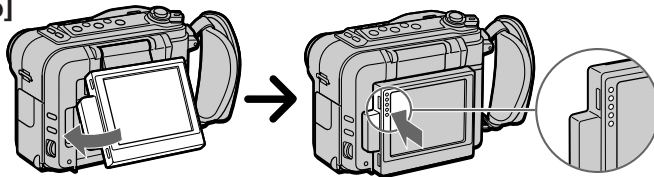
Hinweise zum LCD-Bildschirmträger

- Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger an seine Ausgangsposition (versenkt) bringen wollen, klappen Sie ihn gerade zurück, indem Sie auf die linke obere Kante des Trägers drücken, die mit überstehenden Punkten markiert ist [b].
- Bewegen Sie den LCD-Bildschirmträger nicht seitlich. Andernfalls kann das Gehäuse des Camcorders beschädigt werden, oder der LCD-Bildschirmträger läßt sich nicht ordnungsgemäß schließen [c].
- Drücken oder stoßen Sie beim Bewegen des LCD-Bildschirmträgers nicht gegen den LCD-Bildschirm.

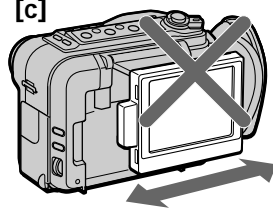
Nota sul pannello LCD

- Per mettere il pannello LCD sulla posizione piana, spostarlo indietro spingendo il bordo superiore sinistro del pannello contrassegnato con dei puntini sporgenti [b].
- Quando si sposta il pannello LCD, non spostarlo lateralmente, altrimenti è possibile che il rivestimento della videocamera venga danneggiato o che il pannello LCD non possa essere richiuso in modo appropriato [c].
- Quando si sposta il pannello LCD non spingere e non toccare il display LCD.

[b]



[c]

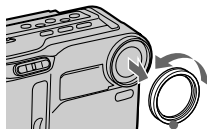


So bringen Sie ein 37-mm-Konversionsobjektiv an

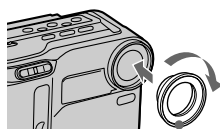
Nehmen Sie den Objektivring [d] ab, und bringen Sie den mitgelieferten Adapterring an [e]. Bringen Sie dann ein Konversionsobjektiv (nicht mitgeliefert) an.

Come fissare un obiettivo di conversione da 37 mm

Togliere l'anello dell'obiettivo [d] e fissare l'anello di incremento in dotazione [e]. Poi mettere l'obiettivo di conversione (non in dotazione).



[d]



[e]

Hinweis zum Konversionsobjektiv

Da das Konversionsobjektiv den Fernbedienungssensor und das Mikrophon überdeckt, läßt sich der Camcorder möglicherweise nicht mit der Fernbedienung steuern, und der Ton ist möglicherweise verwascht.

Nota sull'obiettivo di conversione

Poiché l'obiettivo di conversione copre il sensore del comando a distanza e il microfono, il telecomando tende a non funzionare e il suono potrebbe essere disturbato.

Der Zoom

Der Zoom ist eine Aufnahmetechnik, mit der Sie die Größe eines Objekts in einer Aufnahme verändern können.

Setzen Sie den Zoom sparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.

“T”-Seite: Telebereich (Objekt erscheint näher)
 “W”-Seite: Weitwinkelbereich (Objekt erscheint weiter entfernt)

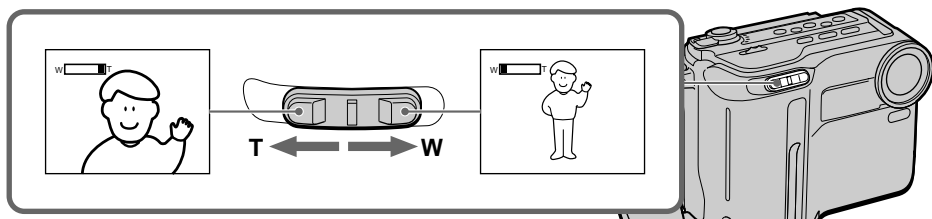
Come utilizzare la funzione di zoom

La zoomata è una tecnica di registrazione che consente di modificare il formato del soggetto nella scena.

Per registrazioni più professionali, si raccomanda di utilizzare la funzione di zoom con moderazione.

Lato “T”: per il teleobiettivo (il soggetto appare più vicino)

Lato “W”: per il grandangolare (il soggetto appare più lontano)



Zoom-Geschwindigkeit (Zoom mit unterschiedlicher Geschwindigkeit)

Drücken Sie den Power-Zoom-Schalter für einen langsamen Zoom nur leicht, für einen schnelleren Zoom etwas mehr.

Wenn Sie ein Objekt mit einem Telephoto-Zoom aufnehmen

Wenn Sie den Zoom auf extreme Telephotoposition gestellt haben und das Bild nicht scharfstellen können, drücken Sie die “W”-Seite des Power-Zoom-Schalters, bis das Bild scharf ist. In der Telephotoposition muß das Objekt mindestens 80 cm von der Objektivoberfläche entfernt sein, in der Weitwinkelposition ca. 1 cm.

Hinweise zum digitalen Zoom

- Zooms, die über einen 10fach-Zoom hinausgehen, werden digital ausgeführt, und die Bildqualität verschlechtert sich, je mehr Sie sich der “T”-Seite nähern. Wenn Sie nicht mit dem digitalen Zoom arbeiten möchten, setzen Sie die Funktion D ZOOM im Menüsystem auf OFF.
- Die rechte Seite [b] der Power-Zoom-Anzeige gibt den digitalen Zoom-Bereich an, die linke Seite [a] den optischen Zoom-Bereich. Wenn Sie die Funktion D ZOOM auf OFF setzen, wird der Bereich [b] ausgeblendet.

Velocità di zoomata (zoomata a velocità variabile)

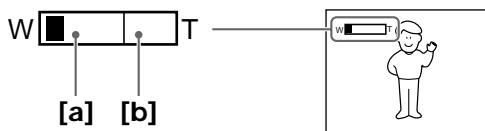
Per una zoomata relativamente lenta premere leggermente l'interruttore dello zoom motorizzato; premerlo un po' più forte per una zoomata ad alta velocità.

Quando si riprende un soggetto utilizzando il teleobiettivo

Nel caso in cui non si riuscisse ad ottenere una messa a fuoco nitida con il teleobiettivo al massimo, premere il lato “W” dell'interruttore dello zoom motorizzato fino a quando si ottiene una messa a fuoco nitida. Si può riprendere un soggetto che sia ad una distanza di almeno 80 cm dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo, o di almeno 1 cm nella posizione grandangolare.

Note sullo zoom digitale


- Le zoomate superiori a 10x vengono effettuate digitalmente, e la qualità dell'immagine peggiora man mano che si va verso il lato “T”.
- Nel caso in cui non si desideri utilizzare lo zoom digitale, impostare la funzione D ZOOM su OFF nel menu del sistema. Il lato destro [b] dell'indicatore indica la zona di zoomata digitale, ed il lato sinistro [a] indica la zona di zoomata ottica. Impostando la funzione D ZOOM su OFF, la zona [b] scompare.




Auswählen des Start-/Stopmodus

Neben dem normalen Start-/Stopmodus verfügt der Camcorder über zwei weitere Modi. Mit diesen können Sie eine Reihe kurzer Aufnahmen machen, die ein lebendigeres Video ergeben.

(1) Stellen Sie START/STOP MODE auf den gewünschten Modus ein.

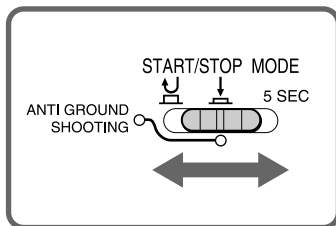
 : Wenn Sie START/STOP drücken, startet der Camcorder die Aufnahme. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, stoppt der Camcorder die Aufnahme (normaler Modus).

ANTI GROUND SHOOTING  : Der Camcorder nimmt nur auf, solange Sie START/STOP gedrückt halten. Dadurch vermeiden Sie, daß unnötige Szenen aufgenommen werden.

5SEC: Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder 5 Sekunden lang auf und beendet dann die Aufnahme automatisch.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt.

Wenn Sie 5SEC wählen, erscheinen fünf Punkte auf dem LCD-Bildschirm. Die Punkte werden einer pro Sekunde nacheinander ausgeblendet. Wenn 5 Sekunden verstrichen und damit alle Punkte ausgeblendet sind, schaltet der Camcorder automatisch in den Bereitschaftsmodus.



So verlängern Sie die Aufnahmedauer im Modus 5SEC

Drücken Sie nochmals START/STOP, bevor alle Punkte verschwinden. Die Aufnahme wird von dem Moment an, in dem Sie START/STOP drücken, für etwa 5 Sekunden fortgesetzt.


Hinweis zur 5-Sekunden-Aufnahme


Wenn Sie die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm ausgeschaltet haben, erscheinen die Punkte nicht.

Scegliere il modo di avvio/arresto

Oltre al normale modo di avvio/arresto, la videocamera dispone di altri due modi. Questi modi permettono di effettuare una serie di rapide riprese per la realizzazione di un video gradevole.

(1) Impostare START/STOP MODE sul modo desiderato.

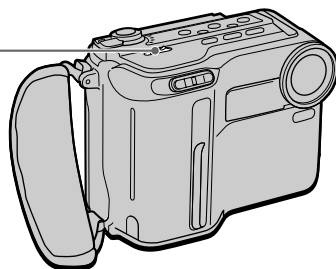
 : La registrazione ha inizio quando si preme START/STOP, e si interrompe quando lo si preme nuovamente (modo normale).

ANTI GROUND SHOOTING  : La videocamera registra solo quando si tiene premuto START/STOP in modo da evitare la registrazione di scene che non occorrono.

5SEC : Premendo START/STOP, la videocamera registra per 5 secondi e poi si ferma automaticamente.

(2) Premere START/STOP. Inizia la registrazione.

Nel caso in cui si sia selezionato 5SEC, sullo schermo LCD appaiono cinque punti. I punti scompaiono alla velocità di uno al secondo. Allo scadere dei cinque secondi tutti e cinque i punti saranno scomparsi, e la videocamera entra automaticamente nel modo di attesa.




Per estendere la durata di registrazione nel modo 5SEC

Premere nuovamente START/STOP prima della scomparsa di tutti i punti. La registrazione riprende per 5 secondi circa dal momento in cui si è premuto START/STOP.

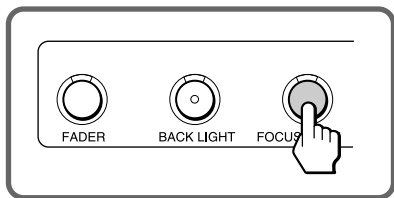
Nota sulla registrazione 5SEC

Nel caso in cui si siano disattivati tutti gli indicatori sullo schermo LCD, i punti non appaiono.


Kurzzeitiges Fixieren des Fokus

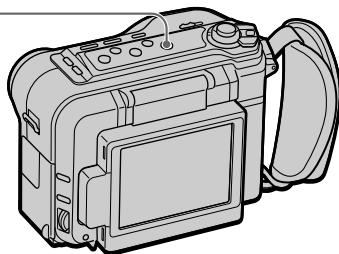
Diese Funktion ist nützlich, wenn der Fokus auf dem aufzunehmenden Motiv nicht stabil ist. Drücken Sie FOCUS LOCK, wenn sich der Camcorder im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus befindet und das gewünschte Motiv fokussiert ist. Der Fokus ist fixiert, solange die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm angezeigt wird.

Drücken Sie erneut FOCUS LOCK, wenn Sie diese Funktion wieder deaktivieren wollen.




Come fissare provvisoriamente la messa a fuoco

Utilizzare questa funzione quando la messa a fuoco sull'oggetto che si desidera registrare risulta instabile. Premere FOCUS LOCK con l'oggetto desiderato messo a fuoco mentre la videocamera si trova nel modo di attesa o di registrazione. La messa a fuoco viene fissata mentre  viene visualizzata sullo schermo LCD. Per disattivare questa funzione premere nuovamente FOCUS LOCK.

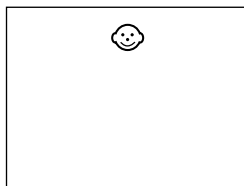
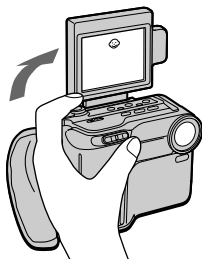


Kontrollieren der Aufnahme durch die aufgenommene Person

Sie können den LCD-Bildschirmträger umdrehen, so daß die aufgenommene Person die Aufnahme kontrollieren kann.


Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger vertikal nach oben. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm (Spiegelmodus), und der Bandzähler und die Bandrestanzeige werden ausgeblendet.

Sie können auch die Fernbedienung benutzen.



Come mostrare la ripresa al soggetto

Si può girare il pannello LCD verso il soggetto in modo da mostrargli la ripresa.

Mettere il pannello LCD in posizione verticale. Sullo schermo LCD (modo specchio) appare l'indicatore , e scompaiono gli indicatori del contatore e della lunghezza residua del nastro. È possibile utilizzare anche il telecomando.

So beenden Sie den Spiegelmodus

Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger nach unten auf das Gehäuse des Camcorders zu.

Hinweise zum Spiegelmodus

- Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger um 180 Grad drehen, wechselt der Camcorder in den Spiegelmodus.
- Mit dem Spiegelmodus können Sie sich selbst aufnehmen und sich dabei auf dem LCD-Bildschirm sehen [a].
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Bildschirm als Spiegelbild. Die Anzeige STBY erscheint als **||●** und REC als **●**. Andere Anzeigen erscheinen in Spiegelschrift. Einige Anzeigen erscheinen im Spiegelmodus unter Umständen gar nicht.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung: MENU, TITLE und ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung.
- Sie können den Sonnenschutz umgedreht anbringen [b]. In diesem Fall werden der LCD-Bildschirm und der Lautsprecher jedoch nicht ausgeschaltet, wenn Sie den Sonnenschutz schließen.

Per annullare il modo specchio

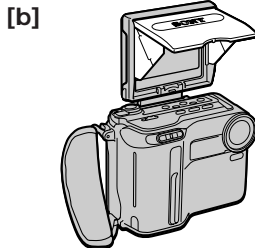
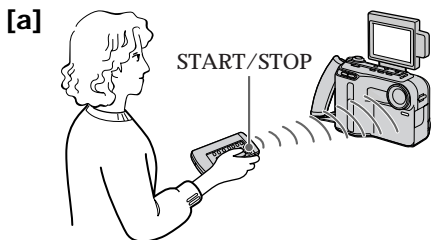
Abbassare il pannello LCD verso il rivestimento della videocamera.

Note sul modo specchio

Spostando di 180 gradi il pannello LCD, la videocamera entra nel modo specchio. Utilizzando il modo specchio, è possibile registrarsi mentre ci si guarda sul pannello LCD [a].

Durante la registrazione nel modo specchio l'immagine sul pannello LCD risulta come un'immagine riflessa. L'indicatore STBY appare come **||●** e REC come **●**. Gli altri indicatori appaiono come un'immagine riflessa. Nel modo specchio non appaiono alcuni indicatori. Durante la registrazione nel modo specchio, non è possibile utilizzare le seguenti funzioni: MENU, TITLE e ZERO SET MEMORY sul telecomando.

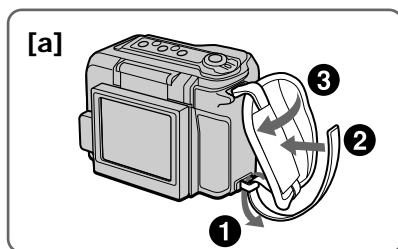
È possibile fissare il parasole capovolgendolo [b]. In questo caso, comunque, lo schermo e il diffusore non vengono disattivati quando si chiude il parasole.



Tips für bessere Aufnahmen

Bei Freihandaufnahmen erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie folgende Hinweise beachten:

- Am Griffband können Sie den Camcorder fest und sicher halten, so daß Sie die Regler und Bedienelemente mühelos mit dem Daumen erreichen können [a].



- Stützen Sie die Ellenbogen in der Taille ab.
- Stützen Sie den Camcorder mit der linken Hand von unten ab.
- Stellen Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel ein.
- Achten Sie darauf, die Hand nicht vor das Objektiv oder das Mikrofon zu halten.
- Mit Hilfe des Rahmens auf dem LCD-Bildschirmträger können Sie die Horizontale bestimmen.
- Sie können aus einer extremen Position von unten aufnehmen und auf diese Weise eine interessante Perspektive erzielen. Klappen Sie dazu den LCD-Bildschirmträger nach oben [b].
- Sie können auch von oben aufnehmen. Klappen Sie dazu den LCD-Bildschirmträger nach unten [c].



Suggerimenti per una ripresa migliore

Per le riprese senza treppiede, si otterranno risultati migliori tenendo la videocamera seguendo i seguenti suggerimenti:

- Tenere la videocamera ben ferma e fissarla con la cinghia in modo da poter manipolare liberamente i comandi con il pollice. [a]

- Mettere i gomiti sui fianchi.
- Mettere la mano sinistra sotto la videocamera in modo da sostenerla.
- Regolare l'angolo del pannello LCD.
- Tenere le dita lontano dall'obiettivo e dal microfono.
- Utilizzare l'intelaiatura del pannello LCD come guida per determinare il piano orizzontale.
- Per ottenere un'interessante angolatura di registrazione, è possibile effettuare la registrazione da una posizione abbassata. Per la registrazione da una posizione abbassata sollevare il pannello LCD fino alla posizione desiderata. [b]
- La registrazione può avvenire anche da una posizione rialzata. Abbassare il pannello LCD fino alla posizione desiderata. [c]

Stellen Sie den Camcorder auf einer ebenen Fläche auf, oder verwenden Sie ein Stativ.

Es ist vorteilhaft, den Camcorder zum Aufnehmen auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche in der geeigneten Höhe zu stellen. Auch ein normales Kamerastativ können Sie für den Camcorder verwenden. Bei einem Stativ von einem anderen Hersteller als Sony achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer sein muß als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

Sicherheitshinweise zum LCD-Bildschirmträger

- Heben Sie den Camcorder nicht am LCD-Bildschirmträger an [d].
- Stellen Sie den Camcorder nicht so ab, daß der LCD-Bildschirmträger und das Objektiv in Richtung der Sonne weisen. Innere Bauteile des LCD-Bildschirms und des Objektivs könnten dadurch beschädigt werden. Beachten Sie dies insbesondere dann, wenn Sie den Camcorder in der Sonne oder an einem Fenster abstellen [e].

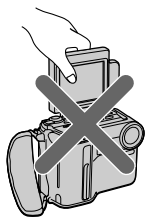
Mettere la videocamera su una superficie piana o utilizzare un treppiede

Collocare la videocamera su un tavolo o su una qualsiasi altra superficie piana che abbia un'altezza appropriata. Nel caso in cui si utilizzi ed installi un treppiede che non sia Sony, accertarsi che la lunghezza della vite sia inferiore a 6,5 mm. Altrimenti, non sarà possibile fissare in modo sicuro il treppiede, ed è possibile che la vite danneggi la videocamera.

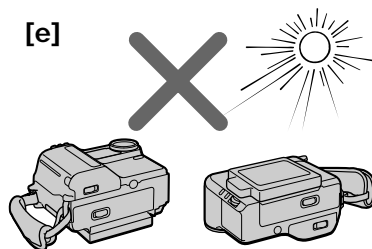
Avvertimenti validi per il pannello LCD

- Non afferrare la videocamera dal pannello LCD [d].
- Non collocare la videocamera in modo da puntare il pannello LCD e l'obiettivo verso il sole dato che si potrebbero danneggiare entrambi. Si raccomanda la massima attenzione quando si colloca la videocamera sotto la luce diretta del sole o vicino ad una finestra [e].

[d]



[e]



Wiedergeben einer Kassette

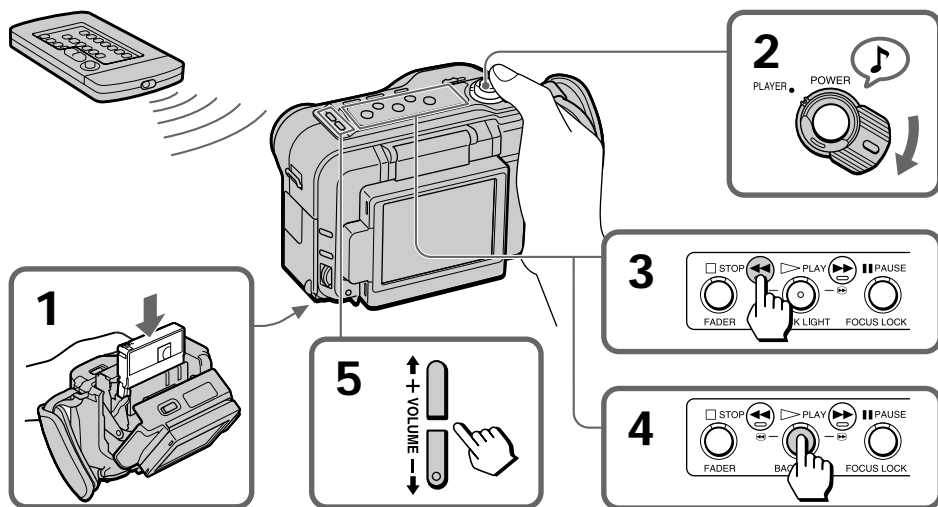
Sie können das Wiedergabebild auf dem LCD-Bildschirm anzeigen lassen.

- (1) Legen Sie die bespielte Kassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER. Die Anzeige für die Bandtransporttasten erscheint.
- (3) Spulen Sie mit ◀◀ das Band zurück.
- (4) Starten Sie mit ▷ die Wiedergabe.
- (5) Stellen Sie die Lautstärke mit VOLUME ein. Sie können das Bild auch auf einem Fernsehschirm anzeigen lassen, wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät oder an einen Videorecorder anschließen.

Riproduzione di una cassetta

Sullo schermo LCD è possibile controllare l'immagine riprodotta.

- (1) Inserire la cassetta registrata con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (2) Premendo il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER. Appare la videata dei tasti di azionamento.
- (3) Premere ◀◀ per riavvolgere la videocassetta.
- (4) Premere ▷ per avviare la riproduzione.
- (5) Regolare il volume tramite VOLUME. È inoltre possibile visionare le riprese sullo schermo del televisore, dopo aver collegato la videocamera al televisore o al videoregistratore.



- Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie □.
- Zum Zurückspulen der Kassette drücken Sie ◀◀.
- Zum Vorwärtsspulen der Kassette drücken Sie ▶▶.

Die Fernbedienung

Sie können die Wiedergabe auch mit der mitgelieferten Fernbedienung steuern. Legen Sie dazu zunächst die R6-Batterien (Größe AA) in die Fernbedienung ein.

- Per interrompere la riproduzione, premere □.
- Per riavvolgere il nastro, premere ◀◀.
- Per far avanzare rapidamente il nastro, premere ▶▶.

Come utilizzare il telecomando


È possibile controllare la riproduzione mediante il telecomando in dotazione. Prima di utilizzare il telecomando, occorre inserire le batterie R6 (formato AA).

So zeigen Sie die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm an


Drücken Sie DISPLAY.

Zum Ausblenden der Anzeigen drücken Sie nochmals DISPLAY.

Hinweise zu den Bildschirmanzeigen

- Die Bildschirmanzeigen werden ausgeblendet, wenn ein Titel eingeblendet wird.
- Wenn Sie eine Kassette mit einem "InfoLITHIUM"-Akku wiedergeben, gibt die Anzeige  die Akkurestladung an. Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten wird nicht angezeigt.

Anschließen von Kopfhörern

Schließen Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse  an (S. 103). Sie können die Lautstärke der Kopfhörer mit VOLUME +/- einstellen.

Verschiedene Wiedergabemodi

So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)

Drücken Sie während der Wiedergabe **II**. Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie **II** oder **▷**.

So können Sie eine Szene suchen (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Zeitraffer)

Halten Sie **◀◀** beim Zurückspulen oder **▶▶** beim Vorwärtsspulen der Kassette gedrückt. Wollen Sie wieder wie normal spulen, lassen Sie die Taste los.

So können Sie eine Aufnahme mit 1/3 der Normalgeschwindigkeit wiedergeben (Zeitlupe)


Drücken Sie während der Wiedergabe **▶▶** auf der Fernbedienung. Wenn Sie in Zeitlupe rückwärts wiedergeben lassen wollen, drücken Sie **<** und dann **▶▶**. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie **▷**.

Per visualizzare gli indicatori dello schermo LCD


Premere DISPLAY.

Per cancellare gli indicatori, premerlo nuovamente.

Note sugli indicatori a video

- L'indicatore a video scompare quando viene visualizzato il titolo.
- Quando si esegue la riproduzione di una cassetta con una batteria "InfoLITHIUM",  indica la capacità residua della batteria. Non viene visualizzata la durata residua in minuti della batteria.

Come utilizzare gli auricolari

Collegare gli auricolari (non in dotazione) alla presa  (p. 103). È possibile regolare il volume degli auricolari tramite VOLUME +/-.

Vari modi di riproduzione

Per vedere un fermo immagine (modo pausa di riproduzione)

Premere **II** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere **II** o **▷**.

Per ritrovare una scena (ricerca immagine)

Mantenere premuto **◀◀** o **▶▶** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per visionare le immagini ad alta velocità mentre si fa avanzare o si riavvolge il nastro (ricerca irregolare)

Occorre mantenere premuto **◀◀** durante il riavvolgimento o **▶▶** mentre si fa avanzare il nastro. Per riprendere il normale riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad 1/3 di velocità (riproduzione al rallentatore)

Premere **▶▶** sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore nella direzione inversa, premere **<**, poi premere **▶▶**. Per riprendere la normale riproduzione, premere **▷**.

So können Sie eine Aufnahme mit doppelter Geschwindigkeit wiedergeben

Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit rückwärts drücken Sie während der Wiedergabe < und dann ×2 auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit vorwärts drücken Sie während der Wiedergabe > und dann ×2. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

So können Sie die Aufnahme Bild für Bild wiedergeben

Drücken Sie im Wiedergabepausemodus ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, wird das Bild mit 1/25 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

So ändern Sie die Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe < auf der Fernbedienung, um das Band rückwärts wiederzugeben, bzw. > auf der Fernbedienung, um es vorwärts wiederzugeben. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

Hinweise zur Wiedergabe

- In diesen speziellen Wiedergabemodi ist der Ton stummgeschaltet.
- In anderen Modi als dem normalen Wiedergabemodus erscheint die Aufnahme möglicherweise mosaikartig. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Nach 5 Minuten Wiedergabepause schaltet der Camcorder automatisch in den Stopmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ▷.

Hinweis zur Wiedergabe in Zeitlupe

Die Wiedergabe in Zeitlupe erfolgt bei diesem Camcorder ohne Bildsprünge. Die Funktion kann bei Ausgangssignalen von der Buchse DV OUT jedoch nicht eingesetzt werden.

Per visionare le immagini ad una doppia velocità

Per aumentare la velocità di riproduzione nella direzione inversa, premere <, poi premere ×2 sul telecomando durante la riproduzione. Per aumentare la velocità di riproduzione nella direzione dell'avanzamento, premere >, poi premere ×2 durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ▷.

Per visionare le immagini fotogramma per fotogramma

Premere ◀◀ o ▶▶ sul telecomando durante il modo pausa di riproduzione. Tenendo premuto il tasto, è possibile vedere le immagini ad un 1/25 di velocità. Per riprendere la normale riproduzione, premere ▷.

Per modificare la direzione di riproduzione

Premere < sul telecomando per la direzione inversa o > sul telecomando per la direzione di avanzamento durante la riproduzione. Per riprendere la normale riproduzione, premere ▷.

Note sulla riproduzione

- Durante le varie modalità di riproduzione l'audio viene disattivato.
- Durante la riproduzione diversa da quella normale, la registrazione precedente può apparire con effetto mosaico. Questa condizione non è sintomo di guasto.
- Quando il modo pausa di riproduzione ha una durata superiore a 5 minuti, la videocamera entra automaticamente nel modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere ▷.

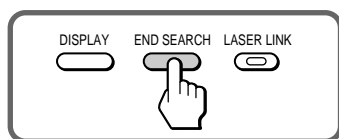
Nota sulla riproduzione al rallentatore

Su questa videocamera la riproduzione al rallentatore può essere eseguita senza soluzione di continuità, tuttavia questa funzione non è utilizzabile per un segnale di uscita dalla presa DV OUT.

Suchen nach dem Aufnahmeende

Wenn Sie auf das Band aufgenommen und die Aufnahme wiedergegeben haben, können Sie das Ende des bespielten Bandteils ansteuern. Das Band spult zurück bzw. vorwärts, und die letzten ca. 5 Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben. Dann stoppt das Band am Aufnahmeende (End Search).

Drücken Sie im Aufnahmebereitschaftsmodus END SEARCH.
Die Funktion arbeitet, wenn der Schalter POWER auf CAMERA, PLAYER oder PHOTO steht.



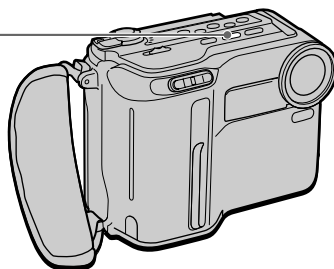
Hinweise zum Suchen nach dem Aufnahmeende

- Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher ist die Funktion End Search nicht verfügbar, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen haben auswerfen lassen.
- Die Funktion End Search funktioniert möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespieltes Bandteil befindet.

Ricerca della fine della ripresa

È possibile andare alla fine della parte registrata dopo che si è registrata e riprodotta la cassetta. La cassetta inizia a riavvolgere o a far avanzare rapidamente il nastro, e vengono riprodotti circa gli ultimi 5 secondi della parte registrata. Poi la cassetta si ferma alla fine della ripresa registrata (Ricerca fine ripresa).

Premere END SEARCH durante il modo attesa di registrazione.
Questa funzione è utilizzabile quando l'interruttore POWER è impostato su CAMERA, PLAYER o PHOTO.



Note sul modo di ricerca fine ripresa

- Quando si utilizza una cassetta che non dispone della memoria, la funzione ricerca fine non è utilizzabile se si espelle la cassetta dopo la registrazione.
- Se nella sezione registrata vi è una parte vuota, la funzione di ricerca della fine della ripresa potrebbe non funzionare correttamente.

Alternative Stromquellen

Sie können Ihren Camcorder über einen Akku, den Netzstrom oder eine Autobatterie (12/24 V) mit Strom versorgen. Auf diese Weise können Sie je nachdem, wo Sie den Camcorder einsetzen wollen, die geeignete Stromquelle auswählen.

Ort	Stromversorgung	Benötigtes Zubehör
Innen	Netzstrom	Mitgeliefertes Netzteil
Außen	Akku	Akku NP-F530 (mitgeliefert)
Im Auto	Autobatterie (12 oder 24 V)	Akkuladegerät DC-V515A für das Auto

Hinweis zu den Stromquellen

Wenn das Gerät während der Aufnahme oder der Wiedergabe von der Stromquelle getrennt oder der Akku abgenommen wird, kann das eingelegte Band beschädigt werden. Wird die Stromversorgung bei Aufnahme oder Wiedergabe unterbrochen, stellen Sie sie daher sofort wieder her.

Utilizzo di sorgenti di alimentazione alternative

È possibile scegliere una qualsiasi delle seguenti sorgenti di alimentazione per la videocamera: blocco batteria, corrente domestica e batteria auto 12/24 V. Scegliere la fonte di alimentazione alternativa più opportuna a seconda di dove si desidera utilizzare la videocamera.

Luogo	Sorgente di alimentazione	Accessorio da utilizzare
In ambienti interni	Corrente domestica	Alimentatore CA in dotazione
In ambienti esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-F530 (in dotazione)
In auto	Batteria auto da 12 V o 24 V	Caricabatteria per auto DC-V515A Sony

Nota sulle sorgenti di alimentazione

Scollegando la sorgente di alimentazione o togliendo il blocco batteria durante la registrazione si corre il rischio di danneggiare la cassetta inserita. Nel caso in cui questo si verificasse, ripristinare immediatamente l'alimentazione.

Netzstrom

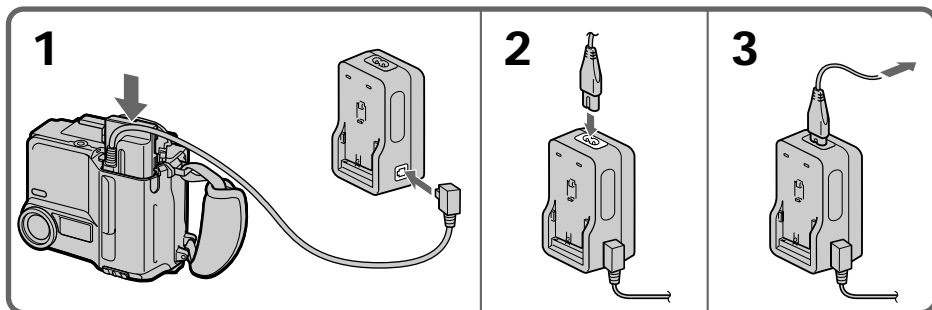
So verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil:

- (1) Setzen Sie die Verbindungsplatte in den Camcorder ein.
- (2) Schließen Sie das Verbindungskabel an die Buchse DC OUT des Netzteils an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

Utilizzo della corrente domestica

Per utilizzare l'alimentatore CA in dotazione occorre:

- (1) Inserire la piastra di collegamento nella videocamera.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione alla presa DC OUT sull'alimentatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di rete.



So nehmen Sie die Verbindungsplatte heraus

Die Verbindungsplatte läßt sich genauso wie der Akku herausnehmen.

ACHTUNG

Das Netzkabel darf nur von einem qualifizierten Kundendienst ausgetauscht werden.

VORSICHT

Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.

Come togliere la piastra di collegamento

La procedura da seguire per togliere la piastra di collegamento è simile a quella descritta per la rimozione del blocco batteria.

AVVERTENZA

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale qualificato.

PRECAUZIONE

L'apparecchio non viene scollegato dalla sorgente di alimentazione CA (corrente domestica) fintanto che è collegato alla presa di rete, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Anschließen an eine Autobatterie

Zum Anschließen an eine Autobatterie benötigen Sie ein Akkuladegerät für das Auto, z. B. das DC-V515A von Sony (nicht mitgeliefert). Schließen Sie das Autobatterieadapterkabel an die Zigarettenanzünderbuchse des Autos an (12 V oder 24 V). Dann verbinden Sie das Akkuladegerät für das Auto und den Camcorder über das mitgelieferte Verbindungskabel DK-415.



Dieses Logo zeigt an, daß es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videoprodukte von Sony handelt. Wenn Sie Videoprodukte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.

Utilizzo della batteria auto

Utilizzare un caricabatterie quale il modello Sony DC-V515A (non in dotazione). Collegare il cavo per batteria auto all'attacco dell'accendisigari dell'auto (12 V o 24 V). Collegare il caricabatteria e la videocamera utilizzando il cavo di collegamento DK-415 in dotazione.



Questo contrassegno indica che questo prodotto è un accessorio autentico per il prodotto video Sony.

Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony raccomanda di acquistare accessori con il contrassegno "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Ändern der Einstellungen im Menüsystem

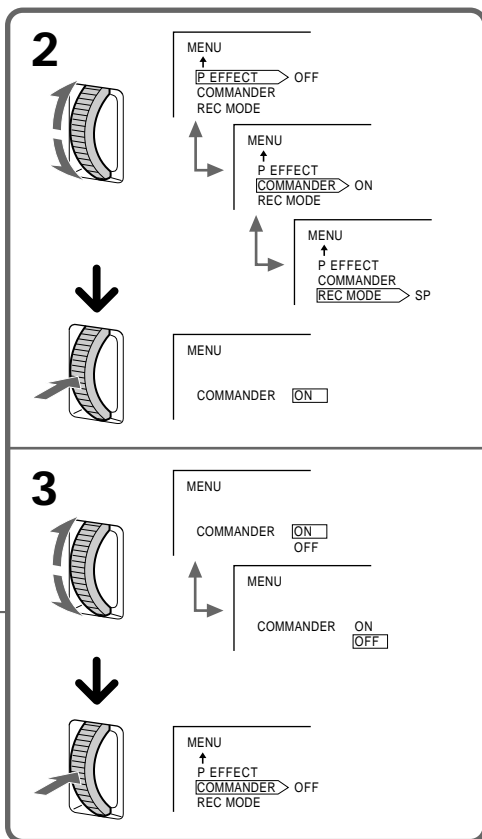
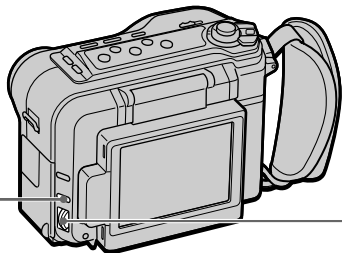
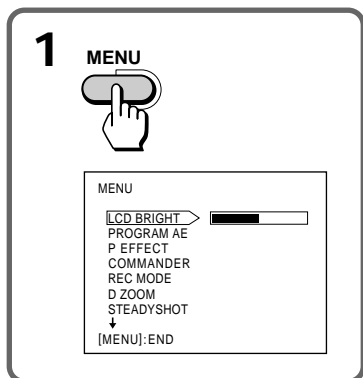
Come modificare le impostazioni dei modi

Die verschiedenen Möglichkeiten und Funktionen des Camcorders können Sie im Menüsystem ganz nach Ihren Wünschen einstellen.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Option aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Nur die ausgewählte Option wird angezeigt.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten Modus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Wenn Sie weitere Einstellungen ändern möchten, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Per ottenere il meglio delle funzionalità e caratteristiche della videocamera è possibile modificare le impostazioni dei modi.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Ruotare la manopola CONTROL per selezionare la voce desiderata, poi premere sempre la manopola CONTROL. Viene visualizzata solamente la voce selezionata.
- (3) Ruotare la manopola CONTROL per selezionare il modo desiderato, poi premere la manopola CONTROL. Nel caso in cui si desidera modificare altri modi, ripetere le procedure del punto 2 e 3.
- (4) Premere MENU per cancellare la videata del menu.



Hinweis zum Spiegelmodus

Beim Aufnehmen im Spiegelmodus wird das Menü nicht auf dem LCD-Bildschirm angezeigt.

Hinweis zum Ändern der Einstellungen im Menüsystem

Je nachdem, ob der Schalter POWER auf PLAYER oder CAMERA/PHOTO eingestellt ist, stehen Ihnen unterschiedliche Menüoptionen zur Verfügung.

Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen

Die Optionen in den Modi CAMERA/PHOTO und PLAYER

LCD BRIGHT

Stellen Sie mit dieser Option die Helligkeit auf dem LCD-Bildschirm ein. Die Anzeige auf dem LCD-Bildschirm wird heller, wenn Sie den Steuerregler nach oben (+) drehen, und dunkler, wenn Sie ihn nach unten (-) drehen.

COMMANDER* <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie den Camcorder über die mitgelieferte Fernbedienung steuern wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie die Fernbedienung nicht verwenden.

BEEP <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie beim Starten/Stoppen der Aufnahme etc. Signaltöne hören möchten.
- Wählen Sie OFF, wenn die Signaltöne nicht zu hören sein sollen.

TITLE ERASE

Zum Löschen eines eigenen Titels.

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- In der Regel wählen Sie BRT NORMAL.
- Wählen Sie BRIGHT, wenn der LCD-Bildschirm nicht hell genug ist.

LCD COLOUR

Wählen Sie diese Option, und ändern Sie die angezeigte Einstellung durch Drehen des Steuerreglers nach oben (+) oder unten (-), um die Farbintensität des Bildes einzustellen.

Nota sul modo specchio

Durante la registrazione nel modo specchio, il menu non appare sullo schermo LCD.

Nota sulla modifica delle impostazioni dei modi

Le voci del menu differiscono a seconda dell'impostazione dell'interruttore POWER su PLAYER o su CAMERA/PHOTO.

Come selezionare l'impostazione del modo di ciascuna voce

Voci per i modi CAMERA/PHOTO e PLAYER

LCD BRIGHT

Selezionare questa voce per regolare la luminosità dello schermo LCD. Lo schermo LCD diventa più luminoso quando si gira la manopola di controllo (CONTROL) verso (+), e più scuro quando la si gira verso (-).

COMMANDER* <ON/OFF>

- Selezionare ON nel caso in cui si utilizzi il telecomando per la videocamera.
- Selezionare OFF nel caso in cui non si utilizzi il telecomando.

BEEP <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare un segnale acustico quando si avvia/interrompe la registrazione, ecc.
- Selezionare OFF nel caso in cui non si desideri udire il segnale acustico.

TITLE ERASE

Per cancellare il titolo che è stato creato.

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Normalmente selezionare BRT NORMAL.
- Selezionare BRIGHT se il pannello LCD non è sufficientemente luminoso.

LCD COLOUR

Selezionare questa voce e modificare il livello dell'indicatore spostando la manopola CONTROL verso (+) o verso (-) per regolare l'intensità dei colori delle immagini.

DISPLAY <LCD oder V-OUT/LCD>

- In der Regel wählen Sie LCD.
- Wählen Sie V-OUT/LCD, um die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm und dem Fernsehschirm anzuzeigen.

Die Optionen im Modus CAMERA/PHOTO

PROGRAM AE*

Wählen Sie diese Option, wenn Sie die Funktion PROGRAM AE benutzen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 44.

P EFFECT**

Wählen Sie diese Option, wenn Sie Spezialeffekte einsetzen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 40.

REC MODE <SP/LP>

- Wählen Sie SP, wenn Sie im SP-Modus (Standard Play) aufnehmen.
- Wählen Sie LP, wenn Sie im LP-Modus (Long Play) aufnehmen.

D ZOOM <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie den digitalen Zoom aktivieren wollen.
- Andernfalls wählen Sie OFF. In diesem Fall steht Ihnen ein optischer 10fach-Zoom zur Verfügung.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn keine Kameraerschütterungen ausgeglichen werden müssen.

16:9 WIDE <OFF/ON>

Wählen Sie diese Option, wenn Sie ein 16:9-Breitbild aufnehmen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 42.

REC LAMP <ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn die Kameraaufnahme-/Akkuanzeige an der Vorderseite des Geräts nicht leuchten soll.

* Solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist, ändern sich diese Einstellungen nicht, auch wenn der Akku abgenommen wird. Die nicht mit einem Stern (*) gekennzeichneten Optionen werden frühestens 5 Minuten, nachdem der Akku abgenommen wurde, auf die werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt.

** Die Einstellung für P EFFECT wird wieder auf "OFF" gesetzt, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.

DISPLAY <LCD o V-OUT/LCD>

- Normalmente selezionare LCD.
- Selezionare V-OUT/LCD per visualizzare l'indicatore sullo schermo LCD e sullo schermo del televisore.

Voci valide solo per il modo CAMERA/PHOTO

PROGRAM AE*

Selezionare questa voce per utilizzare la funzione PROGRAM AE. Per maggiori dettagli consultare la relativa sezione a pagina 44.

P EFFECT**

Selezionare questa voce per ottenere un piacevole effetto dell'immagine. Per maggiori dettagli consultare la relativa sezione a pagina 40.

REC MODE <SP/LP>

Selezionare SP durante la registrazione nel modo SP (riproduzione standard).
Selezionare LP durante la registrazione nel modo LP (a lunga durata).

D ZOOM <ON/OFF>

Selezionare ON per attivare la zoomata digitale. Selezionare OFF per non utilizzare lo zoom digitale. Viene così riattivato lo zoom ottico 10x della videocamera.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF nel caso in cui non vi siano problemi di oscillazione della videocamera.

16:9 WIDE <OFF/ON>

Selezionare questa voce per registrare un'immagine in formato 16:9. Per maggiori dettagli consultare la relativa sezione a pagina 42.

REC LAMP <ON/OFF>

- Normalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF nel caso in cui non si desidera che si illumini la spia di registrazione videocamera/batteria collocata sulla parte anteriore dell'apparecchio.

* Queste impostazioni rimangono memorizzate anche quando viene tolta la batteria, fintanto che la batteria al litio-vanadio è carica. Per quanto riguarda le voci per cui non è stato inserito l'asterisco, 5 o più minuti dopo la rimozione della batteria le loro impostazioni ritornano a quelle predefinite.

** L'impostazione P EFFECT ritorna al valore predefinito "OFF" quando viene disattivata l'alimentazione.

CLOCK SET

Wählen Sie diese Option, wenn Sie das Datum oder die Uhrzeit neu einstellen möchten.

DEMO MODE <STBY&ON/OFF>

- Wählen Sie STBY&ON, um eine Demo der Funktionen des Camcorders ablaufen zu lassen.
- Andernfalls wählen Sie OFF.

Hinweise zu DEMO MODE

- DEMO MODE ist werkseitig auf STBY (Bereitschaft) eingestellt, und die Demo startet etwa 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, sofern Sie keine Kassette eingelegt haben. Beachten Sie, daß Sie STBY für DEMO MODE im Menüsystem nicht auswählen können.
- DEMO MODE läßt sich nicht auswählen, wenn eine Kassette in den Camcorder eingelegt ist.
- Wenn Sie während einer Demo eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können die Aufnahme ganz normal starten. DEMO MODE wird automatisch auf STBY zurückgesetzt.

So können Sie sofort eine Demo starten

Wenn eine Kassette eingelegt ist, lassen Sie diese auswerfen. Setzen Sie DEMO MODE auf ON, und blenden Sie die Menüanzeige aus. Die Demo wird gestartet. Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wird DEMO MODE automatisch auf STBY zurückgesetzt.

Die Optionen im Modus PLAYER

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, so wird der ausgewählte Titel angezeigt.
- Wählen Sie OFF, wenn der Titel nicht angezeigt werden soll.

TAPE TITLE

Wählen Sie diese Option, wenn Sie einen Namen für die Kassette eingeben möchten. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 69.

AUDIO MIX*

Wählen Sie diese Option, und stellen Sie mit dem Steuerregler die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 ein.

CLOCK SET

Selezionare questa voce per reimpostare la data e l'ora.

DEMO MODE <STBY&ON/OFF>

- Selezionare STBY&ON per visionare la funzione della videocamera.
- Selezionare OFF per non visualizzare una dimostrazione.

Note sul DEMO MODE

- L'impostazione in fabbrica per il modo DEMO MODE è impostato su STBY (modo di attesa), e la dimostrazione ha inizio 10 minuti dopo che si è impostato l'interruttore POWER su CAMERA senza inserire una videocassetta. Notare che non è possibile selezionare STBY della voce DEMO MODE nel menu di sistema.
- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando nella videocamera è inserita una videocassetta.
- Nel caso in cui si inserisca una videocassetta durante la dimostrazione, questa si interrompe. A questo punto è possibile iniziare la registrazione come al solito ed il DEMO MODE ritorna automaticamente in STBY.

Come visionare immediatamente la dimostrazione

Espellere la videocassetta, se inserita. Selezionare ON del DEMO MODE e annullare la videata del menu. Ha inizio la dimostrazione. Spegnendo la videocamera una volta, DEMO MODE ritorna automaticamente all'impostazione STBY.

Voci valide per il solo modo PLAYER

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Selezionare ON per visualizzare il titolo scelto.
- Selezionare OFF per non visualizzare il titolo.

TAPE TITLE

Selezionare questa voce per assegnare un nome ad una videocassetta. Per maggiori dettagli, consultare la relativa sezione a pagina 69.

AUDIO MIX*

Selezionare questa voce e effettuare la regolazione del bilanciamento tra lo stereo 1 e lo stereo 2 girando la manopola CONTROL.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie mit Hilfe des Kassettenspeichers eine Aufnahme suchen wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie ohne Kassettenspeicher suchen wollen.

DATA CODE <DATE/CAM oder DATE>

- Wählen Sie DATE/CAM, wenn während der Wiedergabe Datumsangaben und Kameradaten angezeigt werden sollen.
- Wählen Sie DATE, wenn während der Wiedergabe das Aufnahmedatum angezeigt werden soll.

* Solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist, ändern sich diese Einstellungen nicht, auch wenn der Akku abgenommen wird. Die nicht mit einem Stern (*) gekennzeichneten Optionen werden frühestens 5 Minuten, nachdem der Akku abgenommen wurde, auf die werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt.

Beim Aufnehmen eines Motivs in kurzer Entfernung

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist und das Motiv sehr nahe ist, kann sich die rote Kameraaufnahmeanzeige vorn am Camcorder im Motiv spiegeln. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

Hinweis

- Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette können Sie unter AUDIO MIX nicht die Balance einstellen.
- Wenn Sie LCD B.L. auf BRIGHT setzen, verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus um 10 bis 20 %. Wenn Sie eine andere Stromquelle als den Akku benutzen, wird die Menüoption LCD B.L. automatisch auf BRIGHT gesetzt, und die Option ist auf dem Bildschirm nicht mehr zu sehen.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Selezionare ON per effettuare la ricerca utilizzando la memoria della videocassetta.
- Selezionare OFF per effettuare la ricerca senza utilizzare la memoria della videocassetta.

DATA CODE <DATE/CAM o DATE>

- Selezionare DATE/CAM per visualizzare la data e registrarla durante la riproduzione.
- Selezionare DATE per visualizzare la data durante la riproduzione.

* Queste impostazioni rimangono memorizzate anche quando la batteria viene tolta, fintanto che la batteria al litio-vanadio è carica. Per quanto riguarda le voci riportate senza un asterisco, 5 o più minuti dopo la rimozione della batteria le loro impostazioni ritornano a quelle predefinite.

In caso di registrazione di un soggetto ravvicinato

Quando la voce REC LAMP è impostata su ON, è possibile che la luce della spia rossa di registrazione della videocamera collocata sulla parte anteriore si rifletta sul soggetto ravvicinato. In questo caso, si raccomanda di impostare la voce REC LAMP su OFF.

Note

- In caso di riproduzione di un nastro registrato nel modo 16 bit non è possibile effettuare la regolazione del bilanciamento nel modo AUDIO MIX.
- Selezionando BRIGHT nel menu LCD B.L., la durata della batteria durante la registrazione viene accorciata del 10 - 20%. Nel caso in cui si utilizzino sorgenti di alimentazione diverse dal blocco batteria, la voce del LCD B.L. viene impostata automaticamente su BRIGHT e non viene riportata sullo schermo.

Durch das Ein- und Ausblenden können Sie bei Ihren Aufnahmen eine professionelle Wirkung erzielen.

Beim Einblenden wird das Bild ausgehend von einem schwarzen Hintergrund nach und nach eingeblendet, während der Ton langsam lauter wird. Beim Ausblenden geht das Bild nach und nach in einen schwarzen Hintergrund über, während der Ton langsam leiser wird.

Einblenden [a]

- (1) Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste FADER. Die Ein-/Ausblendeanzeige beginnt zu blinken.
- (2) Starten Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken.

Ausblenden [b]

- (1) Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER. Die Ein-/Ausblendeanzeige beginnt zu blinken.
- (2) Stoppen Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken, und dann stoppt die Aufnahme.

È possibile effettuare una dissolvenza in apertura o una dissolvenza in chiusura per rendere le proprie registrazioni più professionali.

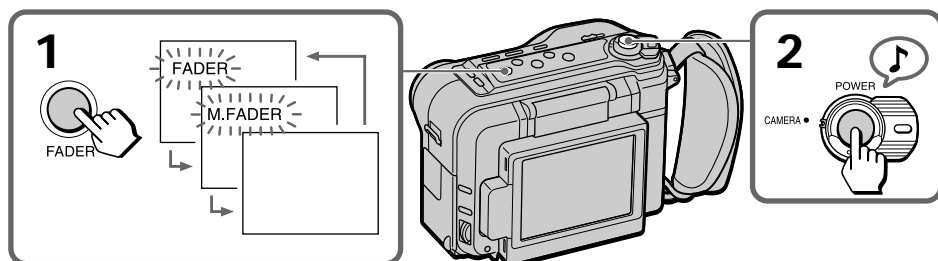
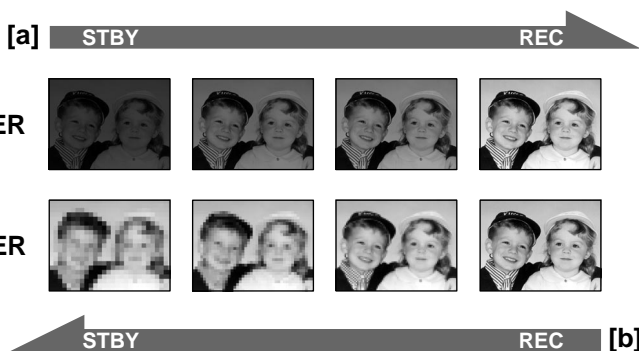
Nel caso in cui si utilizzi la dissolvenza in apertura, viene effettuata una dissolvenza dell'immagine dal nero in apertura, mentre l'audio aumenta. Durante la dissolvenza in chiusura, viene effettuata una dissolvenza verso il nero in chiusura mentre l'audio diminuisce.

Dissolvenza in apertura [a]

- (1) Con la videocamera nel modo di attesa, premere FADER. L'indicatore della dissolvenza inizia a lampeggiare.
- (2) Premere START/STOP per avviare la registrazione. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare.

Dissolvenza in chiusura [b]

- (1) Durante la registrazione, premere FADER. L'indicatore della dissolvenza inizia a lampeggiare.
- (2) Premere START/STOP per interrompere la registrazione. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare, e poi la registrazione termina.



So schalten Sie die Ein-/Ausblendefunktion aus

Drücken Sie, bevor Sie die Taste START/STOP drücken, zunächst die Taste FADER, bis die Ein-/Ausblendeanzeige erlischt.

Wenn der Schalter POWER auf PHOTO oder der Schalter START/STOP MODE auf \downarrow oder 5SEC steht

In diesem Fall können Sie die Ein-/Ausblendefunktion nicht verwenden.

Hinweise zu Titeln

- Während ein Bild eingeblendet wird oder nachdem Sie FADER zum Ausblenden gedrückt haben, können Sie keinen Titel einblenden.
- Solange ein Titel eingeblendet ist, können Sie das Bild nicht ein- oder ausblenden.

Per annullare la funzione di dissolvenza in apertura e in chiusura

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino a quando non scompare l'indicatore della dissolvenza.

Quando l'interruttore POWER è impostato su PHOTO o l'interruttore START/STOP MODE è impostato su \downarrow o 5SEC

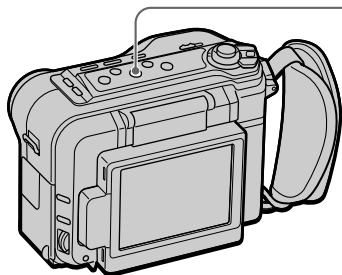
Non è possibile utilizzare la funzione di dissolvenza in apertura/dissolvenza in chiusura.

Note sui titoli

- Non è possibile effettuare la sovrimpressioni di un titolo durante la dissolvenza in apertura né dopo aver premuto FADER per effettuare la dissolvenza in chiusura.
- Durante la visualizzazione del titolo, non viene effettuata la dissolvenza in apertura o in chiusura.

Für den Fall, daß sich bei einer Aufnahme die Lichtquelle hinter dem Motiv befindet oder der Hintergrund sehr hell ist, steht die Funktion BACK LIGHT zur Verfügung.


Drücken Sie BACK LIGHT. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm.



[a] Motiv erscheint wegen des Gegenlichts zu dunkel.

[b] Motiv erscheint dank der Gegenlichtkompensation heller.

Nach der Aufnahme

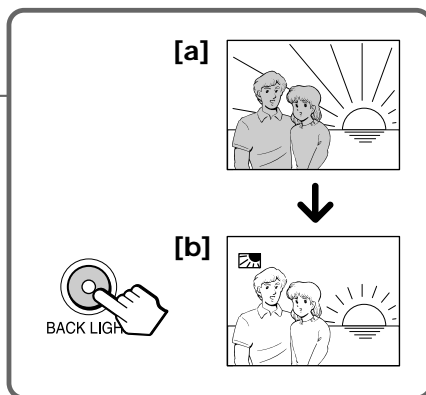
Vergessen Sie nicht, die Funktion BACK LIGHT nach der Aufnahme wieder auszuschalten, indem Sie nochmals die Taste BACK LIGHT drücken. Die Anzeige  wird ausgeblendet. Bei eingeschalteter Funktion BACK LIGHT würde die Aufnahme unter normalen Lichtverhältnissen zu hell.

Die Funktion BACK LIGHT empfiehlt sich auch in folgenden Fällen:

- Bei einer Lichtquelle sehr nahe beim Motiv oder bei einem Spiegel, der Licht reflektiert
- Bei der Aufnahme eines weißen Motivs vor weißem Hintergrund. Sie können die Funktion BACK LIGHT auch benutzen, wenn Sie eine Person in glänzender Kleidung, zum Beispiel aus Seide oder Kunstfaser, aufnehmen. Andernfalls erscheint das Gesicht in der Regel zu dunkel.

Durante la ripresa di un soggetto che abbia alle spalle una sorgente luminosa o che sia in controluce, utilizzare la funzione BACK LIGHT.


Premere BACK LIGHT. Sullo schermo LCD appare l'indicatore .



[a] Il soggetto risulta troppo scuro a causa della controluce.

[b] Il soggetto risulta luminoso con la compensazione della controluce.

Dopo la ripresa

Accertarsi di disattivare questa regolazione premendo nuovamente BACK LIGHT. L'indicatore  scompare. Dimenticando di eseguire questa operazione, l'immagine risulterà troppo luminosa in condizioni di luce normale.

Questa funzione è efficace anche nelle situazioni descritte di seguito:

- Un soggetto vicino ad una sorgente luminosa o ad una luce riflessa in uno specchio
- Una luce bianca su uno sfondo bianco. In particolare, quando si riprende una persona che indossa abiti lucenti di seta o di fibra sintetica, il suo viso tende a diventare scuro nel caso in cui non si utilizzi questa funzione.

Sie können eine etwa sieben Sekunden lange Standbildaufnahme machen, zum Beispiel von einem Foto. Diese Funktion können Sie beispielsweise einsetzen, wenn Sie ein Standbild in Ihrem Videofilm wiedergeben oder ein Bild über einen Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen. Auf einem 60-Minuten-Band können Sie ca. 510 Bilder aufnehmen.

Die Verschlusszeit wird automatisch je nach Belichtung bis auf 1/1000 eingestellt.

(1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PHOTO. Zwei Signaltöne sind zu hören.

(2) Halten Sie START/STOP leicht gedrückt, bis ein Standbild und "PHOTO CAPTURE" auf dem LCD-Bildschirm erscheinen.

Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie START/STOP zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus, und halten Sie START/STOP erneut leicht gedrückt.

(3) Drücken Sie START/STOP fester. "PHOTO REC" blinkt, und das Standbild auf dem LCD-Bildschirm wird etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen sieben Sekunden ebenfalls aufgezeichnet, und auf dem LCD-Bildschirm erscheinen die Bilder in Form einer Animation. Während der Aufnahme können Sie die Stellung des Schalters POWER nicht ändern und die Taste START/STOP nicht betätigen.

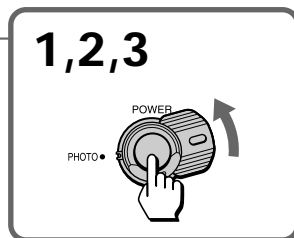
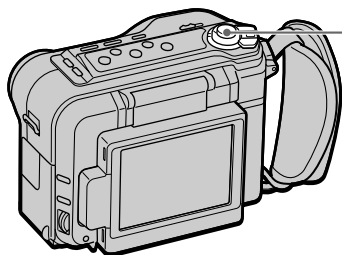
È possibile registrare un fermo immagine, come una fotografia, per circa sette secondi. Questo modo è particolarmente utile nel caso in cui si desideri ottenere una fotografia di un'immagine o nel caso in cui si desideri stampare un'immagine utilizzando una stampante video (non in dotazione). È possibile registrare 510 immagini circa su un nastro di 60 minuti. La velocità di otturazione viene regolata automaticamente fino a 1/1000 a seconda del diaframma utilizzato.

(1) Mantenendo premuto il piccolo tasto di colore verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PHOTO. Vengono prodotti due segnali acustici.

(2) Continuare a tenere leggermente premuto START/STOP fino a quando sullo schermo LCD appaiono un fermo immagine e l'indicatore "PHOTO CAPTURE".

La registrazione non inizia ancora. Per modificare il fermo immagine, rilasciare START/STOP, selezionare nuovamente l'immagine e mantenere di nuovo leggermente premuto START/STOP.

(3) Premere fino in fondo START/STOP. "PHOTO REC" lampeggia e sullo schermo LCD viene registrato il fermo immagine per circa sette secondi. Durante questo periodo viene registrato anche l'audio, e le immagini sullo schermo LCD assomigliano ad un'animazione. Durante la registrazione non è possibile cambiare l'impostazione dell'interruttore POWER o premere START/STOP.



Hinweis zur Fernbedienung

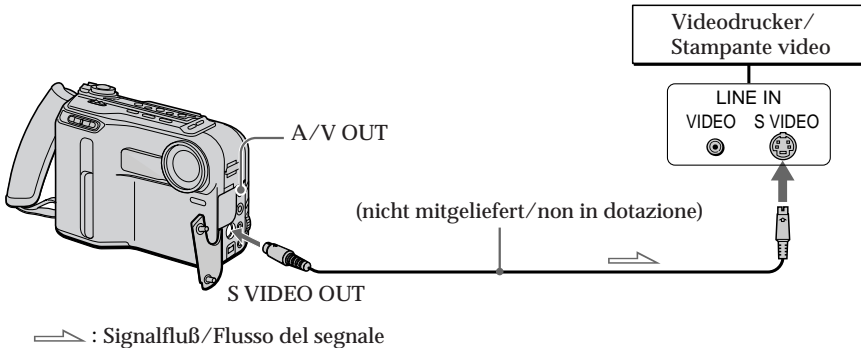
Wenn auf dem LCD-Bildschirm ein Standbild zu sehen ist und Sie an der Fernbedienung die Taste PHOTO drücken, zeichnet der Camcorder dieses Standbild auf. Mit dieser Taste können Sie jedoch keine anderen Standbilder auswählen.

Hinweis zum Standbild

Wenn ein bewegtes Bild im Modus PHOTO aufgenommen wird, kann das Bild verschwommen sein, wenn es auf einem anderen Videorecorder wiedergegeben wird. Dies ist keine Fehlfunktion.

Drucken eines Standbildes

Mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) können Sie ein Standbild auch ausdrucken. Schließen Sie den Videodrucker mit dem S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an. Schlagen Sie dazu bitte auch in der Bedienungsanleitung zum Videodrucker nach.



Wenn der Videodrucker nicht mit einem S VIDEO-Eingang ausgestattet ist

Verwenden Sie das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel. Schließen Sie es an die Buchse A/V OUT an, und verbinden Sie den gelben Stecker des Kabels mit dem Eingang VIDEO des Videodruckers.

Nota sull'utilizzo del telecomando

Premendo il tasto PHOTO sul telecomando quando appare il fermo immagine sullo schermo LCD, la videocamera registra quel fermo immagine. Comunque, non è possibile selezionare altri fermo immagine utilizzando questo tasto.

Nota sul fermo immagine

Quando un'immagine in movimento viene registrata nel modo PHOTO, è possibile che l'immagine risulti sfuocata, se viene riprodotta su un altro registratore. Ciò non è dovuto ad un problema di funzionamento dell'apparecchio.

Stampa del fermo immagine

È possibile stampare un fermo immagine utilizzando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video utilizzando il cavo di collegamento video S (non in dotazione). Per maggiori dettagli, consultare anche le istruzioni per l'uso della stampante video.

Nel caso in cui la stampante video non disponga di un ingresso S VIDEO

Utilizzare il cavo di collegamento A/V in dotazione. Collegarlo alla presa A/V OUT e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso VIDEO della stampante video.

Verfügbare Spezialeffekte

Mit Spezialeffekten, wie man sie z. B. aus dem Fernsehen kennt, können Sie Ihre Aufnahmen interessanter gestalten.

[a]



[b]



Selezione degli effetti per le immagini

È possibile creare immagini simili a quelle televisive utilizzando la funzione Effetto immagini.

[c]



[d]



PASTEL [a]

Das Bild wird in Pastell-Farbtönen dargestellt.

NEG. ART [b]

Das Bild erscheint als Farbnegativ.

SEPIA

Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.

B&W

Das Bild ist monochrom (schwarzweiß).

SOLARIZE [c]

Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Grafik.

MOSAIC [d]

Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

PASTEL [a]

L'immagine è in colori pastello.

NEG. ART [b]

Il colore dell'immagine viene invertito.

SEPIA

Per l'immagine si ottiene un effetto seppia.

B&W

Per l'immagine si ottiene un effetto monocromo (bianco e nero).

SOLARIZE [c]

L'intensità luminosa è più chiara, e l'immagine assomiglia a quella di un'illustrazione.

MOSAIC [d]

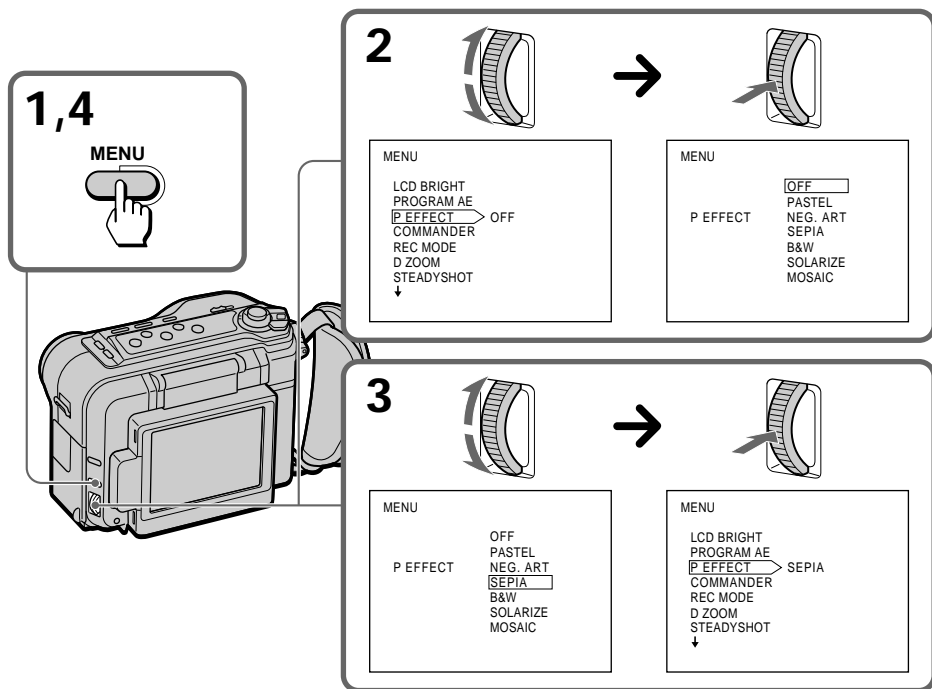
Per l'immagine si ottiene un effetto mosaico.

Die Spezialeffektfunktion

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler P EFFECT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten Spezialeffektmodus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Utilizzo della funzione effetto immagine

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare P EFFECT, poi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare il modo effetto immagine desiderato, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Premere MENU per annullare la videata del menu.



So schalten Sie in den normalen Modus zurück

Wählen Sie in Schritt 3 die Option OFF, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Hinweis zum Spezialeffekt

Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wechselt er automatisch wieder in den normalen Modus (OFF).

Per ritornare al modo normale

Selezionare OFF durante la procedura del punto 3, poi premere la manopola CONTROL.

Nota sull'effetto immagine

Quando si disattiva l'alimentazione, la videocamera ritorna automaticamente al modo normale (OFF).

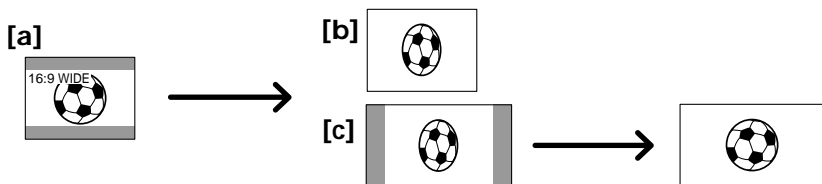
Sie können ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernsehgerät wiedergeben (16:9 WIDE).

Ein schwarzer Streifen erscheint oben und unten auf dem LCD-Bildschirm [a]. Dies ist normal.

Das Bild erscheint auf einem normalen Fernsehschirm [b] horizontal komprimiert. Auf einem Breitbildfernsehgerät erscheint das Bild normal [c].

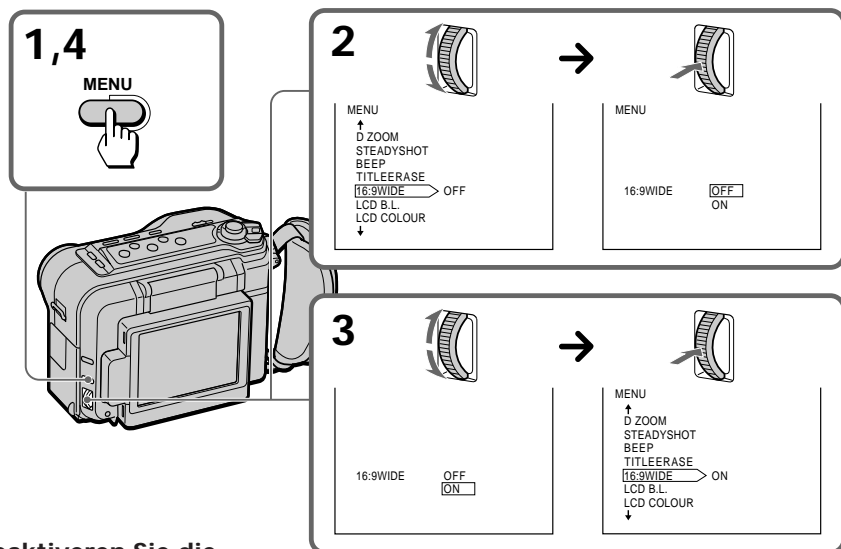
È possibile registrare un'immagine in formato 16:9 per riprodurla su uno schermo televisivo in formato 16:9 (WIDE).

L'immagine con una banda nera nella parte superiore ed inferiore dello schermo LCD [a] è normale. L'immagine su un televisore normale [b] viene compressa orizzontalmente. È possibile osservare le immagini normali su uno schermo televisivo in formato 16:9 [c].



Auswählen der Breitbildfunktion

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler 16:9 WIDE, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.




So deaktivieren Sie die Breitbildfunktion

Wählen Sie in Schritt 3 die Option OFF, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Wiedergeben eines im Breitbildmodus aufgenommenen Bandes

Wenn Sie ein im Breitbildmodus aufgenommenes Band wiedergeben möchten, setzen Sie den Modus auf 16:9 (Full). Einzelheiten finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät. Beachten Sie, daß ein im Breitbildmodus aufgenommenes Bild auf einem normalen Fernsehgerät komprimiert wirkt.

Hinweise zum Breitbildmodus

- Sie können den Breitbildmodus während einer Aufnahme nicht auswählen oder deaktivieren.
- Die Funktion SteadyShot steht im Breitbildmodus nicht zur Verfügung. Wenn Sie 16:9 WIDE auf ON setzen, während die Funktion SteadyShot aktiviert ist, blinkt die Anzeige , und die Funktion SteadyShot wird deaktiviert.

Selezione del modo grande schermo

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare la voce 16:9 WIDE, poi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare la voce ON, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Premere MENU per annullare la videata del menu.

Per annullare il modo grande schermo


Selezionare OFF durante la procedura descritta nel punto 3, poi premere la manopola CONTROL.

Visione del nastro registrato nel modo grande schermo

Per guardare il nastro registrato nel modo grande schermo, impostarlo sul modo full. Per maggiori dettagli, consultare le istruzioni per l'uso del televisore.

Notare che l'immagine registrata nel modo grande schermo appare compressa su un televisore normale.

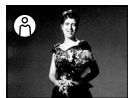
Nota sul modo grande schermo

- Non è possibile selezionare o annullare il modo grande schermo durante la registrazione.
- Non è possibile utilizzare la funzione SteadyShot nel modo grande schermo. Se si seleziona 16:9 WIDE ON quando la funzione SteadyShot è attivata, l'indicatore  lampeggia e la funzione SteadyShot si interrompe.

Es stehen sechs PROGRAM AE-Modi (AE = Auto Exposure - Automatische Belichtungsregelung) zur Verfügung, die Sie je nach Aufnahmesituation auswählen können. Mit PROGRAM AE können Sie Portrait-Effekte (Motiv scharf, Hintergrund unscharf) erzielen oder mit dem Hochgeschwindigkeitsverschußmodus stark bewegte Sequenzen aufzeichnen oder Nachtaufnahmen machen usw.

Auswählen des geeigneten Modus

Sie können je nach den unten aufgelisteten Aufnahmesituationen den geeigneten PROGRAM AE-Modus auswählen.



Spotlight-Modus

Zum Aufnehmen eines Motivs im Scheinwerferlicht, z. B. auf einer Bühne oder bei einer Feier.

Portraitmodus

Zum Aufnehmen

- eines unbewegten Objekts, z. B. eine Person oder eine Blume
- eines Bildes mit weichen Kontrasten
- einer Person mit natürlich wirkendem Teint

Sportmodus

Zum Aufnehmen von äußerst schnellen Sequenzen im Sport, z. B. beim Golf oder Tennis

Strand- und Skimodus

Zum Aufnehmen einer Person an einem Ort mit viel Lichtreflexion, wie z. B. einem Strand oder einer Skipiste

Dämmerungs- und Nachtmodus

Zum Aufnehmen von Sonnenuntergängen, Feuerwerk oder Neonreklamen oder für Nachtaufnahmen

Landschaftsmodus

Zum Aufnehmen einer Landschaft durch ein Fenster, ein Gitter oder ein Netz

Hinweise zur Fokuseinstellung

- Im Spotlight-, Sport- sowie im Strand- und Skimodus können Sie keine Nahaufnahmen machen, da der Camcorder so eingestellt ist, daß er nur Motive in mittlerer bis weiter Entfernung scharf einstellt.
- Im Dämmerungs- und Nacht- sowie im Landschaftsmodus ist der Camcorder so eingestellt, daß er nur entfernte Motive scharf einstellt.

È possibile selezionare uno dei sei modi di PROGRAM AE (Auto Exposure) a seconda delle condizioni di ripresa. Utilizzando la funzione PROGRAM AE, è possibile ottenere un effetto ritratto (il soggetto è a fuoco e lo sfondo è sfocato), catturare un'azione ad alta velocità, effettuare riprese notturne, ecc.

Selezione del modo appropriato

Selezionare un modo PROGRAM AE appropriato facendo riferimento alle seguenti istruzioni.



Modo Spotlight (palcoscenico)

Per registrare un soggetto illuminato come su un palcoscenico o ad un matrimonio, ecc.

Modo Soft Portrait

Per registrare

- Un soggetto fermo come una persona o un fiore
- Un'immagine attenuata
- Una persona con carnagione chiara

Modo Sports Lesson

Per catturare un'azione ad alta velocità durante un evento sportivo, come una partita di golf o tennis

Modo Beach & Ski

Per registrare una persona in spiaggia o su una pista da sci dove c'è un forte riflesso luminoso

Modo Sunset & Moon

Per registrare tramonti, immagini notturne, fuochi artificiali o insegne al neon

Modo landscape

Per registrare un panorama da una finestra o una rete

Note sull'impostazione della messa a fuoco

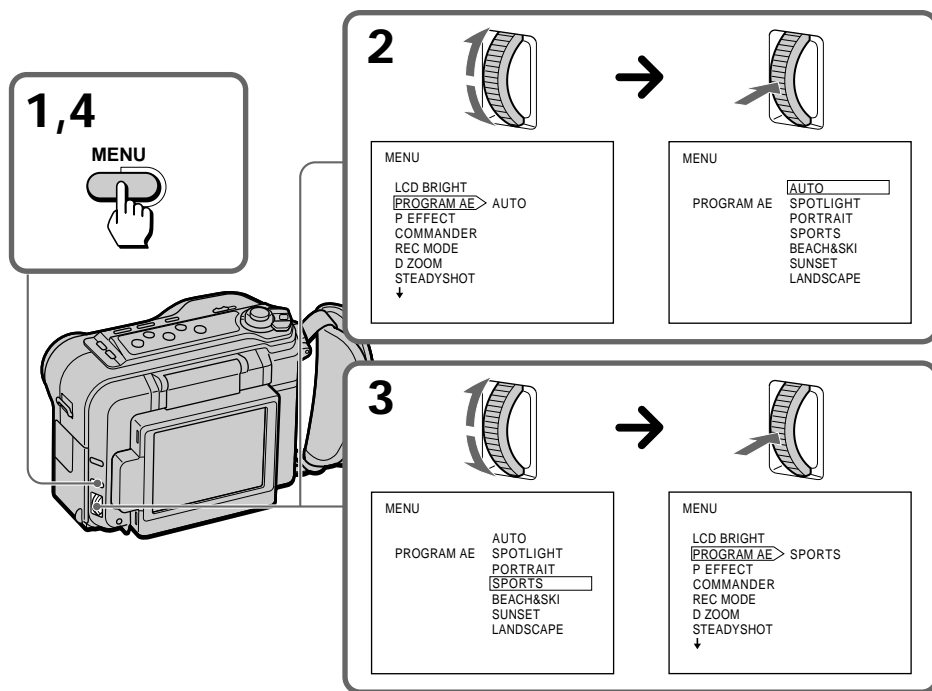
- Nei modi Spotlight, Sports lesson e Beach & Ski, non è possibile effettuare riprese ravvicinate dato che è possibile impostare la messa fuoco solo quando i soggetti sono abbastanza lontani o mediamente vicini.
- Nei modi Sunset & Moon e Landscape, è possibile impostare la messa a fuoco della videocamera solo per i soggetti distanti.

Die Funktion PROGRAM AE

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option PROGRAM AE, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten PROGRAM AE-Modus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Utilizzo della funzione PROGRAM AE

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare PROGRAM AE, poi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare il modo PROGRAM AE desiderato, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Premere MENU per annullare la videata del menu.



So schalten Sie wieder in den automatischen Einstellmodus

Wählen Sie in Schritt 3 die Option AUTO, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Hinweis zur Verschlusszeit

In den PROGRAM AE-Modi gelten folgende Verschlusszeiten:

Portraitmodus - 1/50 bis 1/425

Sportmodus - 1/215 bis 1/4000

Strand- und Skimodus - 1/50 bis 1/215

Come ritornare al modo di regolazione automatica

Selezionare AUTO durante la procedura descritta nel punto 3, poi premere la manopola CONTROL.

Nota sulla velocità di otturazione

Segue una descrizione della velocità di otturazione in ciascun modo di PROGRAM AE:


Modo Soft Portrait - da 1/50 a 1/425

Modo Sports lesson - da 1/215 a 1/4000

Modo Beach & Ski - da 1/50 a 1/215


Deaktivieren der Funktion STEADYSHOT

Come disattivare la funzione STEADYSHOT

Beim Aufnehmen erscheint die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm. Damit wird angezeigt, daß die Funktion SteadyShot (für ruhige Aufnahmen) aktiviert ist und funktioniert und der Camcorder Erschütterungen der Kamera kompensiert.

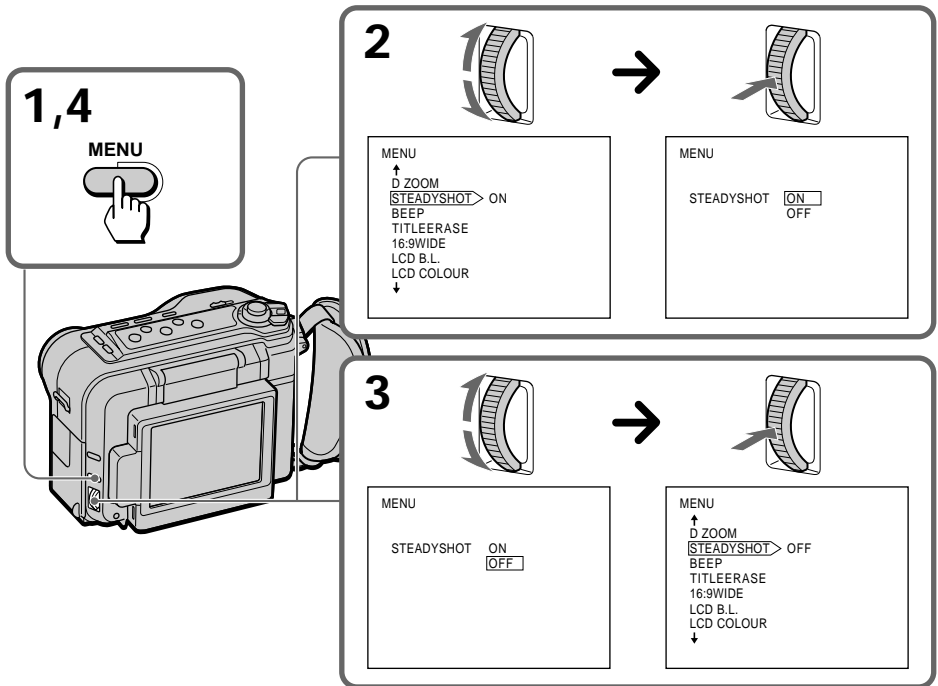
Sie können die Funktion SteadyShot deaktivieren, wenn Sie sie nicht brauchen. Sie sollten sie zum Beispiel nicht verwenden, wenn Sie ein unbewegtes Objekt mit einem Stativ aufnehmen.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler STEADYSHOT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Durante la ripresa, sullo schermo LCD appare l'indicatore . Questo indica che la funzione SteadyShot è attivata e che la videocamera compensa eventuali movimenti bruschi.

È possibile disattivare la funzione SteadyShot quando questa non risulta necessaria. Non utilizzare la funzione SteadyShot durante le riprese di un oggetto fisso con un treppiede.


- (1) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare STEADYSHOT, poi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare OFF, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Premere MENU per annullare la videata del menu.



So aktivieren Sie die Funktion SteadyShot erneut

Wählen Sie in Schritt 3 die Option ON, und drücken Sie auf den Steuerregler.


Hinweise zur Funktion SteadyShot

- Die Funktion SteadyShot kann keine übermäßigen Erschütterungen der Kamera ausgleichen.
- Wenn Sie die Funktion SteadyShot ein- oder ausschalten, kann die Belichtung schwanken.
- Wenn die Funktion SteadyShot deaktiviert ist, erscheint die Anzeige  nicht.
- Wenn Sie einen Telekonverter (nicht mitgeliefert) oder einen Weitwinkelkonverter (nicht mitgeliefert) anbringen, funktioniert die Funktion SteadyShot unter Umständen nicht.

Come attivare nuovamente la funzione SteadyShot

Selezionare ON durante la procedura del punto 3, poi premere la manopola CONTROL.

Note sulla funzione SteadyShot

- Con la funzione SteadyShot non vengono corrette eventuali oscillazioni eccessive della videocamera.
- Quando si attiva o disattiva la funzione SteadyShot, è possibile che si verifichi un'oscillazione del diaframma.
- Quando viene disattivata la funzione SteadyShot, non appare l'indicatore  della funzione.
- Nel caso in cui si utilizzi un obiettivo di teleconversione (non in dotazione) o un obiettivo di conversione per formato grande schermo (non in dotazione) è possibile che la funzione SteadyShot non sia utilizzabile.

Sie können den Camcorder an einen Videorecorder oder ein Fernsehgerät anschließen und Ihre Aufnahmen dann am Fernsehschirm wiedergeben lassen. Wenn Sie das Wiedergabebild anzeigen lassen wollen, indem Sie den Camcorder an das Fernsehgerät anschließen, empfiehlt es sich, den Netzstrom als Stromquelle zu verwenden.

Direktanschluß an Videorecorder/Fernsehgerät mit Audio-/Videoeingangsbuchsen

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten A/V-Verbindungskabel an die Eingänge des Fernsehgeräts an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR des Fernsehgeräts auf VCR. Drehen Sie die Lautstärke am Camcorder herunter. Eine bessere Bildqualität im DV-Format erzielen Sie, wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an das Fernsehgerät anschließen. Wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) [a] anschließen, benötigen Sie den gelben Videostecker des A/V-Verbindungskabels [b] nicht.

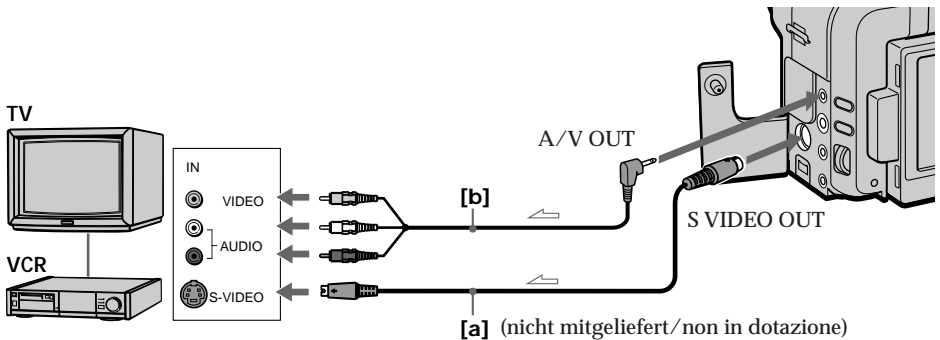
Collegare la videocamera al videoregistratore o al televisore per riprodurre le immagini sullo schermo del televisore. Quando si esaminano le immagini riprodotte collegando la videocamera al televisore, si raccomanda di utilizzare la corrente domestica come sorgente di alimentazione.

Collegamento diretto al videoregistratore/televisore tramite le prese di ingresso Audio/Video

Aprire il coperchio della presa e collegare la videocamera agli ingressi del televisore utilizzando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR. Abbassare il volume della videocamera.

Per ottenere immagini di maggiore qualità nel formato DV, collegare la videocamera al televisore mediante il cavo di collegamento S (non in dotazione).

Nel caso in cui si colleghi la videocamera mediante il cavo di collegamento S video (non in dotazione) [a], non occorre collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V [b].



↗ : Signalfuß/Flusso del segnale

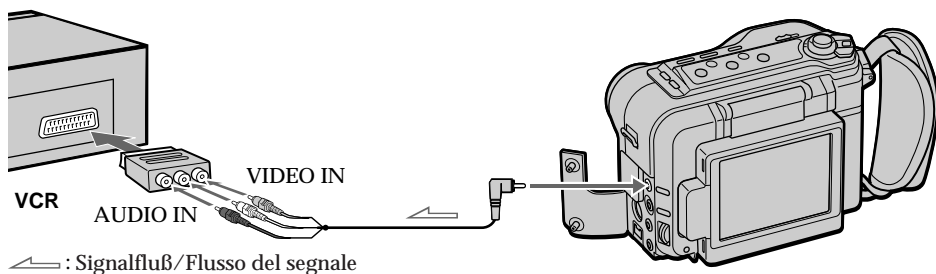
Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

Wenn Ihr Videorecorder oder Fernsehgerät ein Monogerät ist

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels an den Videoeingang und den weißen oder roten Stecker an den Audioeingang des Videorecorders oder Fernsehgeräts an. Wenn der weiße Stecker angeschlossen ist, wird der Ton des linken Kanals ausgegeben, wenn der rote Stecker angeschlossen ist, der Ton des rechten Kanals.

Wenn Ihr Fernsehgerät/Videorecorder über einen 21poligen Anschluß (EUROCONNECTOR) verfügt

Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Adapter.



Riproduzione sullo schermo del televisore


Nel caso in cui il televisore o il videoregistratore fosse monofonico


Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o rossa alla presa di ingresso audio del videoregistratore o del televisore. Quando è collegata la spina bianca, l'audio viene emesso dal canale sinistro quando è collegata la spina rossa l'audio viene emesso dal canale destro.

Nel caso in cui il televisore o videoregistratore disponesse di un connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)


Utilizzare l'adattatore a 21 piedini in dotazione.

Der schnurlose AV-Infrarotempfänger

Wenn Sie einen schnurlosen AV-Infrarotempfänger (nicht mitgeliefert) mit der Markierung  LASER LINK an Ihr Fernsehgerät oder Ihren Videorecorder anschließen, können Sie das Bild des Camcorders ganz einfach auf dem Fernsehschirm ausgeben lassen. Näheres dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum schnurlosen AV-Infrarotempfänger.

LASER LINK ist ein System, mit dem Bild und Ton zwischen Videogeräten mit der Markierung  über Infrarotstrahlen übermittelt und empfangen werden können. LASER LINK ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.


So lassen Sie eine Kassette auf einem Fernsehschirm wiedergeben


- (1) Schließen Sie zunächst den schnurlosen AV-Infrarotempfänger an das Fernsehgerät an, und stellen Sie dann den Schalter POWER am schnurlosen AV-Infrarotempfänger auf ON.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf PLAYER.
- (3) Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.
- (4) Drücken Sie LASER LINK. Die Anzeige an der Taste LASER LINK leuchtet auf.
- (5) Starten Sie mit  am Camcorder die Wiedergabe.
- (6) Richten Sie den LASER LINK-Sender auf den schnurlosen AV-Infrarotempfänger. Sie können dazu den Winkel des LCD-Bildschirmträgers einstellen.

Hinweis


Wenn LASER LINK aktiviert ist, d. h. die Anzeige der Taste LASER LINK leuchtet, verbraucht der Camcorder Strom. Schalten Sie die Funktion mit der Taste LASER LINK aus, wenn Sie sie nicht brauchen.

Utilizzo di un ricevitore IR senza fili AV

Dopo aver collegato il ricevitore IR senza fili AV (non in dotazione) con il contrassegno  LASER LINK al televisore o videoregistratore, è possibile vedere le immagini del televisore. Per maggiori dettagli, consultare le istruzioni per l'uso del ricevitore IR senza fili AV.

LASER LINK è un sistema che trasmette e riceve immagini e suoni tra apparecchi video con il contrassegno  utilizzando i raggi infrarossi. LASER LINK è un marchio registrato di Sony Corporation.

Riproduzione sullo schermo del televisore

- (1) Dopo aver collegato il televisore ed il ricevitore IR senza fili AV, impostare l'interruttore POWER del ricevitore IR senza fili AV su ON.
- (2) Impostare l'interruttore POWER della videocamera su PLAYER.
- (3) Accendere il televisore ed impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.
- (4) Premere LASER LINK. Si illumina la spia del tasto LASER LINK.
- (5) Premere  sulla videocamera per avviare la riproduzione.
- (6) Puntare l'emettitore LASER LINK verso il ricevitore IR senza fili AV. È possibile effettuare questo regolando l'angolo del pannello LCD.

Nota

Quando LASER LINK è attivato (il tasto LASER LINK è acceso), la videocamera consuma energia. Premere e disattivare il tasto LASER LINK quando questo non occorre.

Suchen von Aufnahmen nach Datum

Sie können eine Aufnahme auf einer bespielten Kassette anhand ihres Datums suchen (Funktion Date Search). Um nach dem Anfang der Aufnahmen mit einem bestimmten Datum zu suchen und die Wiedergabe an dieser Stelle zu starten, haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das auf dem LCD-Bildschirm angezeigte Datum auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Suchen nach dem Datum mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das gewünschte Datum aus.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.

Ricerca di inizio e fine del nastro registrato con la data

È possibile cercare l'inizio e la fine del nastro registrato con la data - funzione Date Search. Esistono due modi per effettuare la ricerca dell'inizio di una ripresa con una data specifica e riprodurla da quel punto.:

- Utilizzando la memoria della videocassetta, è possibile selezionare la data visualizzata sullo schermo LCD.
- Senza utilizzare la memoria della videocassetta.

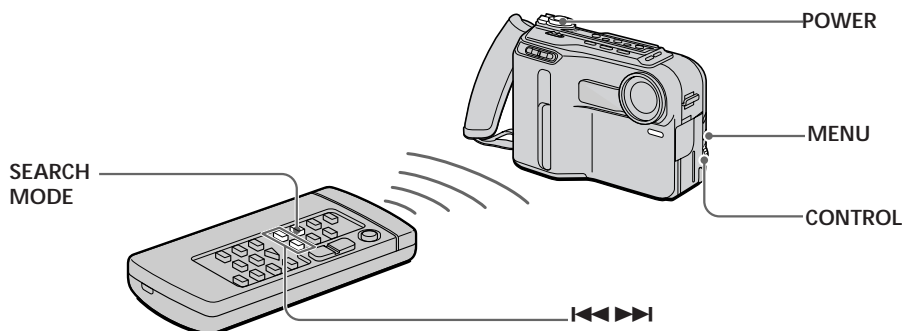
È possibile effettuare la ricerca solo con il telecomando.

Ricerca con data tramite la memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione solo quando si riproduce un nastro dotato di memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare CM SEARCH, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare ON, poi premere la manopola CONTROL.
- (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a quando appare l'indicatore di ricerca con data.
- (6) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la data della riproduzione.

Incomincia automaticamente la riproduzione dall'inizio della data selezionata.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie ■.

Per interrompere la ricerca
Premere ■.

Hinweise

- Zwischen einem Datumswechsel muß eine Aufnahme von mehr als zwei Minuten vorhanden sein. Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn Aufnahmen mit unterschiedlichem Datum zu schnell aufeinanderfolgen.
- Der kurze Cursor auf dem Bildschirm weist auf das Datum hin, das beim letzten Mal ausgewählt wurde.
- Die Datumssuche funktioniert möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

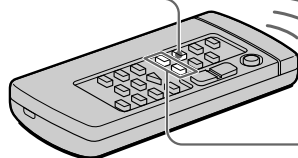
Suchen nach dem Datum ohne Kassettenspeicher

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (6) Drücken Sie **◀◀**, um ausgehend vom aktuellen Datum nach einem früheren Datum zu suchen, oder **▶▶**, um nach einem nachfolgenden Datum zu suchen. Mit jedem Tastendruck auf **◀◀** oder **▶▶** sucht der Camcorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Datum.

Die Wiedergabe startet automatisch an der Stelle, an der das Datum wechselt.

SEARCH
MODE



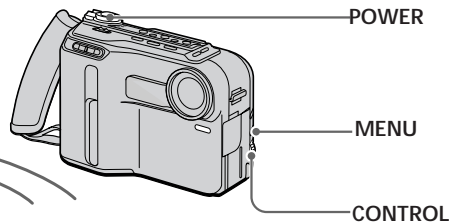
Note

- L'intervallo di inizio e fine tra le date deve essere superiore a due minuti. È possibile che la videocamera non effettui la ricerca se l'inizio della data registrata è troppo vicina a quella successiva.
- Il cursore corto sullo schermo indica la data selezionata nel momento precedente.
- Se c'è uno spazio vuoto nella parte registrata, la ricerca della data potrebbe non funzionare correttamente.

Ricerca con la data senza utilizzo della memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione indipendentemente dal fatto che il nastro disponga o meno della memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare CM SEARCH, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare OFF, poi premere la manopola CONTROL.
- (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a quando appare l'indicatore di ricerca della data.
- (6) Dalla data corrente, premere **◀◀** per la ricerca delle date precedenti o **▶▶** per la ricerca delle date successive. Ogni volta che si preme **◀◀** o **▶▶**, la videocamera effettua la ricerca della data precedente o successiva. La riproduzione inizia automaticamente quando la data cambia.



Suchen von Aufnahmen nach Titel

Sie können eine Aufnahme anhand ihres Titels suchen (Funktion Title Search). Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie den auf dem LCD-Bildschirm angezeigten Titel auswählen.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Suchen nach dem Titel mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Titelsuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ den gewünschten Titel aus.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Titel.

Ricerca di una scena con titolo

È possibile effettuare la ricerca di una scena con titolo - funzione di ricerca con titolo. Se si utilizza un nastro che dispone di una memoria, è possibile selezionare il titolo visualizzato sullo schermo LCD.

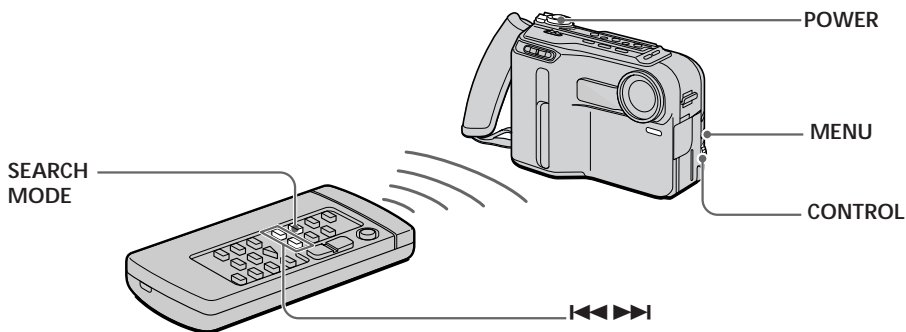
È possibile effettuare la ricerca solo con il telecomando.

Ricerca del titolo mediante la memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione solo quando si effettua la riproduzione di un nastro dotato di memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare CM SEARCH, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare ON, poi premere la manopola CONTROL.
- (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a quando compare l'indicatore di ricerca del titolo.
- (6) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare il titolo della scena da cui si desidera iniziare la riproduzione.

La riproduzione inizia automaticamente dalla scena del titolo selezionato.



So beenden Sie die Suche

Drücken Sie ■.

Hinweise

- Sie können keinen Titel einblenden oder suchen, wenn Sie eine Kassette ohne Kassettenspeicher benutzen.
- Wie Sie einen Titel einblenden, erfahren Sie auf Seite 64.
- Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Per interrompere la riproduzione

Premere ■.

Note

- Non è possibile effettuare la sovrapposizione o la ricerca di un titolo, utilizzando una videocassetta che non dispone di memoria.
- Per sovrapporre un titolo, consultare la relativa sezione a pagina 64.
- È possibile che la videocamera non effettui la ricerca, nel caso in cui sul nastro ci sia una parte vuota tra le parti registrate.

Suchen eines Fotos - Photo Search/Photo Scan

Sie können nach einem aufgezeichneten Standbild suchen (Funktion Photo Search). Dazu haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das auf dem LCD-Bildschirm angezeigte Aufnahme datum und die Aufnahmezeit auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können die Standbilder auch einzeln durchsuchen und jedes Bild automatisch fünf Sekunden lang anzeigen lassen (Funktion Photo Scan). Die Funktion Photo Scan steht Ihnen zur Verfügung, auch wenn die Kassette keinen Kassettenspeicher hat.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

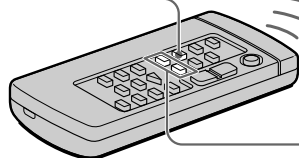
Suchen nach einem Foto mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das gewünschte Foto aus.

Das Foto mit dem ausgewählten Datum wird automatisch angezeigt.

SEARCH
MODE



Ricerca di una foto - ricerca foto/scorrimento foto

È possibile effettuare la ricerca del fermo immagine registrato - funzione ricerca foto.

Esistono due modi di effettuare la ricerca foto:

- Utilizzando la memoria della videocassetta è possibile selezionare la data e l'ora di registrazione che sono visualizzate sullo schermo LCD.
- Senza utilizzare la memoria della videocassetta.

È inoltre possibile effettuare la ricerca di più fermo immagine e visualizzare ogni immagine per cinque secondi - funzione scorrimento foto. Anche nel caso in cui la videocassetta non disponga di una memoria, è possibile utilizzare la funzione scorrimento foto (Photo Scan).

È possibile utilizzare questa funzione solo con il telecomando.

Ricerca di una foto tramite la memoria della videocassetta

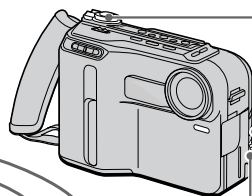
È possibile utilizzare questa funzione solo quando si riproduce un nastro dotato di memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare CM SEARCH, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare ON, poi premere la manopola CONTROL.
- (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a quando appare l'indicatore di ricerca foto.
- (6) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la foto. Appare automaticamente la foto della data selezionata.

POWER

MENU

CONTROL



So beenden Sie die Suche

Drücken Sie ■.

Hinweis

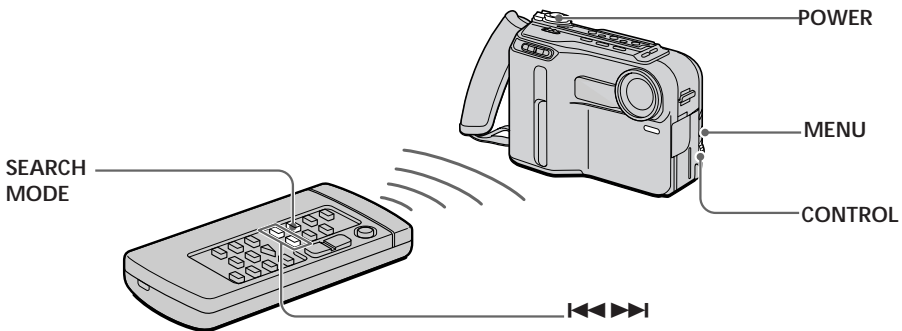
Die Funktion Photo Search arbeitet nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Suchen nach einem Foto ohne Kassettenspeicher

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CM SEARCH aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ das gewünschte Foto aus. Mit jedem Tastendruck auf ◀◀ oder ▶▶ sucht der Camcorder nach der vorherigen bzw. nächsten Aufnahme.

Das ausgewählte Foto wird automatisch angezeigt.



So beenden Sie die Suche

Drücken Sie ■.

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Nota

Quando si riproduce un nastro con una parte vuota tra più parti registrate, la funzione ricerca foto non viene eseguita in modo corretto.

Ricerca di una foto senza utilizzare la memoria della videocassetta

È possibile utilizzare questa funzione indipendentemente dal fatto che la videocassetta disponga o meno della memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
 - (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
 - (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare CM SEARCH, poi premere la manopola CONTROL.
 - (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare OFF, poi premere la manopola CONTROL.
 - (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a quando compare l'indicatore di ricerca della foto.
 - (6) Premere ◀◀ o ▶▶ per selezionare la foto. Ogni volta che si preme ◀◀ o ▶▶, la videocamera effettua la ricerca della scena successiva o precedente.
- Appare automaticamente la foto selezionata.

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Durchsuchen der Fotos

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für das Durchsuchen der Fotos erscheint.
- (3) Drücken Sie **◀◀** oder **▶▶**.

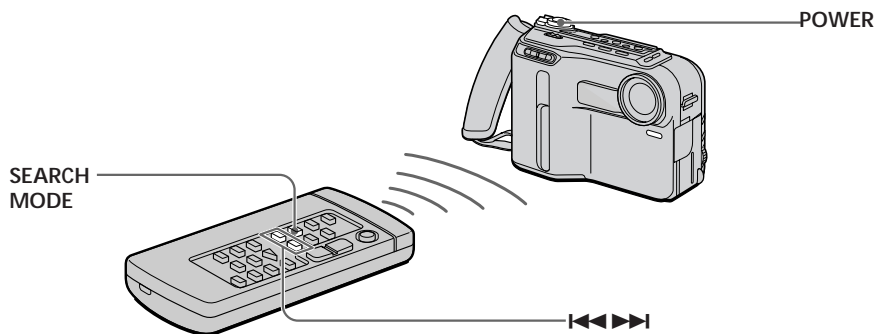
Alle Fotos werden automatisch etwa 5 Sekunden lang angezeigt.

Scorrimento foto

È possibile utilizzare questa funzione indipendentemente dal fatto che la videocassetta disponga o meno della memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a quando appare l'indicatore di scorrimento foto.
- (3) Premere **◀◀** o **▶▶**.

Ciascuna foto viene riprodotta automaticamente per 5 secondi.



So beenden Sie das Durchsuchen von Fotos

Drücken Sie **■**.

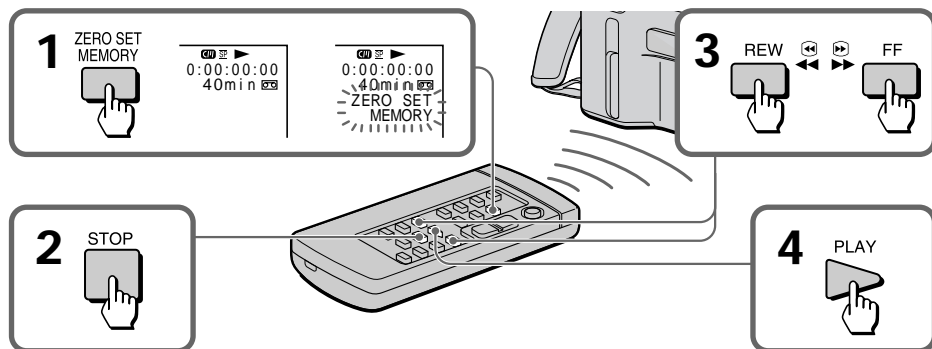
Per interrompere lo scorrimento

Premere **■**.

Ansteuern einer voreingestellten Position

Mit der Fernbedienung können Sie nach der Wiedergabe mühelos eine bestimmte Stelle auf dem Band ansteuern.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wieder ansteuern möchten. Der Zähler zeigt "0:00:00:00" an, und "ZERO SET MEMORY" erscheint auf dem LCD-Bildschirm.
- (2) Drücken Sie ■, wenn Sie die Wiedergabe stoppen möchten.
- (3) Mit ◀◀ (zurück) oder ▶▶ (vorwärts) spulen Sie das Band an den Nullpunkt des Zählers. Das Band stoppt automatisch, sobald der Zähler ungefähr den Nullpunkt erreicht hat. "ZERO SET MEMORY" wird ausgeblendet, und der Zeitcode erscheint.
- (4) Drücken Sie ▶.



Hinweis zum Bandzähler

Der Bandzähler kann einige Sekunden vom Zeitcode abweichen.

Hinweise zu ZERO SET MEMORY

- Wenn Sie ZERO SET MEMORY drücken, wird der Nullpunkt des Zählers gespeichert. Wenn Sie vor Schritt 3 nochmals ZERO SET MEMORY drücken, wird der gespeicherte Wert gelöscht.
- Die Nullspeicherfunktion arbeitet unter Umständen nicht korrekt, wenn sich zwischen einzelnen Aufnahmen auf dem Band leere Passagen befinden.
- Die Nullspeicherfunktion arbeitet auch im Aufnahmebereitschaftsmodus.

Come tornare ad una posizione preregistrata

Utilizzando il telecomando, è possibile ritornare facilmente al punto desiderato dopo la riproduzione.

- (1) Durante la riproduzione, premere ZERO SET MEMORY nel punto che si desidera identificare in un momento successivo. Il contatore visualizza "0:00:00:00" e sullo schermo LCD appare "ZERO SET MEMORY".
- (2) Premere ■ quando si desidera interrompere la riproduzione.
- (3) Premere ◀◀ per riavvolgere o premere ▶▶ per far avanzare rapidamente il nastro al punto zero del contatore. Il nastro si ferma automaticamente quando il contatore raggiunge lo zero. "ZERO SET MEMORY" scompare ed appare il codice temporale.
- (4) Premere ▶.

Nota sul contatore

È possibile che esista una discrepanza di qualche secondo dal codice temporale.

Note su ZERO SET MEMORY

- Quando si preme ZERO SET MEMORY, viene memorizzato il punto zero del contatore. Per annullare la memoria premere nuovamente ZERO SET MEMORY prima dell'esecuzione della procedura del punto 3.
- Quando esiste una parte vuota tra le immagini sul nastro è possibile che la memoria per l'impostazione dello zero non sia utilizzabile.
- La memoria per l'impostazione dello zero è utilizzabile anche nel modo di attesa registrazione.

Anzeigen von Aufnahmedaten - Datencodefunktion

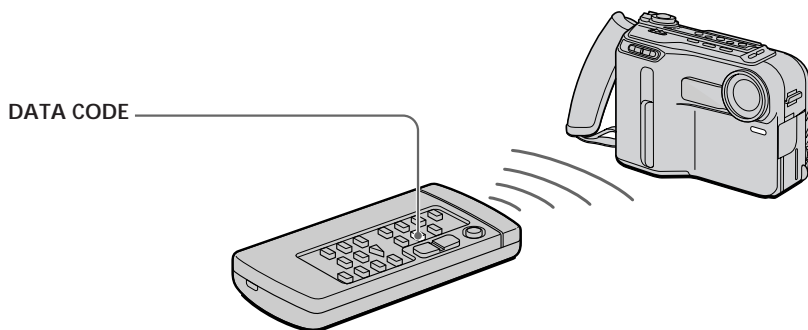
Sie können Aufnahmedaten (Datum/Uhrzeit oder verschiedene Einstellungen beim Aufnehmen) während der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm anzeigen lassen (Datencodefunktion). Der Datencode wird auch auf dem Fernsehschirm angezeigt.

Drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE auf der Fernbedienung.

Come visualizzare la data di registrazione - funzione codice dati

È possibile visualizzare la data di registrazione (data/ora o varie impostazioni se registrate) sullo schermo LCD durante la riproduzione - funzione codice dati (Data Code). I codici dati vengono visualizzati anche sul televisore.

Premere DATA CODE sul telecomando durante la riproduzione.



So wählen Sie die anzuzeigenden Werte aus

Stellen Sie im Menüsystem unter DATA CODE eine der beiden Optionen ein, und wählen Sie folgendes:

Wenn Sie DATE/CAM ausgewählt haben:
Datum → andere Einstellungen (AE LOCK, Weißwert, Gain-Wert, Verschlusszeit, Apertur) → keine Anzeige.

Wenn Sie DATE ausgewählt haben: Datum → keine Anzeige.

Striche (--:--:--) können unter folgenden Bedingungen erscheinen:

- Eine leere Bandpassage wird wiedergegeben.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verrauscht ist.

Come selezionare le voci da visualizzare

Impostare la voce DATA CODE nel menu del sistema, e selezionare le seguenti opzioni:

Quando viene selezionata la voce DATE/CAM: data → varie impostazioni (AE LOCK, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità di otturazione, valore di apertura) → senza alcun indicatore.

Quando viene selezionata la voce DATE: data → senza alcun indicatore.

Quando appaiono le barre (--:--:--)

- È stata riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è stato registrato dalla videocamera senza aver impostato l'ora e la data.
- Il nastro risulta illeggibile a causa di un danno o disturbo al nastro.

Überspielen auf eine andere Kassette

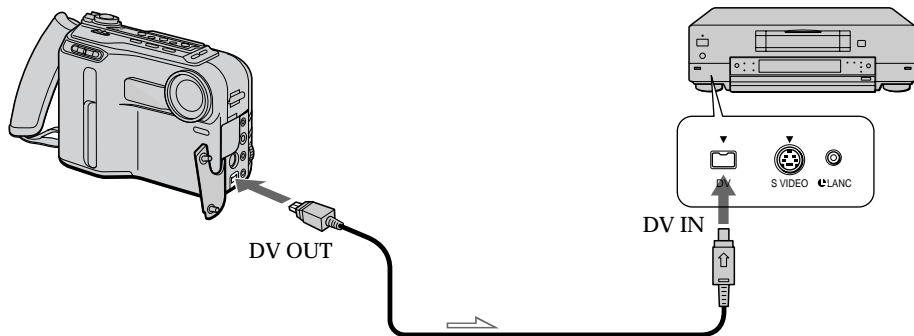
Sie können Ihre eigenen Videofilme schneiden, indem Sie Ihre Aufnahmen mit Hilfe eines anderen Videorecorders - DV, Mini-DV, **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS** (VHS), **SVHS** (S-VHS), **VHS-C** (VHSC), **SVHS-C** (S-VHSC) oder **β** (Betamax) - mit Audio-/Videoeingängen überspielen. Wenn Sie zum Überspielen ein DV-Verbindungskabel benutzen, kommt es kaum zu Einbußen an Bild- und Tonqualität.

Vor dem Überspielen

Schließen Sie den Camcorder über das DV-Verbindungskabel VMC-2DV (nicht mitgeliefert) oder das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an den Videorecorder an. Verwenden Sie diesen Camcorder als Zuspieldgerät.

Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel

Schließen Sie einfach das DV-Verbindungskabel VMC-2DV (nicht mitgeliefert) an die Anschlüsse DV OUT und DV IN der DV-Geräte an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignal mit höchster Qualität digital überspielt.



⇨ : Signalfuß/Flusso del segnale

Operazioni di editing su un altro nastro

È possibile creare il proprio video effettuando operazioni di editing con un altro videoregistratore DV, mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **SVHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **β** S-VHSC o I Betamax che disponga di ingressi audio/video. Utilizzando il cavo di collegamento DV è possibile effettuare operazioni di editing con un minimo peggioramento della qualità delle immagini e dell'audio.

Operazioni preliminari per l'editing

Collegare la videocamera al videoregistratore utilizzando il cavo di collegamento VMC-2DV DV (non in dotazione) o il cavo di collegamento A/V in dotazione. Utilizzare questa videocamera come lettore.

Utilizzo del cavo di collegamento DV

Collegare semplicemente il cavo di collegamento VMC-2DV DV (non in dotazione) a DV OUT e a DV IN dei prodotti DV. Con il collegamento digitale-digitale, i segnali audio e video vengono trasmessi in forma digitale per ottenere un editing di qualità eccellente.

Hinweise zum Überspielen mit einem DV-Verbindungskabel

- Sie können maximal einen Videorecorder anschließen.
- Sie können nur mit dem DV-Verbindungskabel gleichzeitig Bild-, Ton- und Systemdaten auf die DV-Geräte überspielen.
- Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht überspielen.
- Wenn Sie über die DV-Buchse ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, ist das aufgezeichnete Bild nicht ganz scharf. Und wenn Sie das Bild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild zittern.
- Wenn Sie über die DV-Buchse ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, können Sie diesen Bandteil nicht nachvertonen.

Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel [b] oder S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) [a]

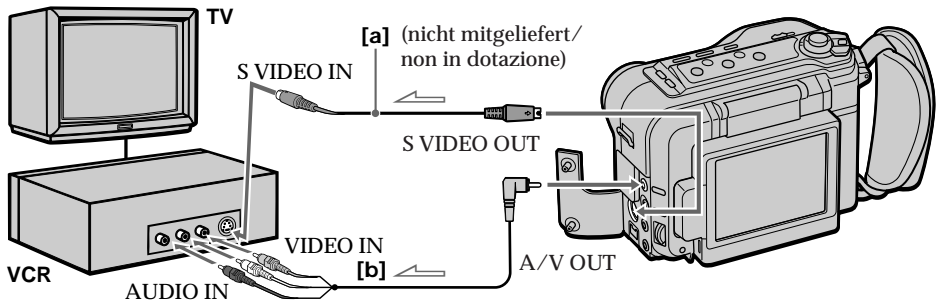
Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE.

Note sulle operazioni di editing in caso di utilizzo del cavo di collegamento DV

- È possibile collegare solo un videoregistratore.
- È possibile registrare contemporaneamente immagini, suono e dati, sui prodotti DV mediante il solo cavo di collegamento DV.
- Non è possibile inserire titoli, visualizzare l'indicatore, o il contenuto della memoria della videocassetta.
- Nel caso in cui si sia registrata un'immagine con una pausa di riproduzione tramite la presa DV, l'immagine registrata risulta disturbata. E quando si riproduce l'immagine utilizzando altri apparecchi video, è possibile che la riproduzione sia disturbata da un tremolio.
- Quando si registra un'immagine con pausa di riproduzione attraverso la presa DV, non è possibile aggiungere l'audio a quella parte del nastro.

Come utilizzare il cavo di collegamento A/V [b] o il cavo di collegamento S video (non in dotazione) [a]

Impostare il selettore d'ingresso del videoregistratore su LINE.



↗ : Signalfuß/Flusso del segnale

Hinweise zum Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel

- Drücken Sie DATA CODE, SEARCH MODE oder DISPLAY, um die Anzeigen im Display auszuschalten. Andernfalls werden die Anzeigen ebenfalls auf dem Band aufgezeichnet.
- Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist, schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels (Videosignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Schließen Sie nur den weißen oder roten Stecker (Tonsignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.
- Sie können mit besonders hoher Präzision schneiden, wenn Sie ein LANC-Kabel an diesen Camcorder und ein anderes Videogerät, das über eine Feinschnittfunktion verfügt, anschließen und diesen Camcorder als Zuspilgerät verwenden.

Überspielen

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Lassen Sie die Kassette mit Ihrer Aufnahme im Camcorder bis zu der Stelle ablaufen, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit **II** in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Suchen Sie auf der Kassette im Videorecorder die Stelle, ab der Sie aufnehmen wollen, und schalten Sie den Videorecorder in den Aufnahmepausemodus.
- (4) Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder gleichzeitig **III**, um das Überspielen zu starten.

So überspielen Sie weitere Szenen

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

So beenden Sie das Überspielen

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder **■**.

Note sulle operazioni di editing in caso di utilizzo del cavo di collegamento A/V

- Premere DATA CODE, SEARCH MODE, o DISPLAY per disattivare gli indicatori di visualizzazione. Diversamente, gli indicatori verranno registrati sul nastro.
- Nel caso in cui il televisore o videoregistratore sia monofonico, collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V per il video al televisore o al videoregistratore. Collegare solo la spina bianca o rossa per l'audio al televisore o al videoregistratore. Collegando la spina bianca, il suono risulta come un segnale L (sinistra). Collegando la spina rossa, il suono risulta come un segnale R (destra).
- Collegando il cavo LANC a questa videocamera e ad un altro apparecchio video dotato di funzionalità di editing fine sincronizzato, è possibile effettuare operazioni di editing di elevato livello utilizzando questa videocamera come lettore.

Inizio delle operazioni di editing

- (1) Inserire un nastro vergine (o un nastro su cui si desidera registrare) nel videoregistratore, ed inserire il proprio nastro registrato nella videocamera.
- (2) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera fino ad identificare il punto in cui si desidera iniziare le operazioni di editing, poi premere **III** per impostare la videocamera nel modo di pausa riproduzione.
- (3) Sul videoregistratore, identificare il punto di inizio della registrazione ed impostare il videoregistratore nel modo di pausa registrazione.
- (4) Per avviare l'editing premere contemporaneamente **III** sulla videocamera e sul videoregistratore.

Per effettuare l'editing di più scene

Ripetere le procedure descritte dal punto 2 a 4.

Per interrompere le operazioni di editing

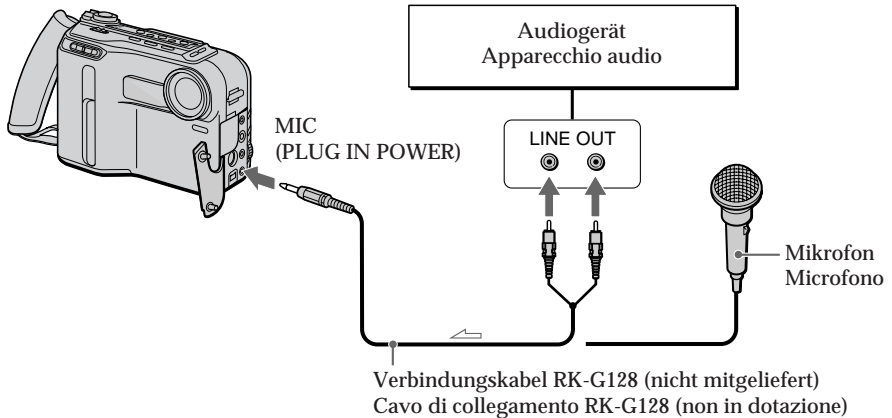
Premere **■** sulla videocamera e sul videoregistratore.

Sie können zusätzlich zum Originalton auf einem Band Ton aufzeichnen, wenn Sie ein Audiogerät oder ein Mikrofon anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie für die Tonaufnahmen auf ein bespieltes Band Anfangs- und Endpunkt festlegen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht.

Schließen Sie das Audiogerät mit dem Verbindungskabel RK-G128 (nicht mitgeliefert) an, oder schließen Sie ein Mikrofon (nicht mitgeliefert) an.

Collegando un apparecchio audio o un microfono è possibile registrare un suono da aggiungere all'audio originale sul nastro. Se si collega un apparecchio audio, è possibile inserire l'audio su un nastro registrato specificando l'inizio e la fine dell'inserimento. L'audio originale non viene comunque cancellato.

Collegare l'apparecchio audio tramite il cavo di collegamento RK-G128 (non in dotazione) o il microfono (non in dotazione).



↗ : Signalfluß/Flusso del segnale

Hinweise zum Nachvertonen

- Auf einem bereits im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wird kein externes Mikrofon angeschlossen, erfolgt die Tonaufnahme über das eingebaute Mikrofon des Camcorders.
- Auf einem im LP-Modus bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wenn Sie zusätzlichen Ton auf einem Band aufnehmen, das mit einem anderen Camcorder bespielt wurde (einschließlich dem DCR-SC100E), verschlechtert sich möglicherweise die Tonqualität.
- Wenn Sie das Fernsehgerät an den Camcorder anschließen und Ton aufnehmen, kann der Ton vom Fernsehgerät gestört sein. Die Tonstörungen werden allerdings nicht auf dem Band aufgezeichnet.

Note sull'inserimento audio

- Non è possibile registrare un nuovo audio su un nastro già registrato con il modo a 16 bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Quando non viene collegato un microfono esterno, la registrazione avviene tramite il microfono incorporato della videocamera.
- Non è possibile registrare un nuovo audio su un nastro già registrato nel modo LP.
- Nel caso in cui si inserisca l'audio su un nastro registrato con un'altra videocamera (inclusa un'altra videocamera DCR-SC100E), è possibile che la qualità del suono peggiori.
- Se il televisore viene collegato alla videocamera durante la registrazione audio, è possibile che il suono del televisore risulti disturbato. Il disturbo comunque non viene registrato sul nastro.

Aufnahmen von Ton auf einem bespielten Band

- (1) Legen Sie das bespielte Band in den Camcorder ein.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER.
- (3) Starten Sie mit ▷ am Camcorder die Wiedergabe, und suchen Sie die Stelle, an der die Tonaufnahme beginnen soll. Schalten Sie das Gerät dann mit ■ in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB auf der Fernbedienung.
- (5) Drücken Sie ■ am Camcorder, und starten Sie gleichzeitig die Wiedergabe der aufzunehmenden Tonquelle. Der zusätzliche Ton wird auf Stereospur 2 aufgezeichnet. Der bereits auf Stereospur 1 aufgezeichnete Ton ist nicht zu hören.
- (6) Drücken Sie an der Stelle ■, an der Sie die Tonaufnahme stoppen wollen.

So lassen Sie den zusätzlich aufgenommenen Ton wiedergeben

Stellen Sie die Balance zwischen dem Originalton (Stereotonspur 1) und dem zusätzlichen Ton (Stereotonspur 2) ein, indem Sie im Menüsystem AUDIO MIX auswählen.

Hinweise zu AUDIO MIX

- Wenn Sie Ton hören wollen, der im Wiedergabepausemodus oder in einem anderen als dem normalen Wiedergabemodus aufgezeichnet wurde, setzen Sie AUDIO MIX auf ST2.
- 5 Minuten, nachdem Sie das Gerät von der Stromquelle getrennt haben, wechselt AUDIO MIX automatisch wieder zum Originalton (Stereotonspur 1).

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

Starten Sie die Wiedergabe, und drücken Sie an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Starten Sie dann die Aufnahme wie ab Schritt 2 erläutert. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Come inserire un audio su un nastro registrato

- (1) Mettere il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Premendo il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER impostarlo su PLAYER.
- (3) Sulla videocamera premere ▷ per impostarla sul modo di riproduzione, quindi individuare il punto in cui la registrazione deve iniziare e premere ■ per impostare la videocamera sul modo di pausa di riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB sul telecomando .
- (5) Premere ■ sulla videocamera e contemporaneamente avviare la riproduzione dell'audio che si desidera registrare. Il nuovo suono verrà registrato nel canale stereo 2. Il suono registrato nel canale stereo 1 non viene avvertito.
- (6) Premere ■ nel punto in cui si desidera interrompere la registrazione.

Riproduzione del nuovo audio registrato

Effettuare la regolazione del bilanciamento tra l'audio originale (stereo 1) e quello nuovo (stereo 2) selezionando AUDIO MIX nel menu del sistema.

Note su AUDIO MIX

- Se si desidera ascoltare il suono che è stato aggiunto durante il modo di pausa riproduzione o durante altri modi di riproduzione diversi da quello normale, impostare AUDIO MIX su ST2.
- Cinque minuti dopo aver disattivato la sorgente di alimentazione, le impostazioni di AUDIO MIX ritornano all'audio originale (stereo 1).

Come terminare in modo più preciso il messaggio audio

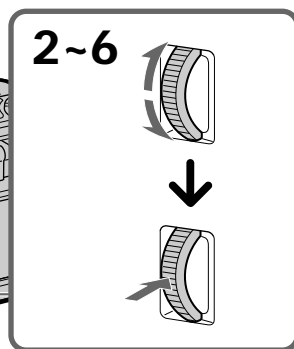
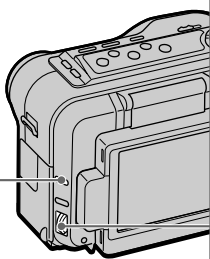
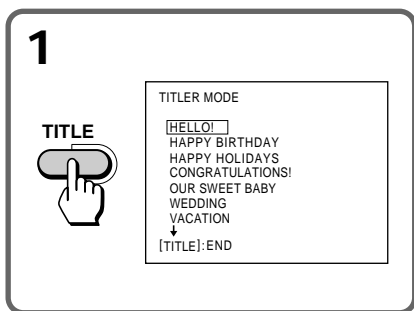
Innanzitutto premere ZERO SET MEMORY sul telecomando nel punto in cui si desidera interrompere il messaggio audio durante la riproduzione. Quando poi si avvia la registrazione durante la procedura descritta nel punto 2, la registrazione si interrompe automaticamente nel punto in cui è stato premuto ZERO SET MEMORY.

Einblenden von Titeln

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Kassette wird der Titel ab der Stelle, an der Sie ihn einblenden, 5 Sekunden lang angezeigt. Sie können aus acht vordefinierten und einem eigenen Titel (CUSTOM TITLE) den einzublendenden Titel auswählen.

Einblenden eines Titels

- (1) Rufen Sie mit TITLE die Titel auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler den Titel aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Farbe, Größe oder Position aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Option aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert vor, bis der Titel wie gewünscht definiert ist.
- (6) Drücken Sie zum Abschließen des Einstellvorgangs nochmals auf den Steuerregler.



Während der Wiedergabe, im Pausenmodus oder beim Aufnehmen

Nach Schritt 6 erscheint 5 Sekunden lang die Anzeige "SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Im Bereitschaftsmodus

Nach Schritt 6 erscheint die Anzeige "TITLE". Wenn Sie zum Starten der Aufnahme START/STOP drücken, erscheint 5 Sekunden lang "SAVE" auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Sovrimpressione di un titolo

Utilizzando un nastro dotato della funzione di memoria, è possibile effettuare la sovrimpressione dei titoli durante o dopo la registrazione. Durante la riproduzione del nastro, il titolo viene visualizzato per 5 secondi dal punto in cui si è effettuata la sovrimpressione.

È possibile selezionare otto titoli preimpostati ed un titolo personalizzato (CUSTOM TITLE) da sovrimporre all'immagine.

Sovrimpressione dei titoli

- (1) Premere TITLE per visualizzare i titoli sullo schermo LCD.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare il titolo, poi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare il colore, il formato, o la posizione, e poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare la voce desiderata, poi premere la manopola CONTROL.
- (5) Ripetere le procedure descritte nei punti 3 e 4 fino a quando il titolo viene sistemato nel modo desiderato.
- (6) Premere nuovamente la manopola CONTROL per terminare l'impostazione.

Durante la riproduzione, la pausa o la registrazione

Al termine della procedura del punto 6, sullo schermo appare per 5 secondi l'indicatore "SAVE" e poi viene impostato il titolo.

Durante il modo di attesa

Al termine della procedura del punto 6, appare l'indicatore "TITLE". Quando viene premuto START/STOP per avviare la registrazione, sullo schermo appare per 5 secondi l'indicatore "SAVE" ed il titolo viene impostato.

Folgende Titel stehen zur Verfügung:
HELLO! ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Wenn Sie einen eigenen Titel gespeichert haben

Der Titel erscheint über "CUSTOM TITLE".

Die Optionen für die Titelfarbe ("COL")

wechseln folgendermaßen:

WHT (Weiß) ↔ YEL (Gelb) ↔ CYAN (Zyan) _ GRN (Grün) ↔ VIO (Violett) ↔ RED (Rot) ↔ BLUE (Blau).

Die Optionen für die Titelgröße ("SIZE")

wechseln folgendermaßen:

LG (Groß) ↔ SM (Klein).

Wenn für die Titelgröße "LG" ausgewählt ist, können Sie für einen Titel bis zu 12 Zeichen auswählen. Wenn Sie 13 oder mehr Zeichen auswählen, werden nicht alle Zeichen korrekt angezeigt.

Die Optionen für die Titelposition ("POS")

wechseln folgendermaßen:

Wenn Sie die Titelgröße "LG" (groß) wählen, können Sie aus 8 Positionen wählen. Bei der Titelgröße "SM" (klein) können Sie aus insgesamt 9 Positionen wählen. Je höher die Positionsnummer, desto weiter nach unten wird der Titel gestellt.

Wenn während der Wiedergabe kein Titel eingeblendet werden soll

Setzen Sie TITLE DSPL im Menüsystem auf OFF.

Hinweise zu Titeln

- Solange ein Titel eingeblendet ist, können Sie das Bild nicht ein- oder ausblenden. Während ein Bild eingeblendet wird oder nachdem Sie FADER zum Ausblenden gedrückt haben, können Sie keinen Titel einblenden.
- Auf einem unbespielten Bandbereich läßt sich kein Titel einblenden.
- Die Titel werden im unbespielten Bandbereich nicht korrekt angezeigt.
- Die von Ihnen eingeblendeten Titel werden nur mit Videogeräten im DV-Format mit Index-Titelfunktion angezeigt.
- Wenn Sie das Band auf anderen Videogeräten wiedergeben, wird der Titel unter Umständen fälschlicherweise als Indexsignal erkannt.

Hinweise zu den Kassetten

- Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Titel einblenden. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.
- Auf einer Kassette können 15 bis 26 Titel eingeblendet werden, wenn ein Titel aus etwa 5 Zeichen besteht.
- Wenn auf einem Band zu viele Indexsignale gesetzt sind, können Sie unter Umständen keinen Titel einblenden, da der Speicher voll ist.

I titoli vengono collocati dall'alto dello schermo nell'ordine indicato di seguito:

HELLO! ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Nel caso in cui si sia memorizzato un titolo

Quando

Il titolo appare sopra "CUSTOM TITLE".

I colori dei titoli ("COL") appaiono nell'ordine indicato di seguito:

WHT(Bianco) ↔ YEL(Giallo) ↔ CYAN(Ciano) ↔ GRN(Verde) ↔ VIO(Viola) ↔ RED(Rosso) ↔ BLUE(Blu).

Il formato del titolo ("SIZE") appare nell'ordine indicato di seguito:

LG (Grande) ↔ SM (Piccolo).

Selezionando il formato titolo "LG" è possibile scegliere fino a 12 caratteri per ciascun titolo. Se si selezionano 13 o più caratteri, non tutti i caratteri verranno visualizzati correttamente.

La posizione del titolo ("POS") appare nell'ordine indicato di seguito:

Selezionando il formato titolo "LG", è possibile scegliere tra 8 posizioni. Selezionando il formato titolo "SM", è possibile scegliere tra 9 posizioni. Maggiore è il numero della posizione, più in basso viene posizionato il titolo.

Per non visualizzare alcun titolo durante la riproduzione

Impostare TITLE DSPL su OFF nel menu del sistema.

Note sui titoli

- Quando viene visualizzato un titolo, non è possibile effettuare la dissolvenza in apertura o in chiusura. Non è possibile effettuare la sovrimpressioni di un titolo durante la dissolvenza in apertura né dopo aver premuto FADER per effettuare la dissolvenza in chiusura.
- Non è possibile sovrimporre un titolo su una parte vuota del nastro.
- I titoli non vengono visualizzati correttamente nella parte vuota del nastro.
- I titoli sovrimposti vengono visualizzati utilizzando solamente apparecchi video formato DV con funzione di assegnazione titoli indice.
- Durante la riproduzione del nastro su altri lettori è possibile che il titolo venga rilevato per errore come un segnale di indice.

Note sulle videocassette

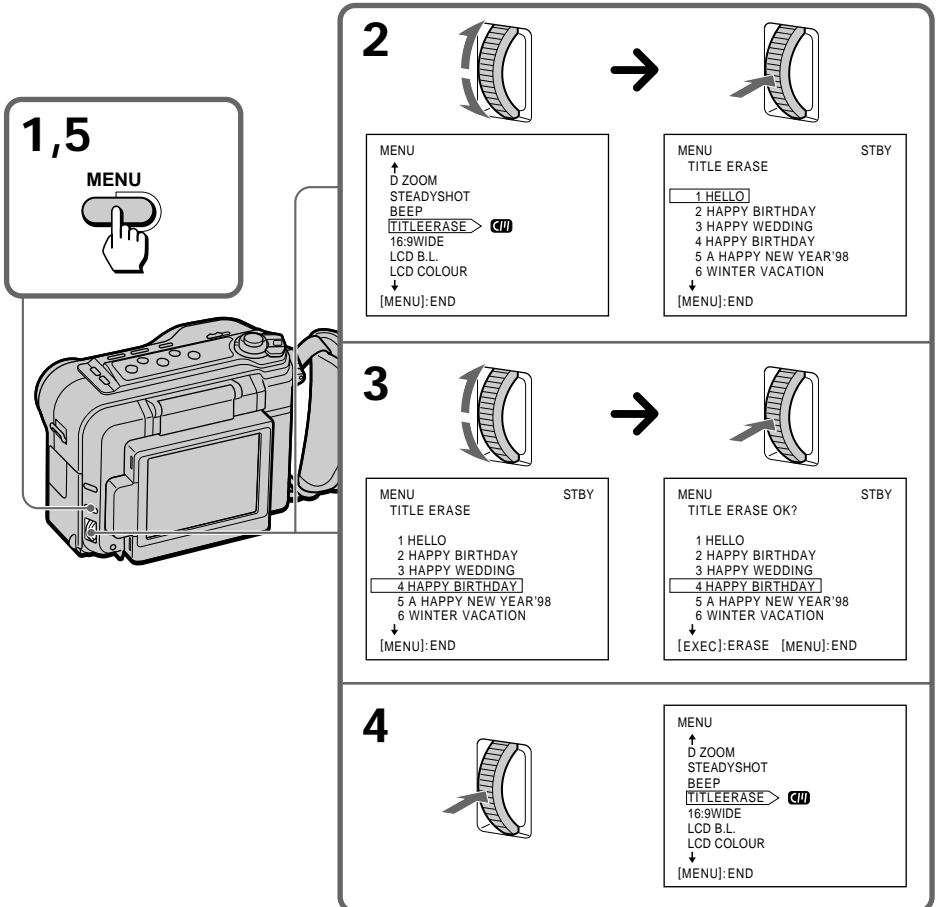
- Utilizzando una cassetta impostata per prevenire una cancellazione accidentale, non è possibile sovrimporre il titolo. Spostare la linguetta di sicurezza in modo da non rendere visibile la parte rossa.
- In una videocassetta è possibile inserire circa da 15 a 26 titoli, se ciascun titolo è composto da circa 5 caratteri.
- Nel caso in cui per il nastro ci siano troppi segnali di indice, è possibile che non sia possibile sovrimporre un titolo poiché la memoria è piena.

Löschen von Titeln

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler TITLE ERASE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den zu löschenden Titel aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Vergewissern Sie sich nochmals, daß Sie den zu löschenden Titel ausgewählt haben, und drücken Sie dann erneut auf den Steuerregler.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Cancellazione di un titolo

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare TITLE ERASE, poi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare ciò che si desidera cancellare, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Accertarsi che il titolo sia quello che si desidera cancellare, poi premere nuovamente la manopola CONTROL.
- (5) Premere MENU per annullare la videata del menu.



Erstellen eines eigenen Titels

Realizzazione di un titolo personalizzato


Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Titel aus bis zu 20 Zeichen erstellen und abspeichern.

- (1) Rufen Sie mit TITLE die Titel auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (2) Wählen Sie mit dem Steuerregler CUSTOM TITLE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Geben Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert die restlichen Zeichen für den eigenen Titel ein.
- (6) Wählen Sie mit dem Steuerregler ↵ aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.

Nel caso in cui si utilizzi un nastro con la funzione di memoria, è possibile creare e memorizzare un titolo fino a 20 caratteri.

- (1) Premere TITLE per visualizzare i titoli sullo schermo LCD.
- (2) Girare la manopola CONTROL per selezionare CUSTOM TITLE, poi premere la manopola CONTROL.
- (3) Girare la manopola CONTROL per selezionare la colonna del carattere desiderato, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare il carattere desiderato, poi premere la manopola CONTROL.
- (5) Ripetere la procedura dei punti 3 e 4 fino a quando non viene terminato il titolo personalizzato.
- (6) Girare la manopola CONTROL per selezionare ↵, poi premere la manopola CONTROL.



1



TITLER MODE CUI

HELLO
 HAPPY BIRTHDAY
 HAPPY HOLIDAYS
 CONGRATULATIONS!
 OUR SWEET BABY
 WEDDING
 VACATION
 ↓
 [TITLE]:END

2

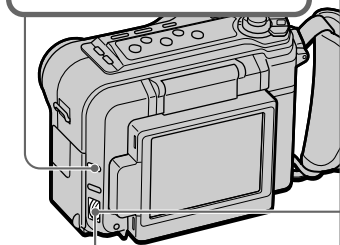
 → 

TITLER MODE CUI



↑
 HAPPY HOLIDAYS
 CONGRATULATIONS!
 OUR SWEET BABY
 WEDDING
 VACATION
 THE END
 ▶ CUSTOM TITLE
 [TITLE]:END

CUSTOM TITLE CUI

AB[CD]E 12345
 FGHIJ 67890
 KLMNO ' . / -
 PQRST [←]
 UVWXY [←]
 Z& ?!
 [TITLE]:END



3~5

 → 



CUSTOM TITLE CUI

AB[CD]E 12345
 FGHIJ 67890
 KLMNO ' . / -
 PQRST [←]
 UVWXY [←]
 Z& ?!
 [TITLE]:END

CUSTOM TITLE CUI

AB[CD]E 12345
 FGHIJ 67890
 KLMNO ' . / -
 PQRST [←]
 UVWXY [←]
 Z& ?!
 [TITLE]:END

6

 → 

CUSTOM TITLE CUI

MUSIC
 ABCDE 12345
 FGHIJ 67890
 KLMNO ' . / -
 PQRST [←]
 UVWXY [←]
 Z& ?!
 [TITLE]:END

CUSTOM TITLE CUI

AB[CD]E 12345
 FGHIJ 67890
 KLMNO ' . / -
 PQRST [←]
 UVWXY [←]
 Z& ?!
 [TITLE]:END

CUSTOM TITLE CUI

M
 ABCDE 12345
 FGHIJ 67890
 KLMNO ' . / -
 PQRST [←]
 UVWXY [←]
 Z& ?!
 [TITLE]:END

So löschen Sie ein Zeichen

Wählen Sie in Schritt 3 mit dem Steuerregler ← aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So ändern Sie einen eigenen Titel

Wählen Sie in Schritt 2 mit dem Steuerregler den zu ändernden Titel aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Löschen Sie ein Zeichen nach dem anderen, und erstellen Sie dann einen neuen Titel.

Wenn Sie zum Erstellen eines Titels mehr als 5 Minuten benötigen

Wenn der Camcorder mit einer eingelegten Kassette mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet ist, wird er automatisch ausgeschaltet. Wenn sich das Gerät ausschaltet, während Sie einen Titel erstellen, stellen Sie den Schalter POWER einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Der erstellte Titel bleibt gespeichert.

Cancellazione di un carattere

Durante la procedura del punto 3, girare la manopola CONTROL per selezionare ← e poi premere la manopola CONTROL. In questo modo viene cancellato l'ultimo carattere.

Modifica del titolo

Durante la procedura del punto 2, girare la manopola CONTROL per selezionare il titolo che si desidera cambiare, poi premere la manopola CONTROL. Cancellare i caratteri uno alla volta, e poi creare nuovamente il proprio titolo.

Nel caso in cui si impieghino più di 5 minuti per la creazione del titolo

Se il modo di attesa ha una durata superiore a 5 minuti con la cassetta inserita, l'alimentazione viene disattivata automaticamente. Se l'alimentazione viene disattivata durante la creazione di un titolo, impostare dapprima l'interruttore POWER su OFF, poi su CAMERA. Il titolo creato viene memorizzato.

Für eine Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Namen eingeben. Der Name kann aus bis zu 10 Zeichen bestehen und wird im Kassettenspeicher abgelegt. Wenn Sie eine benannte Kassette einlegen und das Gerät einschalten, wird der Name auf dem LCD-Bildschirm oder auf dem Fernsehschirm angezeigt.

- (1) Legen Sie die Kassette ein, für die Sie einen Namen eingeben wollen.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf PLAYER.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler TAPE TITLE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Wählen Sie mit dem Steuerregler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (7) Geben Sie wie in Schritt 5 und 6 erläutert die restlichen Zeichen für den Namen ein.
- (8) Wählen Sie mit dem Steuerregler ↵ aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.

So löschen Sie ein Zeichen

Wählen Sie in Schritt 6 mit dem Steuerregler ← aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So ändern Sie einen eingegebenen Namen

Legen Sie die Kassette ein, deren Namen Sie ändern wollen, und gehen Sie wie zum Erstellen eines neuen Namens erläutert vor.

Wenn in Schritt 4 die Markierung erscheint

Der Kassettenspeicher ist voll. Wenn Sie einen Titel auf der Kassette löschen, können Sie einen Namen eingeben.

Wenn Sie auf der Kassette Titel eingeblendet haben

Wenn der Name angezeigt wird, können außerdem bis zu 4 Titel angezeigt werden.

Hinweis zur Anzeige "-----" auf dem LCD-Bildschirm

Die Anzeige "-----" gibt die Anzahl der Zeichen an, die Sie für den Namen auswählen können.

Hinweis zu den Kassetten

Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Namen für die Kassette eingeben. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.

Utilizzando un nastro dotato della funzione di memoria, è possibile assegnare un nome alla videocassetta. Il nome può essere memorizzato e composto da un massimo di 10 caratteri. Quando si inserisce una cassetta a cui si è assegnato un nome e si attiva l'alimentazione, il nome viene visualizzato sullo schermo LCD o sullo schermo della televisione.

- (1) Inserire la cassetta a cui si desidera assegnare il nome.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (4) Girare la manopola CONTROL per selezionare TAPE TITLE, poi premere la manopola CONTROL.
- (5) Girare la manopola CONTROL per selezionare la colonna del carattere desiderato, poi premere la manopola CONTROL.
- (6) Girare la manopola CONTROL per selezionare il carattere desiderato, poi premere la manopola CONTROL.
- (7) Ripetere le procedure del punto 5 e 6 fino al termine dell'assegnazione del nome.
- (8) Girare la manopola CONTROL per selezionare ↵, poi premere la manopola CONTROL.

Cancellazione di un carattere

Durante la procedura 6 girare la manopola CONTROL per selezionare ←, poi premere la manopola CONTROL. Viene cancellato l'ultimo carattere.

Modifica dei nomi creati

Inserire la videocassetta a cui si desidera modificare il nome, e farla funzionare seguendo la stessa procedura seguita per assegnare un nome.

Se durante la procedura del punto 4 appare il contrassegno

La memoria della videocassetta è piena. Se si cancella il titolo nella cassetta, è possibile assegnarle un nome.

Se nella cassetta sono stati sovrimposti dei titoli

Quando viene visualizzato il nome, appaiono fino a 4 titoli.

Nota sull'indicatore "-----" visualizzato sullo schermo LCD

"-----" indica il numero di caratteri che è possibile selezionare per il nome.

Nota sulle videocassette

Nel caso in cui si utilizzi una videocassetta impostata per prevenire una cancellazione accidentale, non è possibile assegnarle un nome. Far scorrere la linguetta di protezione in modo che la parte rossa non sia visibile.

Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi

Auswählen des Kassettentyps

Sie können ausschließlich **Mini DV**-Kassetten verwenden. Andere Kassetten - DV, **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS** (VHS), **S-VHS** (S-VHS), **VHS-C** (VHSC), **S-VHS-C** (S-VHSC) oder **B** (Betamax) - können Sie nicht verwenden.

Es empfiehlt sich, Mini-DV-Kassetten mit Kassettenspeicher zu verwenden.

Es gibt zwei Arten von Mini-DV-Kassetten: mit und ohne Kassettenspeicher. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit Kassettenspeicher zu verwenden. Bei Mini-DV-Kassetten mit Kassettenspeicher werden die Daten in einem integrierten Schaltkreis gespeichert. Dieser Camcorder kann Daten in diesem Speicher, wie z. B. Aufnahmedatum oder Titel, lesen und selbst schreiben. Kassetten mit Kassettenspeicher sind mit der Markierung **CII** (Kassettenspeicher) gekennzeichnet. Wir von Sony empfehlen, Kassetten mit der Markierung **CII** zu verwenden, um die Funktionen dieses Camcorders umfassend nutzen zu können.

Informationen zur Wiedergabe

Copyright-Kontrollsignale

Mit diesem Camcorder können Sie keine Kassette wiedergeben, die Copyright-Kontrollsignale zum Schutz von Software enthält. "COPY INHIBIT" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder auf dem Fernsehschirm, wenn Sie versuchen, eine solche Kassette wiederzugeben. Dieser Camcorder zeichnet beim Aufnehmen keine Copyright-Kontrollsignale auf dem Band auf.

Videocassette e modi di riproduzione utilizzabili

Come selezionare i tipi di videocassetta

È possibile utilizzare solo le videocassette **Mini DV**. Non è possibile utilizzare qualsiasi altro tipo di videocassetta DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **B** Betamax.

Si raccomanda l'utilizzo di videocassette **Mini DV con la funzione di memoria della cassetta**. Esistono due tipi di videocassette Mini DV: con la memoria della cassetta e senza la memoria per la cassetta. Si raccomanda di utilizzare il nastro con la memoria per la cassetta. In questo tipo di videocassette Mini DV è installata la memoria IC. Con questa videocamera è possibile leggere e scrivere dati, quali le date della registrazione o i titoli, su questa memoria. I nastri con la memoria per la cassetta hanno il contrassegno **CII** (memoria per la cassetta). Sony raccomanda l'utilizzo di cassette con il contrassegno **CII** per ottenere il massimo delle funzionalità di questa videocamera.

Durante la riproduzione

Segnale anticopia

Utilizzando questa videocamera, non è possibile riprodurre un nastro che abbia registrato un segnale anticopia per la protezione del diritto d'autore del software. Nel caso in cui si cerchi di riprodurre questo nastro sullo schermo LCD o sullo schermo del televisore appare il messaggio "COPY INHIBIT". Questa videocamera non registra segnali anticopia sul nastro durante la propria registrazione.

Hinweise zur Mini-DV-Kassette

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

Schieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette heraus, so daß die rote Markierung zu sehen ist [a].

Anbringen eines Aufklebers auf der Mini-DV-Kassette

Achten Sie darauf, einen Aufkleber nur an der unten abgebildeten Stelle anzubringen. Andernfalls kann es beim Camcorder zu Fehlfunktionen kommen [b].

Nach dem Abspielen der Mini-DV-Kassette

Spulen Sie die Kassette an den Anfang zurück, stecken Sie sie in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.

Note sulle videocassette Mini DV

Per evitare cancellazioni accidentali

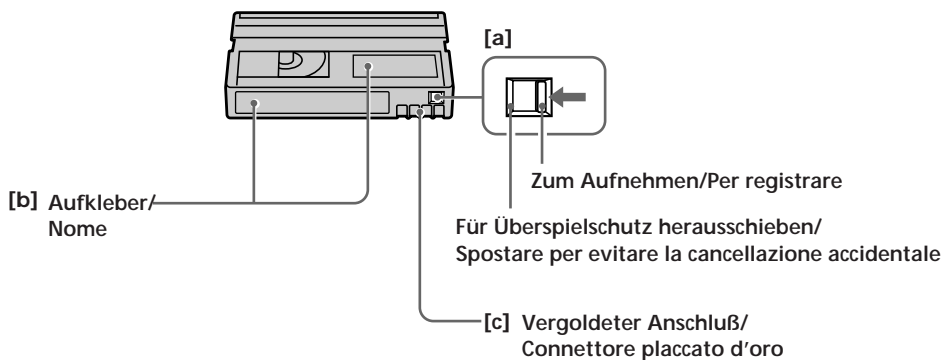
Spostare la linguetta di protezione della videocassetta in modo che la parte rossa sia visibile. [a]

In caso di applicazione del nome sulla videocassetta Mini DV

Accertarsi di applicare il nome solo nel punto indicato di seguito in modo da evitare un eventuale problema della videocamera. [b]

Dopo l'utilizzo della videocassetta Mini DV

Riavvolgere il nastro fino all'inizio, mettere la cassetta nella propria custodia, e riporla in posizione verticale.



Hinweis zum vergoldeten Anschluß

Wenn der vergoldete Anschluß der Mini-DV-Kassette staubig oder verschmutzt ist, können Sie die Funktionen, für die der Kassettenspeicher erforderlich ist, nicht ausführen. Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß etwa nach jedem zehnten Auswerfen der Kassette mit einem Wattestäbchen. [c]

Nota sul connettore placcato d'oro

Se il connettore placcato d'oro delle videocassette Mini DV è sporco o impolverato, è possibile che non si possano utilizzare le funzioni che usano la memoria della cassetta. Pulire il connettore placcato d'oro con un batuffolo di cotone, dopo ogni 10 espulsioni delle cassette. [c]

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder wird mit einem installierten Vanadium-Lithium-Akku geliefert, der bewirkt, daß Datum und Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, solange Sie den Camcorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen. Nach etwa einem halben Jahr ist er vollständig entladen, wenn Sie den Camcorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku entladen ist, können Sie den Camcorder problemlos benutzen. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat. Dazu stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung:

- Schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten Netzteil an das Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.
- Oder legen Sie den vollständig geladenen Akku in den Camcorder ein, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.

Wenn Sie den Camcorder entsorgen

Nehmen Sie den Vanadium-Lithium-Akku heraus, und entsorgen Sie den Camcorder und den Vanadium-Lithium-Akku gemäß dem Entsorgungssystem in Ihrem Land. Der Vanadium-Lithium-Akku ist im Kassettenfach installiert.

- (1) Öffnen Sie das Kassettenfach.
- (2) Nehmen Sie mit einem spitzen Gegenstand den Deckel ab.
- (3) Nehmen Sie den Vanadium-Lithium-Akku heraus, und entsorgen Sie ihn.

Come caricare la batteria al litio-vanadio nella videocamera

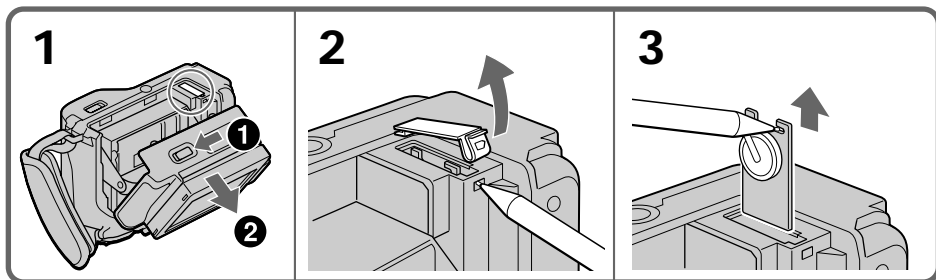
La videocamera dispone di una batteria al litio-vanadio installata in modo da mantenere la data e l'ora, indipendentemente dall'impostazione dell'interruttore POWER. La batteria al litio-vanadio è sempre carica fintanto che si utilizza la videocamera. Tuttavia, la batteria si scarica gradualmente se non si utilizza la videocamera. Sarà completamente scarica nel giro di sei mesi se non la si utilizza. Anche se la batteria al litio-vanadio non è carica, il funzionamento della videocamera non ne risentirne. Per mantenere la data e l'ora, caricare la batteria se la batteria risulta scarica. Segue una descrizione dei metodi di carica:

- Collegare la videocamera alla presa di rete utilizzando l'alimentatore CA, e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER sulla posizione di spento (OFF) per oltre 24 ore.
- Oppure, installare nella videocamera il blocco batteria con carica completa e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER sulla posizione di spento (OFF) per oltre 24 ore.

In caso di sostituzione della batteria della videocamera

Rimuovere la batteria al litio-vanadio, e gettare la batteria secondo le opportune procedure di smaltimento in vigore nel proprio paese. La batteria al litio-vanadio è installata nello scomparto cassetta.

- (1) Aprire lo scomparto cassetta.
- (2) Rimuovere il coperchio con un oggetto a punta.
- (3) Estrarre e gettare la batteria al litio-vanadio.



Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

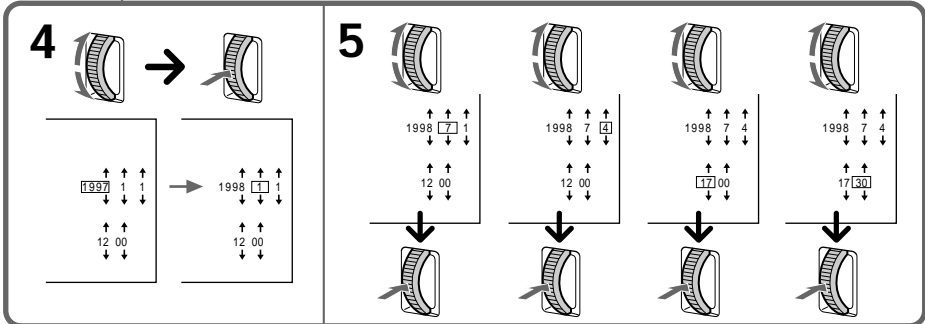
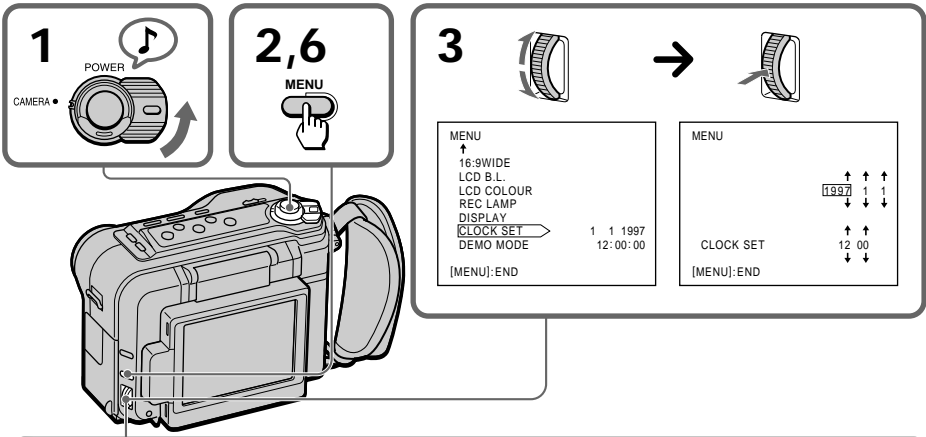
Reimpostazione della data e dell'ora

Datum und Uhrzeit werden werkseitig eingestellt. Stellen Sie die Uhrzeit auf die Uhrzeit in Ihrem Land ein. Wenn Sie den Camcorder jedoch etwa ein halbes Jahr lang nicht benutzen, sind Datum und Uhrzeit möglicherweise nicht mehr eingestellt (Striche werden angezeigt), da sich der Vanadium-Lithium-Akku im Camcorder entladen hat. Laden Sie in diesem Fall zuerst den Vanadium-Lithium-Akku auf, und stellen Sie dann Datum und Uhrzeit neu ein.

- (1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
- (3) Wählen Sie CLOCK SET, und drücken Sie auf den Steuerregler.
- (4) Stellen Sie mit dem Steuerregler das Jahr ein, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Stellen Sie durch Drehen und Drücken des Steuerreglers Monat, Tag, Stunden und Minuten ein.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

La data e l'ora sono impostate in fabbrica. Impostare l'ora secondo l'ora locale in vigore nel proprio paese. Nel caso in cui non si utilizzi la videocamera per più di sei mesi, è possibile che le impostazioni della data e dell'ora vengano perse (è possibile che appaiano delle barre) perché la batteria al litio-vanadio della videocamera si è scaricata. In questo caso, cambiare innanzitutto la batteria al litio-vanadio, e poi reimpostare la data e l'ora.

- (1) Mantenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu sullo schermo LCD.
- (3) Selezionare CLOCK SET, poi premere la manopola CONTROL.
- (4) Girare la manopola CONTROL per impostare l'anno, e poi premere la manopola CONTROL.
- (5) Impostare il mese, il giorno, l'ora ed i minuti girando e premendo la manopola CONTROL.
- (6) Premere MENU per annullare la videata del menu.



So korrigieren Sie Datum und Uhrzeit

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 5 erläutert vor.

Die Jahresanzeige wechselt folgendermaßen:

1997 → 1998 → ... 2000 ... → 2029
↑

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit der internen Uhr dieses Camcorders wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Per correggere l'impostazione della data e dell'ora

Ripetere le procedure descritte dal punto 2 al 5.

Gli indicatori dell'anno appaiono nell'ordine descritto di seguito:

1997 → 1998 → ... 2000 ... → 2029
↑

Nota sull'indicatore dell'ora

L'orologio interno di questa videocamera funziona su un ciclo di 24 ore.

Hinweise zur Verwendung des Akkus

In diesem Abschnitt erhalten Sie Informationen, wie Sie den Akku am besten nutzen können.

Vorbereitungen zum Verwenden des Akkus

Nehmen Sie immer Ersatzakkus mit

Halten Sie genügend Akkus für das 2- bis 3fache der geplanten Aufnahmedauer bereit.

Die Betriebsdauer des Akkus ist in einer kalten Umgebung kürzer

Die Akkuleistung verringert sich, und der Akku entlädt sich schneller, wenn Sie in einer kalten Umgebung aufnehmen.

So können Sie Energie sparen

Lassen Sie den Camcorder nicht im Bereitschaftsmodus, wenn Sie gerade nicht aufnehmen wollen. So können Sie den Akku schonen.

Ein ruhiger Übergang zwischen den Szenen ist möglich, auch wenn Sie die Aufnahme stoppen und erneut starten. Während Sie die Kamera auf das Motiv ausrichten, einen Winkel auswählen oder das Bild auf dem LCD-Bildschirm anzeigen lassen, bewegt sich das Objektiv automatisch, und dem Akku wird Strom entzogen. Der Akku wird ebenfalls beansprucht, wenn Sie eine Kassette einlegen oder herausnehmen.

Suggerimenti per l'utilizzo del blocco batteria

In questa sezione viene descritto il modo per ottenere le migliori prestazioni dal blocco batteria.

Preparazione del blocco batteria

Portare sempre delle batterie di scorta

Disporre sempre di una quantità di energia del blocco batteria sufficiente per fare il doppio o il triplo delle registrazioni pianificate.

La durata della batteria si riduce in un ambiente freddo

L'efficienza della batteria diminuisce, e la batteria si consumerà più rapidamente, nel caso in cui si effettuino registrazioni in un ambiente freddo.

Come risparmiare potenza della batteria

Per risparmiare la potenza della batteria non lasciare la videocamera nel modo di attesa mentre non si registra.


È possibile passare da una scena all'altra senza soluzione di continuità anche se la registrazione viene interrotta ed avviata nuovamente. Mentre si posiziona il soggetto, selezionando un angolo, o si osserva allo schermo LCD, l'obiettivo si sposta automaticamente e la batteria viene utilizzata. La batteria viene utilizzata anche quando viene inserito o rimosso un nastro.


Wann muß der Akku ausgetauscht werden?

Während Sie den Camcorder benutzen, erkennen Sie an der Restladungsanzeige auf dem LCD-Bildschirm, wie die Akkuladung nach und nach aufgebraucht wird.

Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten wird ebenfalls angezeigt.



Wenn auf der Restladungsanzeige zu sehen ist, daß der Akku leer ist, erscheint die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm und beginnt zu blinken.

Wenn die Anzeige  während des Aufnehmens nicht mehr langsam, sondern schnell blinkt, stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF und tauschen den Akku aus. Nehmen Sie dabei die Kassette nicht aus dem Camcorder heraus, damit der Übergang von der letzten Szene zur nächsten störungsfrei ausfällt.

Hinweise zum Akku

Achtung

Setzen Sie den Akku nie Temperaturen über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten können.



Der Akku erwärmt sich

Beim Laden oder während der Aufnahme erwärmt sich der Akku aufgrund der erzeugten Energie und der chemischen Reaktionen im Akku. Dies ist keine Fehlfunktion.

Quando sostituire il blocco batteria

Mentre si utilizza la videocamera, l'indicatore della batteria residua sullo schermo LCD diminuisce gradualmente man mano che la potenza della batteria viene utilizzata.

Appare anche il tempo residuo in minuti.

Quando l'indicatore della batteria residua raggiunge il punto minore, appare l'indicatore  che inizia a lampeggiare sullo schermo LCD. Quando l'indicatore  passa da un lampeggiamento lento a rapido durante la registrazione, impostare l'interruttore POWER della videocamera su OFF e sostituire il blocco batteria. Lasciare il nastro nella videocamera in modo da passare da una scena all'altra senza soluzione di continuità dopo la sostituzione del blocco.

Note sull'utilizzo del blocco batteria ricaricabile

Attenzione

Non lasciare mai il blocco batteria a temperature superiori a 60 °C, come per esempio nell'auto parcheggiata al sole o sotto la luce diretta del sole.

Surriscaldamento del blocco batteria

Durante la carica o la registrazione, il blocco batteria si surriscalda. Questo è dovuto all'energia che viene generata ed al cambiamento chimico che avviene all'interno del blocco batteria. Questa situazione non deve essere motivo di preoccupazione, dato che è del tutto normale.

Pflege des Akkus

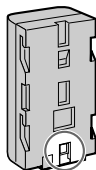
- Nehmen Sie den Akku nach Gebrauch vom Camcorder ab, und bewahren Sie ihn an einem kühlen Ort auf. Solange der Akku am Camcorder angebracht ist, entzieht der Camcorder ihm etwas Strom, selbst wenn der Schalter POWER auf OFF steht. Dadurch verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus.
- Der Akku entlädt sich ständig, auch wenn er nach dem Laden nicht benutzt wird. Daher empfiehlt es sich, den Akku zu laden, unmittelbar bevor Sie ihn zum Aufnehmen mit dem Camcorder verwenden wollen.

Beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Versuchen Sie nicht, den Akku zu öffnen oder zu zerlegen.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen.

Der Schalter am Akku

Dieser Schalter dient dazu, einen geladenen Akku zu kennzeichnen. Stellen Sie den Schalter in die Position mit der grünen Markierung, wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist. Wenn Sie den Akku nach dem Laden vom Netzteil abnehmen, wechselt der Schalter automatisch in die Position mit der grünen Markierung.



Die Lebensdauer des Akkus

Wenn die Akkuanzeige schnell blinkt, sobald Sie bei vollständig aufgeladenem Akku den Camcorder einschalten, müssen Sie den Akku durch einen neuen ersetzen und diesen zunächst vollständig aufladen.

Ladetemperatur

Sie sollten den Akku bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C laden. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

Manutenzione del blocco batteria

- Rimuovere il blocco batteria dalla videocamera dopo averlo utilizzato, e conservarlo in un luogo fresco. Quando il blocco batteria è installato nella videocamera, scorre comunque una piccola quantità di corrente nella videocamera anche se l'interruttore POWER è impostato su OFF. Questo diminuisce la durata della batteria.
- Il blocco batteria si scarica sempre anche quando non viene utilizzato dopo la carica. Pertanto occorre caricarlo sempre prima di utilizzare la videocamera.

Accertarsi di osservare quanto indicato di seguito

- Tenere il blocco batteria lontano dalle fiamme.
- Mantenere asciutto il blocco batteria.
- Non aprire o cercare di smontare il blocco batteria.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna vibrazione meccanica.

Interruttore sul blocco batteria

Questo interruttore è stato predisposto in modo da facilitare l'identificazione di un blocco batteria carico. Impostare l'interruttore sul "contrassegno di colore verde" quando viene terminata la carica. (Quando il blocco batteria viene rimosso dall'alimentatore CA dopo la carica, l'interruttore si sposta automaticamente sulla posizione del "contrassegno verde").

Durata del blocco batteria

Nel caso in cui l'indicatore della batteria lampeggi rapidamente subito dopo aver acceso la videocamera con un blocco batteria con carica completa, è opportuno sostituire il blocco con uno nuovo.


Temperature ideali per la carica


Occorre caricare le batterie con temperature che vanno da 10 °C a 30 °C. Con temperature minori occorre un tempo di carica maggiore.

Hinweise zum "InfoLITHIUM"-Akkus

Was ist ein "InfoLITHIUM"-Akkus

Ein "InfoLITHIUM"-Akkus ist ein Lithium-Akkus, der Informationen über seinen Ladezustand an kompatible Videogeräte übermitteln kann.


Wir von Sony empfehlen, den "InfoLITHIUM"-Akkus in Videogeräten mit der Markierung  InfoLITHIUM zu verwenden.

Wenn Sie diesen Akkus in einem Videogerät mit der Markierung  InfoLITHIUM einsetzen, zeigt das Videogerät die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten an.* Wenn Sie ihn jedoch mit einem Videogerät ohne diese Markierung verwenden, wird diese Angabe nicht angezeigt.
* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Anzeige möglicherweise nicht ganz präzise.

Wie wird die Restladung angezeigt?

Die Leistungsaufnahme des Camcorders hängt von seinem Gebrauch ab, z. B. wie oft der Autofokus eingesetzt wird.


Der "InfoLITHIUM"-Akkus überprüft die Betriebsbedingungen des Camcorders, misst den Stromverbrauch und errechnet auf dieser Grundlage die restliche Betriebsdauer. Wenn sich die Betriebsbedingungen jedoch sehr stark ändern, kann die angezeigte restliche Betriebsdauer plötzlich um mehr als 2 Minuten länger oder kürzer werden.


Auch wenn auf dem LCD-Bildschirm als restliche Betriebsdauer 5 bis 10 Minuten angezeigt werden, kann unter bestimmten Bedingungen die Anzeige  blinken.

Note sul blocco batteria "InfoLITHIUM"

Cosa è il blocco batteria "InfoLITHIUM"

Il blocco batteria "InfoLITHIUM" è un blocco batteria al litio che può scambiare dati con apparecchi video compatibili riguardanti il consumo della batteria.

Sony raccomanda di utilizzare il blocco batteria "InfoLITHIUM" con apparecchi video dotati del contrassegno.  InfoLITHIUM


Utilizzando questo blocco batteria con un apparecchio video con il contrassegno  InfoLITHIUM, l'apparecchio video indica il tempo residuo della batteria in minuti.* Comunque, utilizzandolo con un apparecchio video non dotato di questo contrassegno, la capacità residua della batteria non verrà indicata in minuti.

* È possibile che l'indicazione non risulti accurata a seconda della condizione e dell'ambiente in cui è utilizzato l'apparecchio.

Come viene visualizzato il consumo della batteria



Il consumo della potenza della videocamera cambia a seconda del suo utilizzo, ad esempio se viene utilizzata o meno la funzione di messa a fuoco automatica.

Durante il controllo della condizione della videocamera, il blocco batteria "InfoLITHIUM" misura il consumo della batteria e calcola la potenza residua della batteria. Se la condizione cambia in modo drastico, l'indicazione della batteria residua può improvvisamente diminuire o aumentare di circa 2 minuti.

Anche se sullo schermo LCD vengono indicati 5 - 10 minuti come tempo residuo della batteria, è possibile che in determinate condizioni l'indicatore  lampeggi.

So können Sie die restliche Betriebsdauer genauer anzeigen lassen

Schalten Sie den Camcorder in den Aufnahmebereitschaftsmodus, und richten Sie ihn auf ein unbewegliches Objekt. Bewegen Sie ihn nun mindestens 30 Sekunden lang nicht.

- Wenn Sie den Eindruck haben, daß die Anzeige nicht korrekt ist, benutzen Sie den Camcorder, bis der Akku ganz leer ist, und laden Sie ihn dann vollständig auf (vollständige Ladung¹⁾). Beachten Sie bitte, daß die Betriebsdauer auch nach dem vollständigen Aufladen möglicherweise nicht korrekt angezeigt wird, wenn Sie den Akku längere Zeit bei großer Hitze oder Kälte benutzt haben oder ihn bereits sehr oft aufgeladen haben.
- Wenn Sie den "InfoLITHIUM"-Akku mit einem Gerät benutzt haben, das nicht über die  InfoLITHIUM-Markierung verfügt, benutzen Sie den Akku mit einem Gerät mit  InfoLITHIUM-Markierung, bis er vollständig leer ist, und laden Sie ihn dann wieder vollständig auf.

Warum entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist?



Die Aufnahmedauer hängt unter anderem auch von den Umgebungsbedingungen, zum Beispiel der Temperatur, ab. Bei Kälte verkürzt sich die Aufnahmedauer erheblich. Die Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist, wird mit einem vollständig geladenen oder normal geladenen²⁾ Akku bei 25 °C gemessen. Da die Umgebungstemperatur und die sonstigen Bedingungen beim tatsächlichen Einsatz des Geräts von diesen Testbedingungen abweichen, entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

¹⁾ Vollständiges Aufladen: Der Ladevorgang wird auch nach dem Erlöschen der Ladeanzeige am Netzteil noch etwa 1 Stunde lang fortgesetzt.

²⁾ Normales Aufladen: Der Akku wird geladen, bis die Ladeanzeige am Netzteil erlischt.

Per ottenere un'indicazione più accurata del tempo residuo della batteria

Impostare la videocamera sul modo di attesa registrazione e puntarla verso un oggetto fisso. Non muovere la videocamera per 30 o più secondi.

- Nel caso in cui l'indicazione risulti inesatta, far scaricare la batteria e poi ricaricarla completamente (carica completa¹⁾). Notare che nel caso in cui si sia utilizzata la batteria in un ambiente caldo o freddo per un lungo periodo, o si sia ripetuta la carica per più volte, è possibile che per la batteria non venga indicato il tempo corretto anche se questa è completamente carica.
- Dopo aver utilizzato il blocco batteria "InfoLITHIUM" con un apparecchio senza il contrassegno , accertarsi di consumare tutta la batteria sull'apparecchio con il contrassegno  e poi ricaricarla completamente.

Perchè l'indicazione della batteria residua non corrisponde con la durata con registrazione continua nel modo di azionamento manuale

La durata di registrazione è influenzata dalla temperatura e dalle condizioni ambientali. La durata di registrazione diminuisce notevolmente in un ambiente freddo. La durata con registrazione continua nel modo di azionamento manuale viene misurata secondo la condizione di utilizzo di un blocco batteria con carica completa (o carica normale²⁾) a 25 °C. Dato che la temperatura e le condizioni ambientali sono differenti quando si utilizza realmente la videocamera, il tempo residuo della batteria non corrisponde a quello della durata con registrazione continua nel modo di azionamento manuale.

¹⁾ Carica completa: Caricare per circa 1 ora dopo che la spia di carica dell'alimentatore CA si è spenta.

²⁾ Carica normale: Caricare solo fino al momento in cui si spegne la spia di carica dell'alimentatore CA.

Hinweise zum Laden

Fabrikneue Akkus

Ein fabrikneuer Akku ist nicht geladen. Das heißt, Sie müssen ihn zunächst einmal vollständig aufladen, bevor Sie ihn benutzen können.

Sie können den Akku jederzeit aufladen

Der Akku muß vor dem Aufladen nicht entladen werden. Ein aufgeladener Akku entlädt sich im Laufe der Zeit, auch wenn Sie ihn nicht benutzen. Laden Sie den Akku also vor dem Gebrauch.

Hinweise zu den Akkukontakten

Wenn die Kontakte (Metallteile auf der Rückseite) nicht sauber sind, verkürzt sich die Akkuladendauer.

Wenn sich an den Kontakten Ablagerungen bilden oder wenn der Akku längere Zeit nicht benutzt wurde, legen Sie den Akku mehrmals ein und nehmen ihn wieder heraus. Dies verbessert den Kontakt. Wischen Sie die Kontakte +, - und C außerdem mit einem weichen Tuch oder Papier sauber.

Note sulla carica

Blocco batteria nuovo

Il blocco batteria nuovo viene fornito senza carica. Pertanto, prima di utilizzarlo, occorre caricarlo completamente.

Ricaricare il blocco batteria quando si desidera

Non occorre farlo scaricare prima di ricaricarlo. Nel caso in cui si sia caricato completamente il blocco batteria, ma non lo si sia utilizzato per un lungo periodo, è possibile che questo si sia scaricato. Quindi ricaricare il blocco batteria prima dell'uso.



Note sui terminali

Se i terminali (componenti di metallo sul lato posteriore) non sono puliti, è possibile che la durata della carica della batteria diminuisca. Quando i terminali non sono puliti o quando il blocco batteria non è stato utilizzato per un lungo periodo, installare e rimuovere ripetutamente il blocco batteria per alcune volte. In questo modo si migliora la condizione dei contatti. Inoltre, pulire i terminali +, - e C con un panno morbido o con un fazzoletto di carta.

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit Feuchtigkeitssensoren ausgestattet. Beachten Sie dazu bitte folgende Hinweise.

Feuchtigkeit im Gerät

Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige  blinkt. In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Öffnen Sie das Kassettenfach, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde lang stehen. Wenn gleichzeitig die Anzeige  blinkt, ist eine Kassette in den Camcorder eingelegt. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie die Kassette ebenfalls etwa 1 Stunde lang liegen.

Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlägt, erscheint keine Anzeige, aber das Bild wird trüb. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus, und warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie es wieder benutzen.

So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation



Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen wollen, stecken Sie ihn in eine Plastiktüte, und warten Sie eine gewisse Zeit lang, bis er Raumtemperatur angenommen hat.

- (1) Achten Sie darauf, die Plastiktüte mit dem Camcorder darin gut zu verschließen.
- (2) Nehmen Sie den Camcorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

Formazione di condensa

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad uno caldo è possibile che si formi della condensa all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questa condizione, è possibile che il nastro si attacchi al tamburo delle testine e che venga danneggiato o che la videocamera non funzioni correttamente. Per evitare eventuali danni in queste circostanze, la videocamera dispone di sensori di condensa. Adottare le seguenti precauzioni.

All'interno della videocamera

Nel caso in cui ci sia della condensa all'interno della videocamera, viene attivato un segnale acustico e lampeggia l'indicatore . Nel caso in cui si verificasse questa situazione, non sarà possibile utilizzare nessuna funzione eccetto quella di espulsione della videocassetta. Aprire lo scomparto cassetta, spegnere la videocamera, ed attendere circa 1 ora. Quando lampeggia contemporaneamente l'indicatore , la cassetta è inserita nella videocamera. Espellere la cassetta, spegnere la videocamera, ed attendere per circa 1 ora.

Sull'obiettivo

Nel caso in cui si formi della condensa sull'obiettivo, non appare alcun indicatore, ma l'immagine appare oscurata. Disattivare l'alimentazione e non utilizzare la videocamera per circa 1 ora.

Come prevenire la formazione di condensa



Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad un luogo caldo, mettere la videocamera in una borsa di plastica e lasciarla adattare alle condizioni ambientali per un certo periodo di tempo.

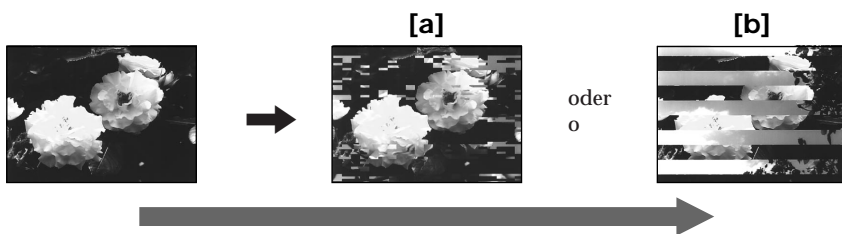
- (1) Accertarsi di sigillare in modo appropriato la borsa di plastica contenente la videocamera.
- (2) Rimuovere la borsa quando la temperatura dell'aria all'interno ha raggiunto la temperatura esterna (dopo circa 1 ora).

Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen.

Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt, wenn:

- mosaikartige Bildstörungen auf dem Wiedergabebild erscheinen.
- das Wiedergabebild sich nicht bewegt.
- das Wiedergabebild kaum sichtbar ist.
- das Wiedergabebild nicht erscheint.
- die Anzeige  und die Meldung "CLEANING CASSETTE" nacheinander erscheinen oder die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm blinkt.



Im Fall von [a] oder [b] reinigen Sie die Videoköpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist. Mehr als 5mal hintereinander dürfen Sie die Reinigung jedoch nicht durchführen.



Hinweis

Wenn die Reinigungskassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Pulizia delle testine video

Per ottenere registrazioni normali ed immagini chiare, pulire le testine video.

È possibile che le testine video siano sporche quando:

- sull'immagine riprodotta appare un effetto mosaico
- le immagini riprodotte non si muovono
- le immagini riprodotte sono difficilmente visibili
- le immagini riprodotte non appaiono
- appaiono consecutivamente l'indicatore  ed il messaggio "CLEANING CASSETTE" o sullo schermo LCD lampeggia l'indicatore 

Nel caso in cui si verifichi la condizione [a] o [b], pulire le testine video con la cassetta puliscitestine Sony DVM12CL (non in dotazione). Controllare l'immagine, e se il problema permance, ripetere l'operazione di pulizia. (Non ripetere l'operazione di pulizia per più di 5 volte in un'unica sessione).

Nota

Nel caso in cui la cassetta puliscitestine DVM12CL (non in dotazione) non fosse disponibile nella propria zona, rivolgersi al rivenditore Sony.

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie den Camcorder pfleglich, und schützen Sie ihn vor Stößen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in Tücher etc. ein. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.

Kassetten

- Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an einer Kassette ein.
- Öffnen Sie das Kassettengehäuse nicht, und berühren Sie nicht das Band.
- Berühren oder beschädigen Sie die Anschlüsse nicht. Mit einem weichen Tuch können Sie Staub von den Anschlüssen entfernen.

Pflege des Camcorders

- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit nicht benutzen wollen, trennen Sie ihn von der Stromquelle, und nehmen Sie die Kassette heraus. Schalten Sie ihn dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera, und spielen Sie etwa 3 Minuten lang eine Kassette ab.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Pinsel. Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Tuch von Fingerabdrücken.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.
- Lassen Sie keinen Sand in den Camcorder gelangen. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden.

Precauzioni

Azionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera con 7.2 V (blocco batteria) o 8.4 V (alimentatore CA).
- Nel caso in cui un oggetto solido o liquido entrasse nel rivestimento, scollegare la videocamera e prima di farla funzionare nuovamente farla controllare dal rivenditore Sony.
- Evitare un maneggiamento maldestro o urti meccanici. Maneggiare con estrema cautela l'obiettivo.
- Quando non si utilizza la videocamera impostare l'interruttore POWER su OFF.
- Non coprire la videocamera e poi farla funzionare dato che potrebbe verificarsi un surriscaldamento interno.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazione meccanica.

Come maneggiare le videocassette

- Non inserire nulla nei piccoli fori sulla cassetta.
- Non aprire il coperchio protettivo del nastro o toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per togliere la polvere, pulire i terminali con un panno morbido.

Conservazione della videocamera

- Quando la videocamera non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, scollegare la sorgente di alimentazione e rimuovere la cassetta. Periodicamente attivare l'alimentazione, azionare le sezioni della videocamera e del lettore e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido. Nel caso in cui sull'obiettivo si trovassero delle impronte, rimuoverle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido asciutto, o un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non utilizzare nessun tipo di solvente che potrebbe danneggiare la finitura.
- Non fare entrare sabbia nella videocamera. Quando si utilizza la videocamera in una spiaggia o in un luogo polveroso, proteggerla dalla sabbia o polvere. La sabbia o la polvere potrebbero essere causa di un guasto, e talvolta questo genere di guasti non risultano riparabili.

Netzteil

Laden eines Akkus mit dem Netzteil

- Mit diesem Gerät kann ausschließlich ein Lithium-Ionen-Akku aufgeladen werden.
- Legen Sie den Akku zum Laden auf eine ebene, vibrationsfreie Oberfläche.
- Beim Laden erhitzt sich der Akku. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

Sonstiges

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, niemals am Kabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen der Verbindungsplatte in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einen Ort, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
 - extremen Temperaturen
 - Staub oder Schmutz
 - hoher Luftfeuchtigkeit
 - Vibrationen

Alimentatore CA

Carica

- Utilizzare solo un blocco batteria agli ioni di litio.
- Durante la carica collocare il blocco batteria su una superficie piana senza vibrazioni.
- Durante la carica il blocco batteria diventerà caldo. Questa condizione è del tutto normale.

Altre informazioni

- Quando non si utilizza la videocamera per un lungo periodo di tempo scollegarla dalla presa di rete. Per scollegare il cavo di alimentazione, afferrarlo dalla spina. Non tirare mai direttamente il cavo.
- Non far funzionare l'apparecchio con un cavo danneggiato o se l'apparecchio è caduto o danneggiato.
- Non piegare il cavo di alimentazione CA, o collocare un oggetto pesante su di questo, dato che si potrebbe danneggiarlo e si potrebbero quindi correre rischi di incendio o scosse elettriche.
- Accertarsi che nessun tipo di oggetto metallico sia a contatto con i componenti di metallo della piastra di collegamento. Se questa condizione dovesse verificarsi è possibile che si verifichi un corto circuito e che l'apparecchio venga danneggiato.
- Tenere sempre puliti i contatti di metallo.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non applicare scosse meccaniche o far cadere l'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, e particolarmente durante la carica, tenerlo lontano da ricevitori AM ed apparecchi video, dato che potrebbe disturbare il ricevimento AM ed il funzionamento del video.
- L'apparecchio si scalda durante il funzionamento. Questa condizione è del tutto normale.
- Non collocare l'apparecchio in punti che sono:
 - Estremamente caldi o freddi
 - Polverosi o sporchi
 - Molto umidi
 - Soggetti a vibrazioni

Hinweise zu Trockenbatterien

Um mögliche Schäden durch auslaufende oder korrodierende Batterien zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise.

- Achten Sie darauf, die Batterien richtigerum einzulegen.
- Trockenbatterien lassen sich nicht aufladen.
- Verwenden Sie neue Batterien nicht zusammen mit alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Arten von Batterien zusammen.
- Die Batterien entladen sich langsam, wenn sie nicht benutzt werden.
- Verwenden Sie keine auslaufende Batterie.

Wenn eine Batterie ausgelaufen ist

- Wischen Sie das Batteriegehäuse sorgfältig trocken, bevor Sie die Batterien ersetzen.
- Wenn Sie mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie sie mit Wasser ab.
- Wenn Ihnen die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie die Augen mit viel Wasser aus, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Sollte am Gerät ein Problem auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Nota sulle batterie a secco

Per evitare possibili danni dovuti a corrosione o a perdite di elettrolita, osservare quando indicato di seguito.

- Accertarsi di inserire le batterie nella direzione corretta.
- Le batterie a secco non sono ricaricabili.
- Non utilizzare una combinazione di batterie nuove e vecchie.
- Non utilizzare diversi tipi di batterie.
- Le batterie si scaricano lentamente quando non sono utilizzate.
- Non utilizzare una batteria con una perdita.

Nel caso in cui si verifichi una perdita di elettrolita

- Togliere il liquido dal portatile prima di rimettere quelle nuove.
- Nel caso in cui si tocchi il liquido, lavare accuratamente le mani con acqua.
- In caso di contatto con gli occhi, lavare gli occhi con acqua abbondante e chiedere assistenza medica.

Nel caso in cui dovesse verificarsi qualsiasi tipo di difficoltà, scollegare l'apparecchio e contattare il rivenditore Sony più vicino.

Aufnahmen mit dem Camcorder im Ausland

In den verschiedenen Ländern und Regionen gelten unterschiedliche Standards bei der Stromversorgung und unterschiedliche Farbfernsehsysteme. Wenn Sie Ihren Camcorder im Ausland einsetzen wollen, überprüfen Sie zuvor folgendes:

Stromversorgung

Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Camcorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Die Farbfernsehsysteme der verschiedenen Länder

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn Sie Ihre Aufnahmen auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts wiedergeben wollen, muß es sich um ein PAL-Gerät handeln. Sie finden die Fernsehsysteme in der folgenden Liste.

Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik, etc.

Land mit PAL-M-System

Brasilien

Länder mit PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaica, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela etc.

Länder mit SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn etc.

Come utilizzare la videocamera all'estero

Ciascuna nazione o area dispone dei propri sistemi di colore TV ed elettrici. Prima di utilizzare la videocamera, controllare quanto descritto di seguito.

Sorgenti di alimentazione

È possibile utilizzare la videocamera in qualsiasi nazione o area con l'alimentatore CA in dotazione con una gamma di 100 V - 240 V CA, 50/60 Hz.

Differenza nei sistemi di colore

Questa videocamera si basa sul sistema di colore PAL. Nel caso in cui si desideri vedere le immagini su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema di colore PAL. Verificare quanto indicato di seguito.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Olanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Nuova Zelanda, Norvegia, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Isole Bahamas, Bolivia, Canada, America Centrale, Cile, Colombia, Ecuador, Giamaica, Giappone, Corea, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, Filippine, Stati Uniti d'America, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guyana, Ungheria, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Russia, Ucraina, ecc.



Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Sollte sich ein Problem nicht beheben lassen, lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Camcorder





Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku wurde nicht eingelegt. → Legen Sie den Akku ein. (S. 10) • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 7) • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose. (S. 28)
Das Gerät schaltet sich aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA. (S. 14) • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 7)
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. (S. 75) • Der Akku wurde nicht vollständig aufgeladen. → Laden Sie den Akku nochmals. (S. 7) • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Verwenden Sie einen neuen Akku. (S. 27)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Band klebt an der Kopftrommel. → Lassen Sie die Kassette auswerfen. (S. 11) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 23) • Der Schalter POWER steht auf PLAYER. → Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 13) • Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben. Die rote Markierung ist zu sehen. → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 11)
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil. (S. 7, 28)
Die Anzeigen  und  blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	<ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 81)
“CLOCK SET” erscheint, wenn Sie den Camcorder einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit neu ein. (S. 73)
Die Funktion End Search läßt sich nicht aktivieren.	<ul style="list-style-type: none"> • Nach dem Einlegen der Kassette erfolgte keine neue Aufnahme. • Eine Kassette ohne Kassettenspeicher wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen.



Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Bandtransporttaste drücken.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter POWER steht auf CAMERA oder OFF. → Stellen Sie den Schalter auf PLAYER. (S. 23) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 23)
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Drücken Sie VOLUME +. (S. 23) • AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST2 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein (S. 30).
Der zusätzlich auf die bespielte Kassette aufgenommene Ton ist nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST1 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein (S. 30).
Die Funktion SteadyShot läßt sich nicht aktivieren.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 46)
Die Aufnahme stoppt sofort.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter POWER steht auf PHOTO. → Stellen Sie ihn auf CAMERA.
Die Aufnahme stoppt nach ein paar Sekunden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder  → Stellen Sie ihn auf . (S. 18)
Der Autofokus läßt sich nicht aktivieren.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Fokus ist fixiert. → Deaktivieren Sie die Fokussperrfunktion. (S. 19)
Die Ein-/Ausblendefunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder  → Stellen Sie ihn auf . (S. 18)
Der Titel wird nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option im Menüsystem auf ON. (S. 65)
Der Titel wird nicht aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 64) • Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einen anderen Titel. (S. 66) • Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 11) • Die Ein-/Ausblendefunktion wurde aktiviert. → Warten Sie, bis das Ein-/Ausblenden beendet ist. (S. 36) • Das Band ist an dieser Stelle nicht bespielt. → Blenden Sie den Titel an einer bespielten Passage ein. (S. 64)
Der Name der Kassette wird nicht aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 69) • Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einige Titel. (S. 66) • Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 11)
Anzeigen des Aufnahmedatums und Suchen nach Datum sind nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 51) • CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 30)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 53) • CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 30) • Das Band enthält keinen Titel. → Blenden Sie Titel ein. (S. 64)
Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher erscheint die Anzeige CIII nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der vergoldete Anschluß der Kassette ist staubig oder verschmutzt. → Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß. (S. 71)

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor. → Ändern Sie die Aufnahmebedingungen.
Das Bild ist verrauscht oder wird gar nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 82)
Die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Bildschirm.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 82)
Das Bild ist zu hell oder zu dunkel.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT ist nicht richtig eingestellt. → Stellen Sie die Helligkeit über das Menüsystem ein. (S. 30) • Die Funktion BACK LIGHT ist aktiviert. → Drücken Sie BACK LIGHT, so daß die Anzeige  ausgeblendet wird. (S.37)
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor.
Auf dem LCD-Bildschirm erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> • Die eingebaute Leuchtstoffröhre ist verbraucht. → Bitte wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.
Ein unbekanntes Bild wird auf dem LCD-Bildschirm angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn 10 Minuten verstreichen, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, und keine Kassette eingelegt ist, startet der Camcorder automatisch die Demo. Oder DEMO MODE ist im Menüsystem auf ON gesetzt. → Wenn Sie eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können die Demo auch deaktivieren. (S. 30)
Eine Anzeige wie z. B. "C:□□:□□" erscheint auf dem LCD-Bildschirm.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Selbstdiagnoseanzeigefunktion wurde aktiviert. → Überprüfen Sie den Code, und stellen Sie in der Auflistung der Codes (S. 92) fest, welches Problem vorliegt.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Sonstiges

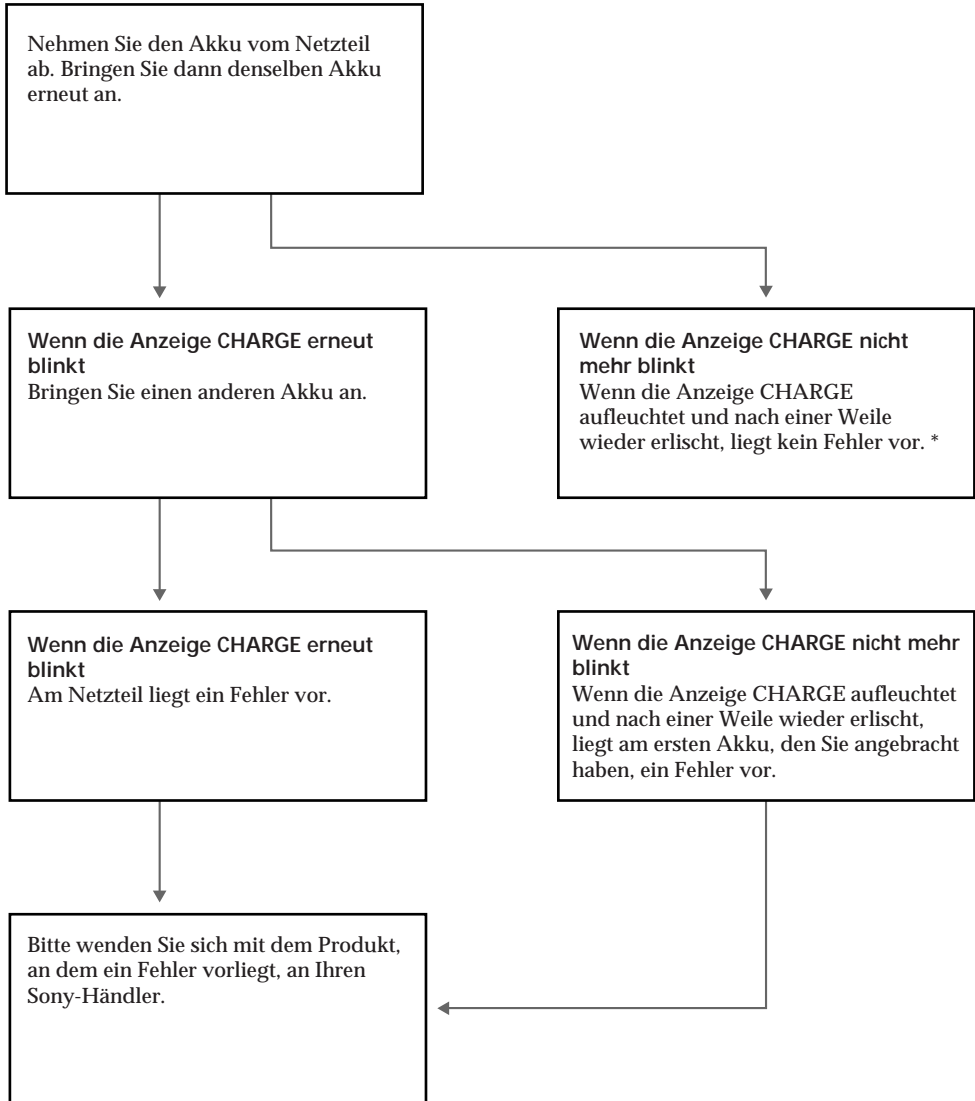
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Beim Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel kann das Aufnahmebild nicht angezeigt werden.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das DV-Verbindungskabel, und schließen Sie es wieder an.
Der Camcorder erwärmt sich.	<ul style="list-style-type: none">• Wenn der Camcorder lange Zeit eingeschaltet ist, erwärmt er sich. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
Die mitgelieferte Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen. → Entfernen Sie das Hindernis.• Die Batterien in der Fernbedienung sind nicht polaritätsrichtig eingelegt. → Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein. (S. 106)• Die Batterien sind leer. → Legen Sie neue Batterien ein. (S. 106)
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie den Verbindungsstecker am Akku oder am Netzteil, und schließen Sie ihn nach etwa 1 Minute wieder an. Schalten Sie dann das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET links unten am LCD-Bildschirm. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 103)
Ein 5stelliger Code (bestehend aus Ziffern und Buchstaben) wird im Zähler angezeigt.	<ul style="list-style-type: none">• Die Selbstdiagnosefunktion wurde aktiviert. → Schlagen Sie in der Tabelle auf Seite 92 nach, und gehen Sie entsprechend vor.

Netzteil

Symptom	Abhilfemaßnahmen
Die Anzeige VTR/CAMERA oder CHARGE leuchtet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an. (S. 7)
Die Anzeige CHARGE blinkt.	<ul style="list-style-type: none">• Sehen Sie im Diagramm auf der nächsten Seite nach.

Wenn die Anzeige CHARGE blinkt

Gehen Sie nach den Anweisungen im folgenden Diagramm vor.



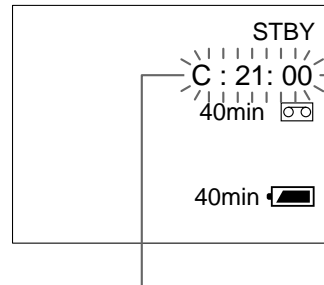
* Wenn Sie einen fabrikneuen Akku oder einen Akku verwenden, der lange Zeit nicht benutzt wurde, kann es sein, daß die Anzeige CHARGE beim ersten Laden blinkt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Wiederholen Sie den Ladevorgang mit demselben Akku noch einmal.

Selbstdiagnoseanzeige

Der Camcorder verfügt über eine Selbstdiagnoseanzeige.

Damit wird der Zustand des Camcorders anhand eines fünfstelligen Codes (bestehend aus einem Buchstaben und Ziffern) auf dem LCD-Bildschirm angezeigt. Sehen Sie in diesem Fall in der folgenden Code-Tabelle nach. Der fünfstellige Code gibt den aktuellen Zustand des Camcorders an. Die letzten beiden Ziffern (angegeben durch □□) unterscheiden sich je nach den Betriebsbedingungen.

LCD-Bildschirm



Selbstdiagnoseanzeige

- C:□□:□□
Sie können das Problem selbst beheben.
- E:□□:□□
Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Fünfstelliger Code	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 81)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 82)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Der verwendete Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku. → Verwenden Sie einen "InfoLITHIUM"-Akku. (S. 7)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Eine oben nicht erwähnte, behebbare Funktionsstörung ist aufgetreten. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder. (S. 11) → Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab. Stellen Sie die Stromversorgung dann wieder her. Nun können Sie den Camcorder erneut benutzen.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Eine Funktionsstörung, die Sie nicht selbst beheben können, ist aufgetreten. → Wenden Sie sich an den Sony-Händler oder den lokalen, autorisierten Sony-Kundendienst, und teilen Sie bitte den fünfstelligen Fehlercode mit (Beispiel: E61:10).

Wenn sich das Problem nicht beheben läßt, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Guida alla risoluzione dei problemi



Nel caso in cui si abbia un problema durante l'utilizzo della videocamera, utilizzare la tabella riportata di seguito per risolvere il problema. Nel caso in cui il problema continuasse a sussistere, scollegare la sorgente di alimentazione e contattare il rivenditore Sony o il centro di servizio autorizzato Sony.

Videocamera

Alimentazione





Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'alimentazione non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • Il blocco batteria non è installato. → Installare il blocco batteria. (p. 10) • La batteria è scarica. → Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 7) • L'alimentatore CA non è collegato alla presa di rete. → Collegare l'alimentatore CA alla presa di rete. (p. 28)
L'alimentazione si spegne.	<ul style="list-style-type: none"> • Durante l'azionamento nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta nel modo di attesa per più di 5 minuti. → Impostare l'interruttore POWER su OFF, poi su CAMERA. (p. 14) • La batteria è scarica. → Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 7)
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> • La temperatura ambiente è troppo bassa. (p. 75) Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare nuovamente il blocco batteria. (p. 7) • Il blocco batteria è completamente scarico, e non è possibile ricaricarlo. → Utilizzare un altro blocco batteria. (p. 27)

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
START/STOP non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro è attaccato al tamburo. → Espellere la cassetta. (p. 11) • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo. (p. 23) • L'interruttore POWER è impostato su PLAYER. → Impostarlo su CAMERA. (p. 13) • La linguetta sulla cassetta è aperta (parte rossa visibile). → Utilizzare una cassetta nuova o spostare la linguetta. (p. 11)
Non è possibile rimuovere la cassetta dallo scomparto.	<ul style="list-style-type: none"> • La batteria è fuori uso. → Utilizzare il blocco batteria carico o l'alimentatore CA. (p. 7, 28)
Lampeggiano gli indicatori   e non è utilizzabile alcuna funzione eccetto quella di espulsione della cassetta.	<ul style="list-style-type: none"> • Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta ed attendere circa 1 ora prima di riutilizzare la videocamera. (p. 81)
Appare "CLOCK SET" quando viene accesa la videocamera.	<ul style="list-style-type: none"> • Reimpostare la data e l'ora. (p. 73)
La funzione ricerca fine non è utilizzabile.	<ul style="list-style-type: none"> • Dopo il reinserimento della cassetta non è stata effettuata nessuna registrazione. • Il nastro senza la memoria per la cassetta viene espulso dopo la registrazione.

Continuazione alla pagina successiva

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il nastro non si sposta quando viene premuto il tasto di trasporto nastro.	<ul style="list-style-type: none"> L'interruttore POWER è impostato su CAMERA o OFF. → Impostarlo su PLAYER. (p. 23) Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo. (p. 23)
Durante la riproduzione di un nastro non viene prodotto alcun suono oppure viene prodotto un suono basso.	<ul style="list-style-type: none"> Il volume è al minimo. → Premere VOLUME +. (p. 23) AUDIO MIX è impostato sul lato ST2 nel menu del sistema. → Regolare AUDIO MIX nel menu del sistema (p. 30).
Il nuovo suono inserito nel nastro registrato non viene riprodotto.	<ul style="list-style-type: none"> AUDIO MIX è impostato sul lato ST1 nel menu del sistema. → Regolare AUDIO MIX nel menu del sistema (p. 30).
La funzione SteadyShot non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> STEADYSHOT è impostato su OFF nel menu del sistema. → Impostarlo su ON. (p. 46)
La registrazione si interrompe immediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> L'interruttore POWER è impostato su PHOTO. → Impostarlo su CAMERA.
La registrazione si interrompe in pochi secondi.	<ul style="list-style-type: none"> L'interruttore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o . → Impostarlo su . (p. 18)
La funzione di messa a fuoco automatica non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> La messa a fuoco è fissa. → Sbloccare la funzione di blocco messa a fuoco. (p. 19)
La funzione di dissolvenza non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> L'interruttore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o . → Impostarlo su . (p. 18)
Il titolo non viene visualizzato.	<ul style="list-style-type: none"> TITLE DSPL è impostato su OFF nel menu del sistema. → Impostarlo su ON nel menu del sistema. (p. 65)
Il titolo non viene registrato.	<ul style="list-style-type: none"> Il nastro non dispone di una memoria per la cassetta. → Utilizzare un nastro con memoria per la cassetta. (p. 64) La memoria per la cassetta è completa. → Cancellare un altro titolo. (p. 66) Il nastro è impostato in modo da prevenire la cancellazione accidentale. → Spostare la linguetta di protezione in modo che la parte rossa non sia visibile. (p. 11) È in atto la dissolvenza. → Attendere il termine della funzione di dissolvenza. (p. 36) Non è stato registrato nulla in quella posizione sul nastro. → Sovrimporre il titolo sulla posizione registrata. (p. 64)
Il nome della cassetta non viene registrato.	<ul style="list-style-type: none"> Il nastro non dispone di una memoria per la cassetta. → Utilizzare un nastro con la memoria per la cassetta. (p. 69) La memoria della cassetta è completa. → Cancellare alcuni titoli. (p. 66) Il nastro è impostato in modo da prevenire la cancellazione accidentale. → Spostare la linguetta di protezione in modo che la parte rossa non sia visibile. (p. 11)
Visualizzando la data registrata la funzione di ricerca con data non è utilizzabile.	<ul style="list-style-type: none"> Il nastro non dispone di una memoria per la cassetta. → Utilizzare un nastro con una memoria per la cassetta. (p. 51) CM SEARCH è impostato su OFF nel menu del sistema. → Impostarlo su ON. (p. 30)

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
La funzione di ricerca titolo non è utilizzabile.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro non dispone di una memoria per la cassetta. → Utilizzare un nastro con la memoria per la cassetta. (p. 53) • CM SEARCH è impostato su OFF nel menu del sistema. → Impostarlo su ON. (p. 30) • Non c'è alcun titolo sul nastro. → Sovrimporre i titoli. (p. 64)
Non appare l'indicatore CM quando si utilizza un nastro con la memoria per la cassetta.	<ul style="list-style-type: none"> • Il connettore placcato d'oro del nastro è sporco o impolverato. → Pulire il connettore placcato d'oro. (p. 71)

Immagine

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Appare una banda verticale quando un soggetto quale una luce o la fiamma di una candela viene ripresa su uno sfondo scuro.	<ul style="list-style-type: none"> • Il contrasto tra il soggetto e lo sfondo è troppo elevato. La videocamera funziona perfettamente. → Cambiare le posizioni.
L'immagine è "disturbata" o non appare.	<ul style="list-style-type: none"> • È possibile che le testine video siano sporche. → Pulire le testine utilizzando la cassetta puliscitistine Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 82)
Sullo schermo LCD lampeggia l'indicatore ⊗ .	<ul style="list-style-type: none"> • È possibile che le testine video siano sporche. → Pulire le testine utilizzando la cassetta puliscitistine Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 82)
L'immagine è troppo luminosa o troppo scura.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT non viene regolato in modo appropriato. → Effettuare la regolazione della luminosità nel menu del sistema. (p. 30) • È attivata la regolazione della funzione BACK LIGHT. → Premere BACK LIGHT per spegnere ☒. (p. 37)
Durante la ripresa di un soggetto estremamente luminoso appare una banda verticale.	<ul style="list-style-type: none"> • La videocamera funziona perfettamente.
Sullo schermo LCD non appare l'immagine.	<ul style="list-style-type: none"> • Il tubo fluorescente incorporato è consumato. → Contattare il rivenditore Sony più vicino.
Sullo schermo LCD viene visualizzata un'immagine sconosciuta.	<ul style="list-style-type: none"> • Se DEMO MODE è impostato su ON nel menu del sistema o nel caso in cui trascorrono 10 minuti dopo l'impostazione dell'interruttore POWER su CAMERA senza inserire una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserire la cassetta e la dimostrazione si interrompe. È possibile disattivare la dimostrazione. (p. 30)
Sullo schermo LCD viene visualizzato "C:□□:□□".	<ul style="list-style-type: none"> • È attivata la funzione di autodiagnostica. → Controllare il codice e la diagnosi facendo riferimento alla tabella (p. 98).

Continuazione alla pagina successiva

Altri

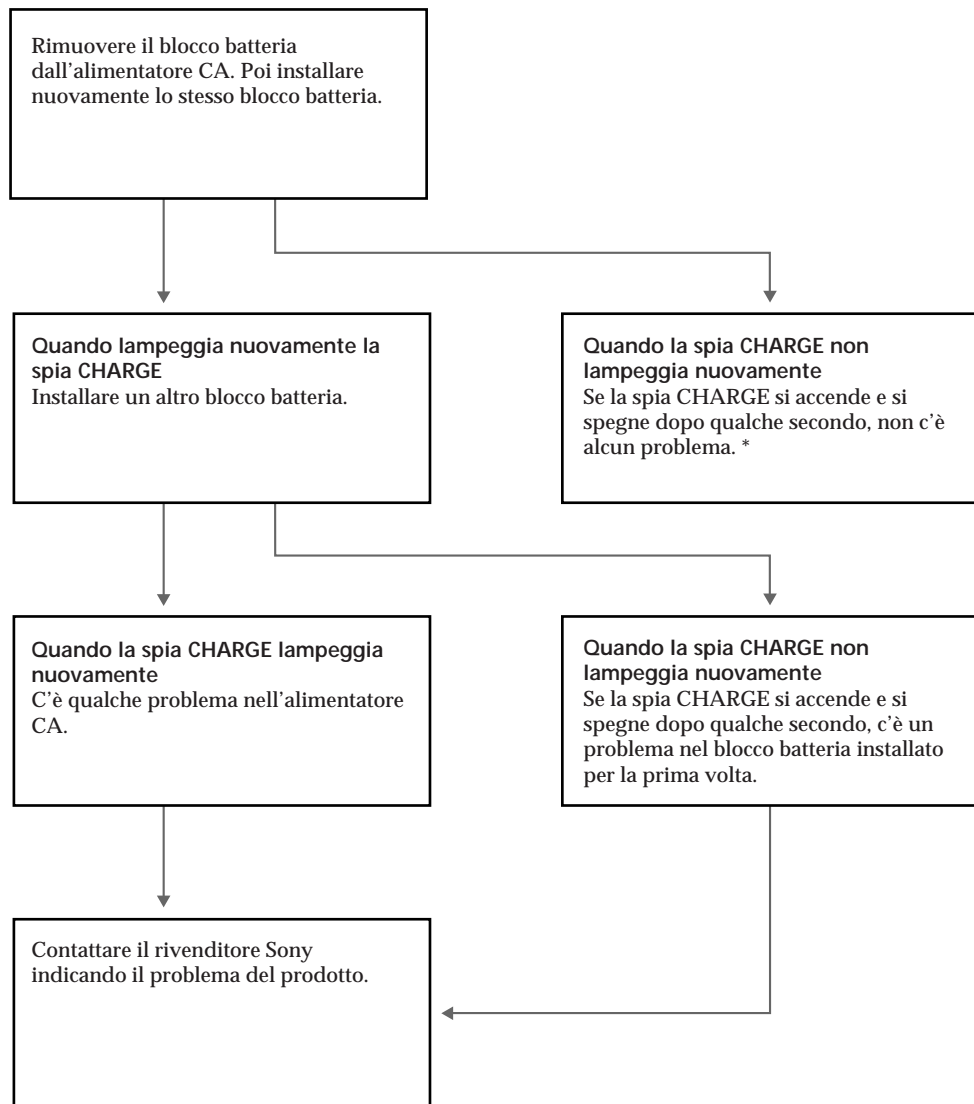
Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Durante le operazioni di editing tramite il cavo di collegamento DV, non è possibile controllare le immagini registrate.	<ul style="list-style-type: none">• Rimuovere il cavo di collegamento DV, e collegarlo nuovamente.
La videocamera si scalda.	<ul style="list-style-type: none">• Nel caso in cui l'alimentazione della videocamera sia stata attivata per un lungo periodo di tempo, questa si scalda, ma non si tratta di un guasto.
Il telecomando in dotazione non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Qualcosa impedisce i raggi infrarossi. → Rimuovere l'ostacolo.• La batteria non è inserita con la polarità corretta. → Inserire la batteria rispettando la giusta polarità. (p. 106)• Le batterie sono scariche. → Inserire batterie nuove. (p. 106)
Sebbene l'alimentazione sia attivata non è utilizzabile alcuna funzione.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare la spina di collegamento sul blocco batteria o sull'alimentatore, poi ricollegarla dopo circa 1 minuto. Attivare l'alimentazione. Nel caso in cui le funzioni non fossero ancora utilizzabili, premere il tasto RESET sul lato inferiore sinistro dello schermo LCD utilizzando un oggetto appuntito (Premendo il tasto RESET, vengono reimpostate le impostazioni predefinite inclusa la data e l'ora). (p. 103)
I numeri o lettere di 5 caratteri vengono visualizzati come contatore.	<ul style="list-style-type: none">• È attivata la funzione di autodiagnostica. → Consultare la tabella a pagina 98 e maneggiare la videocamera secondo quanto indicato.

Alimentatore CA

Sintomo	Azioni correttive
Non si illumina la spia VTR/CAMERA o CHARGE.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare il cavo di alimentazione. Ricollegarlo dopo circa 1 minuto. (p. 7)
La spia CHARGE lampeggia.	<ul style="list-style-type: none">• Consultare la tabella alla pagina seguente.

Quando lampeggia la spia CHARGE

Controllare la seguente tabella.



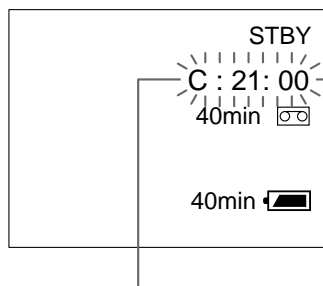
* Utilizzando un blocco batteria che è stato appena acquistato o che non è stato utilizzato per un lungo periodo di tempo, è possibile che la spia CHARGE lampeggi durante la prima carica. Questa condizione non indica alcun problema. Ripetere nuovamente l'operazione di carica con lo stesso blocco batteria.

Funzione di autodiagnostica

La videocamera dispone di una funzione di autodiagnostica.

Con questa funzione sul pannello LCD vengono visualizzate le condizioni della videocamera attraverso un codice a cinque cifre (combinazione di una lettera e numeri). In questo caso controllare la seguente tabella dei codici. Il codice a cinque cifre informa sulle condizioni correnti della videocamera. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono in base allo stato della videocamera.

Schermo LCD



Funzione di autodiagnostica

- C:□□:□□

È possibile riparare da soli la videocamera.

- E:□□:□□

Contattare il rivenditore Sony o il centro di servizio Sony autorizzato locale.

Visualizzazione delle cinque cifre	Causa e/o azioni correttive
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è formata della condensa <ul style="list-style-type: none"> → Rimuovere la videocassetta e attendere un'ora prima di riutilizzare la videocamera. (p. 81)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Le testine video sono sporche. <ul style="list-style-type: none"> → Pulire le testine utilizzando la cassetta puliscitestine Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 82)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si sta utilizzando un blocco batteria che non "InfoLITHIUM". <ul style="list-style-type: none"> → Usare un blocco batteria "InfoLITHIUM". (p. 7)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • È sorto un problema diverso da quelli sopracitati. <ul style="list-style-type: none"> → Rimuovere la videocassetta e inserirla di nuovo, poi azionare la videocamera. (p. 11) → Scollegare il cavo di alimentazione dell'alimentatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver reinstallato la sorgente di alimentazione, azionare la videocamera.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificato un guasto che non è possibile riparare da soli. <ul style="list-style-type: none"> → Contattare il rivenditore Sony o il centro di servizio Sony autorizzato locale fornendo il codice a cinque cifre. (esempio: E:61:10).
E:62:□□	

Se non è possibile risolvere il problema, contattare il rivenditore Sony o il centro di servizio Sony autorizzato locale.

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem

Zwei rotierende Köpfe,
Schrägspurverfahren

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,
Stereotonspur 1, Stereotonspur 2)

Videosignal

PAL-Farbsignal, CCIR-Standards
Geeignete Kassetten

Mini-DV-Kassetten mit
aufgedrucktem Logo

Bandtransportgeschwindigkeit

SP: ca. 18,81 mm/s
LP: ca. 12,56 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabedauer

SP-Modus: 1 Stunde (DVM60)
LP-Modus: 1,5 Stunden (DVM60)

Spuldauer

ca. 2 Minuten 30 Sekunden
(DVM60) bei Verwendung des
Akkus

ca. 1 Minute 45 Sekunden (DVM60)

bei Verwendung des Netzteils

Bildwandler

CCD (Charge Coupled Device, 1/4
Zoll)

Objektiv

Kombiniertes Power-Zoom-
Objektiv, 40fach (digital), 10fach
(optisch)

Brennweite

$f = 4,2$ bis 42 mm. Dies entspräche
bei einer 35-mm-Kleinbildkamera
einer Brennweite von 48 bis 480
mm.

F 1,8 - 2,9

TTL-Autofokussystem, Inner-

Focus-System (Makro- bis
Weitwinkelbereich)

Farbtemperatur

Automatisch

Mindestbeleuchtungsstärke

2 lx (F 1,8)

Beleuchtungsbereich

2 bis 100.000 lx

Empfohlene Beleuchtungsstärke

Über 100 lx

LCD-Bildschirm

Bild

Diagonale 3 Zoll

60,8 x 45,225 mm

LCD-Technologie

Aktivmatrix-TN-LCD/TFT-
Verfahren

Gesamtzahl der Bildpunkte

180.000 (800 x 225)

Ein- und Ausgänge

S-Video-Ausgang

4polig, Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75 Ohm,

unsymmetrisch, sync-negativ

Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p,

75 Ohm, unsymmetrisch

Audio-/Videoausgang

Spezialminibuchse

V: 1 Vp-p, 75 Ohm, unsymmetrisch,
sync-negativ

A: 327 mV bei Ausgangsimpedanz
über 47 kOhm

DV-Ausgang

4poliger Spezialanschluss

Kopfhörerbuchse

Stereominibuchse (\varnothing 3,5 mm)

Mikrofoneingang MIC

Stereominibuchse (\varnothing 3,5 mm) 0,388
mm, 2,5 V Gleichstrom

Eingangsimpedanz 6,8 kOhm

LANC

Stereo-Miniminibuchse (\varnothing 2,5 mm)

LASER LINK

Video/Audio

Infrarot-Spezialübertragungssystem

Audiofrequenz

Linker Kanal: 4,3 MHz

Rechter Kanal: 4,8 MHz

Allgemeines

Betriebsspannung

7,2 V (Akku)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme
5,4 W

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis 60 °C

Abmessungen

ca. 130 x 95 x 79 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 570 g ohne Akku und Kassette

ca. 680 g einschließlich Akku NP-

F530 und Kassette DVM60

Mikrofon

Elektret-Kondensator-Mikrofon,
stereo

Lautsprecher

Dynamiklautsprecher

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 6.

Netzteil

Betriebsspannung

100 - 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme

25 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bei Betrieb

Akkuladekontakt: 8,4 V, 1,4 A beim

Laden

Geeignet für

Akku NP-F530 von Sony (Lithium-
Ionen-Akku)

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis 60 °C

Abmessungen

ca. 57 x 44 x 107 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 190 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Registratore videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video

Due testine rotanti, sistema di scansione elicoidale

Sistema di registrazione audio

Testine rotanti, sistema PCM

Quantizzazione: 12 bit (Fs 32kHz, stereo 1, stereo 2)

Segnale video

Colore PAL, standard CCIR

Videocassetta utilizzabile

Videocassetta Mini DV con logo

Velocità del nastro

SP: Circa 18,81 mm/s

LP: Circa 12,57 mm/s

Durata di registrazione/riproduzione

Modo SP: 1 ora (DVM60)

Modo LP: 1,5 ora (DVM60)

Tempo di avanzamento veloce/riavvolgimento

Circa 2 min. 30 s (DVM60) (con il blocco batteria)

Circa 1 min. 45 s (DVM60) (con l'alimentatore CA)

Dispositivo di immagine

CCD (dispositivo ad accoppiamento di carica 1/4")

Obiettivo

Obiettivo zoom motorizzato combinato, 40x (digitale), 10x (ottico)

Distanza focale

$f =$ da 4,2 a 42 mm

(da 48 a 480 mm quando convertita in macchina fotografica ferma da 35 mm)

F 1,8 - 2,9

Sistema macro con fuoco interno e sistema di messa a fuoco

automatica TTL

Temperatura colore

Auto

Illuminazione minima

2 lux a F 1,8

Gamma illuminazione

da 2 a 100.000 lux

Illuminazione raccomandata

Oltre 100 lux

Schermo LCD

Immagine

3 pollici misurata diagonalmente

60,8 x 45,225 mm

Visualizzazione a video

Metodo a matrice attiva TN LCD/TFT

Numero totale di punti

180.000 (800 x 225)

Connettori ingresso ed uscita

Uscita S video

Mini DIN a 4 piedini

Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75

ohm, sbilanciato, sinc negativo

Segnale di cromaticità: 0,3 Vp-p,

75 ohm, sbilanciato

Uscita Audio/Video

Minipresa speciale

V: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciata, sinc

negativo

A: 327 mV (nell'impedenza di uscita più di 47 kohm)

Uscita DV

Connettore speciale a 4 piedini

Presa auricolari

Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Ingresso MIC

Minipresa stereo (ø 3,5 mm):

0,388 mm, DC 2,5 V

Impedenza di ingresso 6,8 kohm

☛ LANC

Minipresa stereo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Video/Audio

Sistema di trasmissione speciale IR

Portante audio

Lch: 4,3 MHz

Rch: 4,8 MHz

Informazioni generali

Requisiti di alimentazione

7,2 V (ingresso inserimento batteria)

Consumo energetico medio

5,4 W

Temperatura di utilizzo

da 0 °C a 40 °C

Temperatura di deposito

da -20 °C a 60 °C

Dimensioni

Circa 130 x 95 x 79 mm

(l/a/p)

Peso

Circa 570 g escluso il blocco batteria e la cassetta

Circa 680 g incluso il blocco batteria

NP-F530 e la cassetta DVM60

Microfono

Microfono con condensatore a

elettretti, tipo Stereo

Diffusore

Diffusore dinamico

Accessori in dotazione

Consultare la pagina 6.

Alimentatore CA

Requisiti di alimentazione

Da 100 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo energetico

25 W

Tensione di uscita

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A nel modo di utilizzo

Terminale caricabatteria: 8,4 V,

1,4 A nel modo di carica

Applicazione

Blocco batteria Sony NP-F530, tipo

agli ioni di litio

Temperatura di utilizzo

Da 0 °C a 40 °C

Temperatura di deposito

Da -20 °C a 60 °C

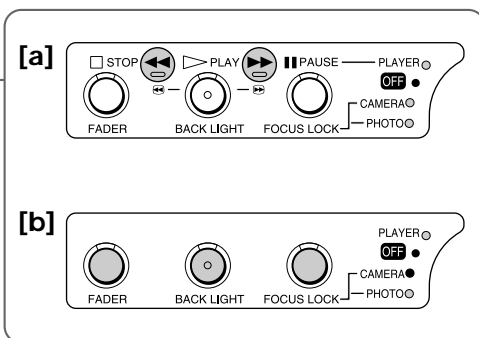
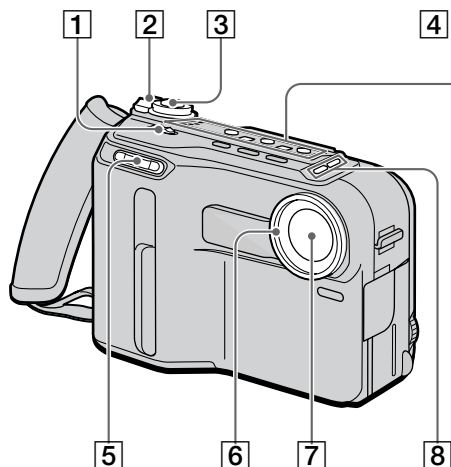
Dimensioni

Circa 57 x 44 x 107 mm (l/a/p)

Peso

Circa 190 g

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a cambiamento senza preavviso.



1 Schalter START/STOP MODE (S. 18)

2 Schalter POWER (S. 13, 23, 38)

3 Taste START/STOP (S. 13)

4 Anzeige für die Bandtransporttasten
[a] Wenn der Schalter POWER auf PLAYER steht

- Taste □ STOP (Stop) (S. 23)
- Taste ◀◀ (Zurückspulen) (S. 23)
- Taste ▶▶ (Wiedergabe) (S. 23)
- Taste ▶▶▶ (Vorwärtsspulen) (S. 23)
- Taste || PAUSE (Pause) (S. 24)

[b] Wenn der Schalter POWER auf CAMERA steht

- Taste FADER (S. 35)
- Taste BACKLIGHT (S. 37)
- Taste FOCUS LOCK (S. 19)

5 Zoom-Hebel (S. 17)

6 Objektivring (S. 16)

7 Objektiv

8 Tasten VOLUME (S. 23)

1 Interruttore START/STOP MODE (p. 18)

2 Interruttore POWER (p. 13, 23, 38)

3 Tasto START/STOP (p. 13)

4 Finestra di visualizzazione per i tasti di azionamento
[a] Quando l'interruttore POWER è impostato su PLAYER

- Tasto □ STOP (arresto) (p. 23)
- Tasto ◀◀ (riavvolgimento) (p. 23)
- Tasto ▶▶ PLAY (riproduzione) (p. 23)
- Tasto ▶▶▶ (avanzamento rapido) (p. 23)
- Tasto || PAUSE (pausa) (p. 24)

[b] Quando l'interruttore POWER è impostato su CAMERA

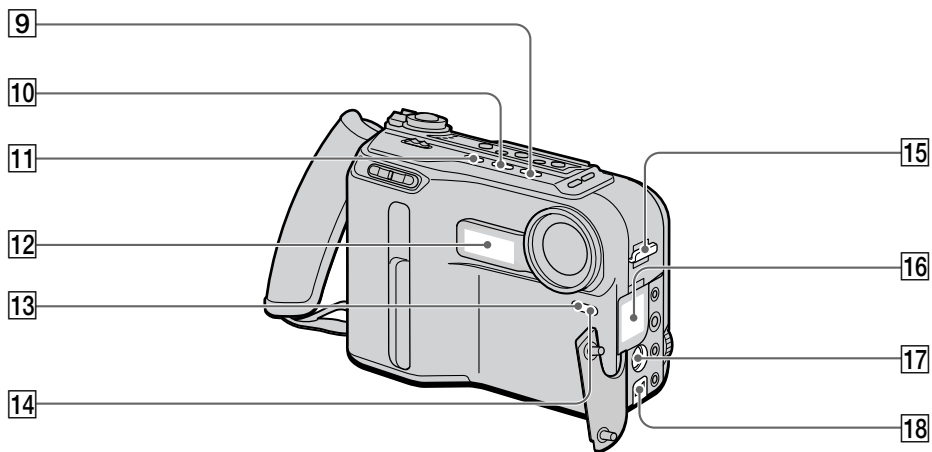
- Tasto FADER (p. 35)
- Tasto BACKLIGHT (p. 37)
- Tasto FOCUS LOCK (p. 19)

5 Leva dello zoom (p. 17)

6 Anello dell'obiettivo (p. 16)

7 Obiettivo

8 Tasti VOLUME (p. 23)



9 Taste DISPLAY (S. 24)

10 Taste END SEARCH (S. 26)

11 Taste LASER LINK (S. 50)

12 Mikrofon

13 Fernbedienungssensor (S. 107)
Richten Sie die Fernbedienung auf diesen
Sensor.

14 Aufnahmeanzeige (S. 13)

15 Haken für Schulterriemen (S. 107)

16 Lautsprecher

17 Buchse S VIDEO OUT (S. 48, 60)

18 Buchse DV OUT (S. 59)

9 Tasto DISPLAY (p. 24)

10 Tasto END SEARCH (p. 26)

11 Tasto LASER LINK (p. 50)

12 Microfono

13 Sensore di comandi a distanza (p. 107)
Puntare qui il telecomando per il comando a
distanza.

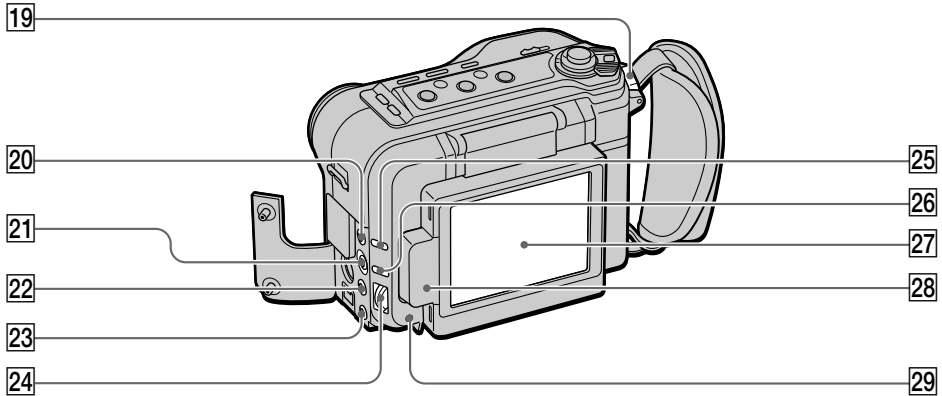
14 Spia di registrazione (p. 13)

15 Gancio per tracolla (p. 107)

16 Diffusore

17 Presa S VIDEO OUT (p. 48, 60)

18 Presa DV OUT (p. 59)



19 Haken für Schulterriemen (S. 107)

20 Buchse A/V OUT (S. 48, 60)

21 Steuerbuchse LANC 
LANC steht für Local Application Control Bus System. Mit der Buchse LANC  wird der Bandtransport des Videogeräts und der angeschlossenen Geräte gesteuert. Diese Buchse hat dieselbe Funktion wie die mit CONTROL L oder REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

22  Kopfhörerbuchse (S. 24)

23 Buchse MIC (PLUG IN POWER) (S. 62)
Schließen Sie hier ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) an. Diese Buchse ist auch für ein "Plug-in-Power"-Mikrofon geeignet.

24 Steuerregler (S. 30)

25 Taste TITLE (S. 64)

26 Taste MENU (S. 30)

27 LCD-Bildschirm

28 Sender für LASER LINK

29 Taste RESET (S. 90)

19 Gancio per tracolla (p. 107)

20 Presa A/V OUT (p. 48, 60)

21 Presa di controllo LANC 
 indica il sistema Local Application Control Bus System. La presa di controllo  viene utilizzata per controllare il trasporto del nastro dell'apparecchio video e delle periferiche collegate a questo. Questa presa ha la stessa funzione della presa indicata come CONTROL L o REMOTE.

22  presa auricolare (p. 24)

23 Presa MIC (PLUG IN POWER) pala (p. 62)
Collegare un microfono esterno (non in dotazione). A questa presa è possibile collegare un microfono "plug-in-power".

24 Manopola CONTROL (p. 30)

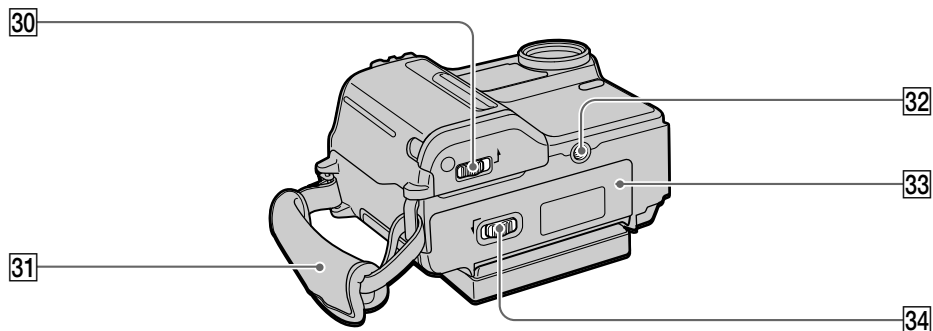
25 Tasto TITLE (p. 64)

26 Tasto MENU (p. 30)

27 Schermo LCD

28 Emittitore LASER LINK

29 Tasto RESET (p. 90)



30 Lösehebel OPEN (BATT) (S. 10)

31 Griffband (S. 21)

32 Stativhalterung (S. 22)

Achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

33 Kassettenfach (S. 11)

34 Hebel OPEN/EJECT (S. 11)

30 Leva di apertura OPEN (BATT) (p. 10)

31 Cinghia (p. 21)

32 Morsetto treppiede (p. 22)

Accertarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6.5 mm. Altrimenti, non è possibile installare in modo sicuro il treppiede ed è possibile che la vite danneggi la videocamera.

33 Scoperto cassetta (p. 11)

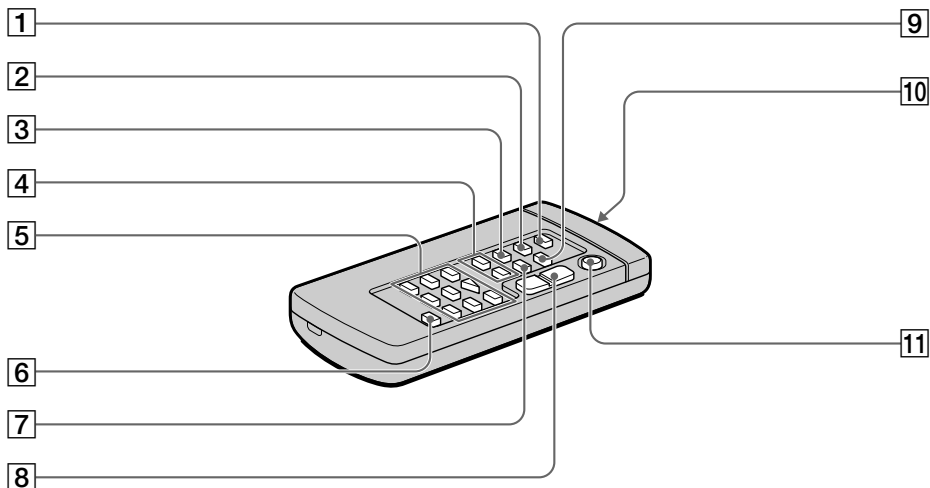
34 Leva OPEN/EJECT (p. 11)

Fernbedienung

Gleiche Tasten auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.

Telecomando

I tasti che hanno lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera funzionano in modo identico.



1 Taste PHOTO (S. 38)

2 Taste DISPLAY (S. 24)

3 Taste SEARCH MODE (S. 51, 53, 54)

4 Taste **◀◀▶▶** (S. 51, 53)

5 Bandtransporttasten (S. 23)

6 Taste AUDIO DUB (S. 63)

7 Taste DATA CODE (S. 58)

8 Power-Zoom-Schalter (S. 17)

9 Taste ZERO SET MEMORY (S. 57)

10 Sender

Schalten Sie zunächst den Camcorder ein, und richten Sie dann diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.

11 Taste START/STOP (S. 13)

1 Tasto PHOTO (p. 38)

2 Tasto DISPLAY (p. 24)

3 Tasto SEARCH MODE (p. 51, 53, 54)

4 Tasti **◀◀▶▶** (p. 51, 53)

5 Tasti di trasporto nastro (p. 23)

6 Tasto AUDIO DUB (p. 63)

7 Tasto DATA CODE (p. 58)

8 Tasto zoom motorizzato (p. 17)

9 Tasto ZERO SET MEMORY (p. 57)

10 Trasmettitore

Puntarlo verso il sensore dei comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.

11 Tasto START/STOP (p. 13)

Vorbereiten der Fernbedienung

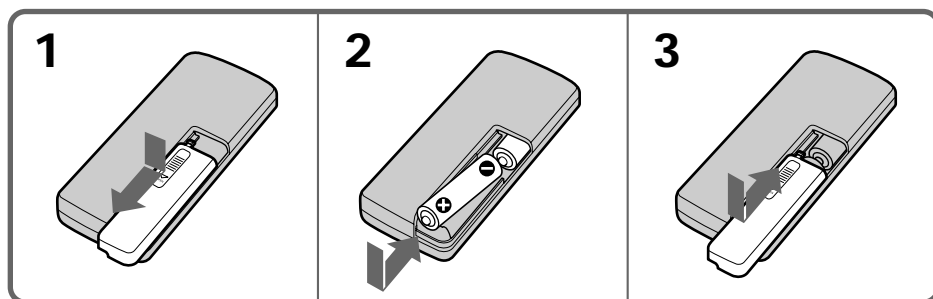
Bevor Sie die Fernbedienung benutzen können, müssen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) einlegen. Verwenden Sie dazu die mitgelieferten R6-Batterien der Größe AA.

- (1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel von der Fernbedienung ab.
- (2) Legen Sie die beiden R6-Batterien der Größe AA polaritätsrichtig ein.
- (3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an der Fernbedienung an.

Preparazione del telecomando

Per utilizzare il telecomando, occorre inserire due batterie R6 (formato AA). Utilizzare le batterie R6 (formato AA) in dotazione.

- (1) Rimuovere il coperchio delle batterie sul telecomando.
- (2) Inserire le due batterie R6 (formato AA) rispettando la giusta polarità.
- (3) Rimettere il coperchio delle batterie del telecomando.



Hinweis zur Lebensdauer der Batterien

Unter normalen Bedingungen halten die Batterien in der Fernbedienung etwa 6 Monate. Wenn die Batterien schwächer werden oder ganz leer sind, funktioniert die Fernbedienung nicht mehr.

So vermeiden Sie Schäden durch auslaufende Batterien

Wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus.

Reichweite der Fernbedienung

Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor.
Die Reichweite der Fernbedienung beträgt in geschlossenen Räumen etwa 5 m. Sie funktioniert nur innerhalb eines bestimmten Winkels vom Camcorder aus gesehen.

Nota sulla durata delle batterie

Le batterie per il telecomando durano circa 6 mesi in condizioni normali. Quando le batterie incominciano a scaricarsi, il telecomando non funziona.

Per evitare danni da eventuali perdite di elettrolita

Rimuovere le batterie quando non si utilizza il telecomando per un lungo periodo.

Direzione del telecomando

Puntare il telecomando verso il sensore dei comandi a distanza.
La fascia di funzionamento del telecomando è di circa 5 m. A seconda dell'angolo, è possibile che il telecomando non riesca a far funzionare la videocamera.

Hinweise zur Fernbedienung

- Schützen Sie den Fernbedienungssensor vor starken Lichtquellen wie direktem Sonnenlicht oder einer künstlichen Lichtquelle. Andernfalls funktioniert er möglicherweise nicht.
- Achten Sie darauf, daß sich zwischen Fernbedienungssensor am Camcorder und Fernbedienung kein Hindernis befindet.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR 2. Es gibt drei Fernbedienungsmodi (VTR 1, 2 und 3), anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus VTR 2 arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.

Note sul telecomando

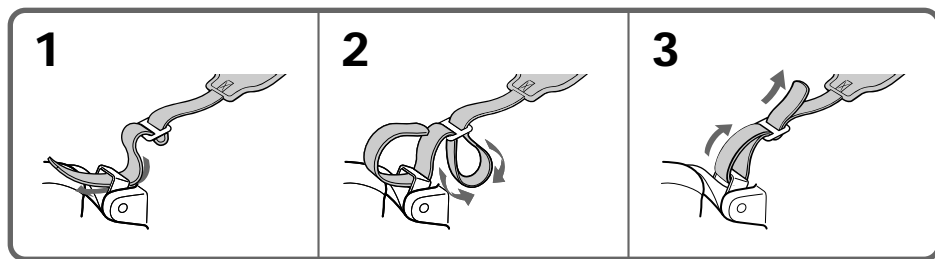
- Tenere il sensore dei comandi a distanza lontano dalla luce del sole diretta o dall'illuminazione. In questi casi il funzionamento del telecomando può risultare difettoso
- Accertarsi che non ci siano ostacoli tra il sensore dei comandi a distanza sulla videocamera ed il telecomando.
- Questa videocamera funziona nel modo Commander VTR 2. I modi commander (1, 2 e 3) vengono utilizzati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare un funzionamento errato dei comandi a distanza. Utilizzando un altro videoregistratore Sony nel modo commander VTR 2, si raccomanda di modificare il modo commander o di coprire il sensore dei comandi a distanza del videoregistratore con un foglio nero.

Anbringen des Schulterriemens

Bringen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an den Haken für den Schulterriemen an.

Installazione della tracolla

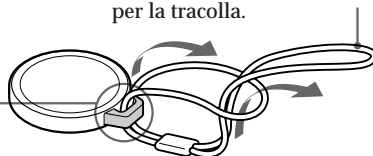
Fissare la tracolla in dotazione ai ganci.



Anbringen des Riemens für die Objektivschutzkappe

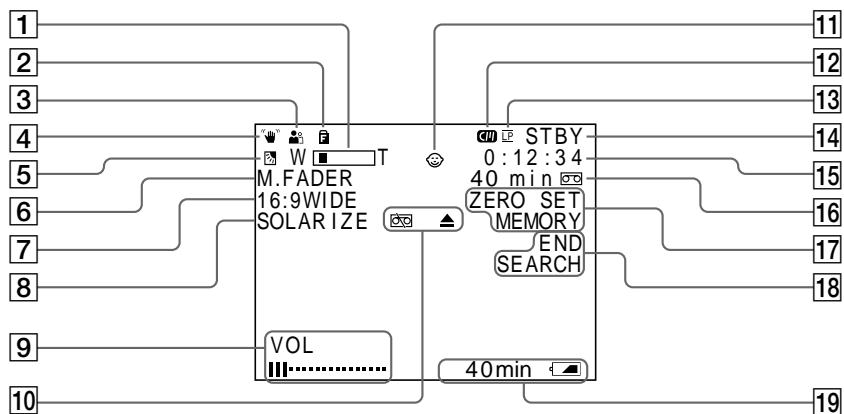
Bringen Sie dieses Ende am Schulterriemen oder an einem Haken für den Schulterriemen an. / Fissare questa estremità alla tracolla o al gancio per la tracolla.

Halten Sie die Objektivschutzkappe an diesem Teil fest, um sie vom Objektiv abzunehmen. / Tenere questa parte del copriobiettivo per rimuoverlo dall'obiettivo.



Betriebsanzeigen

Indicatori di funzionamento



- 1 Zoom-Anzeige (S. 17)
- 2 Anzeige FOCUS LOCK (S. 19)
- 3 Anzeige PROGRAM AE (S. 44)
- 4 STEADYSHOT-Anzeige (S. 46)
- 5 Anzeige BACK LIGHT (S. 37)
- 6 Anzeige FADER (S. 35)
- 7 Anzeige 16:9 WIDE (S. 42)
- 8 Anzeige PICTURE EFFECT (S. 40)
- 9 Lautstärkeanzeige VOL (S. 23)
- 10 Warnanzeigen (S. 110)
- 11 Spiegelmodusanzeige (S. 19)
- 12 Kassettenspeicheranzeige (S. 4)

- 1 Induttore Zoom (p. 17)
- 2 Induttore FOCUS LOCK (p. 19)
- 3 Induttore PROGRAM AE (p. 44)
- 4 Induttore STEADYSHOT (p. 46)
- 5 Induttore BACK LIGHT (p. 37)
- 6 Induttore FADER (p. 35)
- 7 Induttore 16:9 WIDE (p. 42)
- 8 Induttore PICTURE EFFECT (p. 40)
- 9 Induttore VOL (volume) (p. 23)
- 10 Indicatori di avvertenza (p. 110)
- 11 Induttore modo specchio (p. 19)
- 12 Induttore memoria della videocassetta (p. 4)

- 13 Aufnahmemodusanzeige (S. 14)
- 14 Anzeige für Aufnahmebereitschaftsmodus (S. 13)/Bandtransportmodusanzeige
- 15 Zeitcodeanzeige (S. 15)/Selbstdiagnoseanzeige (S. 92)
- 16 Bandrestanzeige (S. 15)
- 17 Anzeige ZERO SET MEMORY (S. 57)/Fotoaufnahmeanzeige (S. 38)
- 18 Anzeige für End Search (S. 26)/Suchauswahlanzeige (S. 51, 53, 54)
- 19 Restladungsanzeige (S. 76)



So führen Sie die Demo aus

Sie können die Demo ausführen, indem Sie den Schalter POWER auf CAMERA stellen, bevor Sie eine Kassette einlegen. Nach etwa zehn Minuten startet die Demo.

Sie können die Demo auch folgendermaßen starten.

So wechseln Sie in den Demomodus

- (1) Lassen Sie die Kassette auswerfen, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Wählen Sie STBY&ON im Menü DEMO MODE.
- (3) Blenden Sie mit MENU das Menü aus. Die Demo startet automatisch.

So beenden Sie den Demomodus

Wenn Sie eine Kassette einlegen, stoppt die Demo, und die Option DEMO MODE wird wieder auf OFF gesetzt. Dies hat keine Auswirkungen auf das normale Aufnahmeverfahren.

- 13 Indicatore del modo di registrazione (p. 14)
- 14 Indicatore del modo di attesa registrazione (p. 13)/Indicatore del modo di trasporto del nastro
- 15 Indicatore del codice temporale (p. 15)/Funzione di autodiagnostica (p. 98)
- 16 Indicatore nastro residuo (p. 15)
- 17 Indicatore ZERO SET MEMORY (p. 57)/Indicatore cattura foto (p. 38)
- 18 Indicatore End Search (p. 26)/Search Select (p. 51, 53, 54)
- 19 Indicatore batteria residua (p. 76)



Per vedere la dimostrazione

È possibile guardare la dimostrazione impostando l'interruttore POWER su CAMERA prima di mettere la cassetta. Dopo circa dieci minuti, la dimostrazione ha inizio.

È inoltre possibile avviare la dimostrazione seguendo la procedura descritta di seguito.

Per accedere al modo demo

- (1) Espellere la cassetta ed impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Selezionare STBY&ON nel menu DEMO MODE.
- (3) Premere MENU per annullare il menu. La dimostrazione inizia automaticamente.

Per uscire dal modo demo

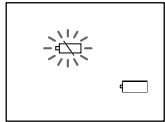
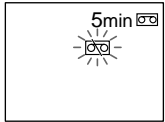
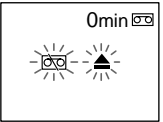



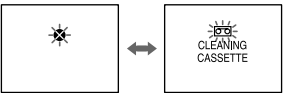


Nel caso in cui si inserisca una cassetta, la dimostrazione termina ed il modo DEMO MODE ritorna su OFF. Questa operazione non incide in alcun modo sulla registrazione.

Wenn Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm blinken oder Warnmeldungen im Display erscheinen, sehen Sie in der folgenden Aufstellung nach.


🎵 In diesen Fällen hören Sie einen Signalton, wenn BEEP im Menüsystem auf ON gesetzt ist.

Se sullo schermo LCD lampeggiano gli indicatori o se sulla finestra di visualizzazione appaiono dei messaggi di avvertenza, controllare quanto segue:

🎵 viene prodotto un segnale acustico quando BEEP è impostato su ON nel menu del sistema.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p>  <p>🎵...</p>
<p>4</p>  <p>🎵...</p>	<p>5</p>  <p>🎵...</p>	<p>6</p>  <p>🎵...</p>
<p>7</p> 	<p>8</p> <p>CLOCK SET</p>	<p>9</p>  <p>🎵...</p>
<p>10</p> <p>FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY</p>	<p>11</p> 	

1 Akkurestladung


Blinkt langsam: Der Akku ist schwach.
Blinkt schnell: Der Akku ist leer.
Unter Umständen kann die Anzeige  blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

2 Das Band ist fast zu Ende.
Die Anzeige blinkt langsam.

3 Das Band ist zu Ende.
Die Anzeige blinkt schneller.

4 Es ist keine Kassette eingelegt.

1 La batteria è scarica o fuori uso.

Lampeggiamento lento: la batteria si sta scaricando.
Lampeggiamento rapido: la batteria è fuori uso.
A seconda delle condizioni, è possibile che lampeggi l'indicatore , anche se ci sono ancora 5 - 10 minuti di carica.

2 Il nastro è vicino alla fine.
Il lampeggiamento è lento.

3 Il nastro è finito.
Il lampeggiamento diventa rapido.

4 Non è stato inserito alcun nastro.

- 5 Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben, und die rote Markierung ist zu sehen.
- 6 Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. (S. 81)
- 7 Die Videoköpfe sind unter Umständen verschmutzt. (S. 82)
- 8 Die Uhr ist nicht eingestellt.
Wenn Sie den Schalter POWER auf CAMERA stellen und die Uhr nicht eingestellt ist, erscheint diese Meldung ca. 5 Sekunden lang.
- 9 Es liegt ein anderes Problem vor.
Lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen autorisierten Sony-Kundendienst.
- 10 Der Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku.
- 11 Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher (S. 4)

- 5 La linguetta sul nastro è in fuori (rosso).
- 6 Si è formata della condensa. (p. 81)
- 7 È possibile che le testine video siano sporche. (p. 82)
- 8 L'orologio non è impostato.
Se l'orologio non viene impostato quando si imposta l'interruttore POWER su CAMERA, il messaggio apparirà per 5 secondi.
- 9 Si sono verificati altri problemi.
Scollegare la sorgente di alimentazione e contattare il distributore Sony o il rivenditore autorizzato.
- 10 La batteria non è un tipo "InfoLITHIUM".
- 11 La videocassetta non è dotata di memoria (p. 4)